

ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • JULY-AUGUST 2019 • GRATUIT • FREE COPY



VIOLETTA
DARSALIA

&

NADEJDA
GOREA


a journey of

**DESIGN,
ARCHITECTURE
AND
STYLE**



 www.radacini.md

 [RadaciniWines](https://www.facebook.com/RadaciniWines)

 [@radaciniwines](https://www.instagram.com/@radaciniwines)

De unde **proVin**

emoțiile simple





**LUNI
MIERCURI
VINERI**



IULIAN SCORPAN
AIR MOLDOVA GENERAL DIRECTOR

CHIȘINĂU – LARNACA

Call Center: (+373 22) 830-830
Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md



STIMAȚI PASAGERI,

Bine ați venit la bord și vă mulțumim că ați ales să călătoriți cu Air Moldova, cel mai mare și cel mai popular operator aerian din Republica Moldova.

Cu bucurie vă anunțăm că am relansat la sfârșitul lunii mai cursa de vară Chișinău-Madrid, singurul zbor direct din Chișinău spre capitala Spaniei, una dintre cele mai importante destinații turistice la nivel mondial. Compania a reluat zborurile către această destinație ca răspuns la mai multe solicitări din partea turiștilor moldoveni, dar și ale cetățenilor noștri stabiliți în Spania, care intenționează să revină în țară în vacanța de vară. În această ediție, găsiți un ghid complet al obiectivelor și atracțiilor turistice care nu trebuie ratate într-o vacanță la Madrid. Totodată, e bine să știți că am introdus în orarul de vară și zboruri directe spre al doilea cel mai mare oraș din Grecia – Thessaloniki, iar călătoria durează doar 95 de minute.

Orice destinație ați alege pentru un sejur pe litoralul european, vom fi onorați să vă ducem într-acolo.

Vă ținem la înălțime și vă propunem să descoperiți trăirile și experiența lui Mircea Baciuc, cel de-al doilea moldovean care a urcat în luna mai curent pe cel mai înalt vârf din lume, Everest.

Răsfoiți revista pentru a face cunoștință cu calapoadele cu caracter ale creatorului de încălțăminte Valentin Frunză sau descoperiți-l într-un interviu delicios pe Vilen Cebotari, unicul moldovean care crește melci comestibili în Moldova.

Lectură frumoasă și zbor ușor! ✍

DEAR PASSENGERS,

Welcome onboard and thank you for choosing Air Moldova, the biggest and the most popular air company from the Republic of Moldova.

We are glad to announce that at the end of May, we have re-launched the summer flight Chișinău – Madrid, a unique direct flight from Chisinau to the Spanish capital, one of the most important touristic destinations worldwide. The decision to re-launch the flight was taken as a response to multiple requests we have received from Moldovan tourists and our co-citizens who live in Spain and intent to travel home for summer vacations. In this edition, you will find a complete guide of touristic attractions that shouldn't be missed while being in Madrid for a holiday. At the same time, it is good to know that we have introduced direct flights to the second largest city in Greece – Thessaloniki in our summer schedule, and the journey takes only 95 minutes.

Whatever destination you choose for a vacation on the European coast, we will be honored to take you there.

We keep you up to the mark, and we want you to discover the experience of Mircea Baciuc, the second Moldovan who climbed the highest peak in the world, Everest, in May this year.

Browse the magazine to get acquainted with Valentin Frunza's handmade shoes or discover a delicious interview with Vilen Cebotari, the only Moldovan growing edible snails in our country.

Enjoy the reading, and have a nice flight! ✍



COVER IMAGE: Dima Viper

TRAVEL

Madrid – orașul care respiră fotbal și
împarte voie bună
Madrid - city that breathes football and
shares good will

10

GUEST

10 ani de design,
arhitectură și stil
10 year of design,
architecture, and style

22

LOCALS

Calapoade pentru caractere
A snobish man cave

32

GREAT ESCAPES

10 destinații de vacanță pe litoral
10 destinations for a seaside vacation

38

SAVE THE DATE

Top 6 evenimente la care să ajungi
în iulie-august
Top 6 must-see events in July-August

50

CULTURE

Bienala de artă de la Veneția 2019
Venice Art Biennale 2019

56

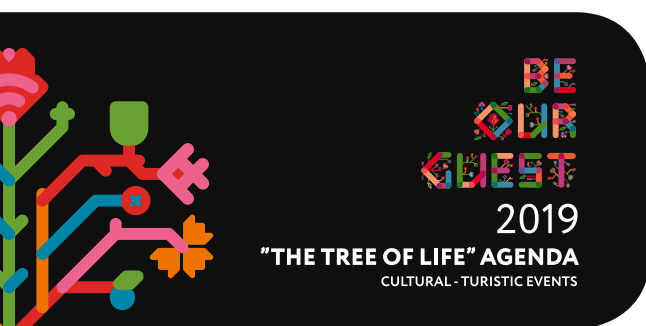




60

GUEST

Mircea Baci, al doilea moldovean care a urcat Everestul
Mircea Baci, second Moldovan who has climbed the Everest



74

MY MOLDOVA

Calendarul Pomul Vieții
„Tree of Life” Agenda 2019



76

MY MOLDOVA

Evenimente la care să ajungi
Events to attend



84

MY MOLDOVA

Șase idei pentru a petrece timpul liber în Moldova
Six suggestions to a quality leisure time in Moldova



92

INTERVIEW

Istoria melcilor lui Vilen Cebotari
Vilen Cebotari's history of snails



100

PLACES

ARTCOR – noul cluster creativ din Moldova
A new creative cluster of Moldova



COURTYARD
BY MARRIOTT

PASSION
MOVES
US
FORWARD

First International
Select-Service Hotel in Moldova

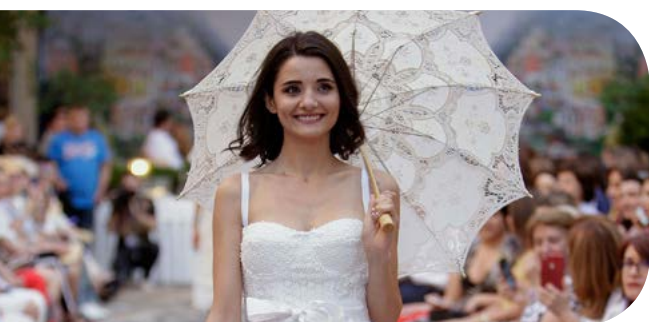
OPENING AUGUST 2019



104

GAMES

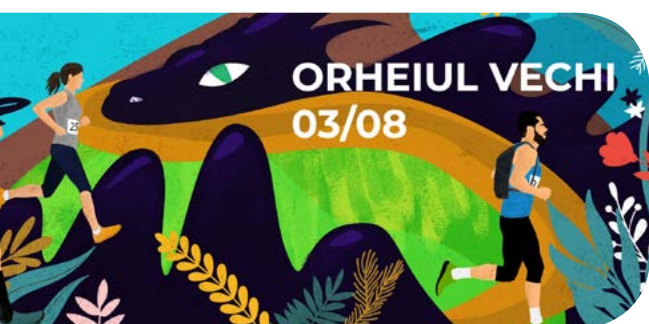
Cine sunt gamerii din Moldova
Who are the gamers from
Moldova?



108

FASHION

Cum a fost la Fashion Soiree
Resort Collections 2019
How was the Fashion Soiree
Resort Collections 2019



114

SPORT

Dragonul de Aur de la
Orheiul Vechi
The Golden Dragon from
Old Orhei



118

ROUTES

Orarul de vară al curselor Air
Moldova
Air Moldova flights summer
schedule



124

INSTAGRAM

Cele mai populare fotografii
#airmoldova
Most popular photos
#airmoldova



128

OFFICES

Air Moldova offices
across Europe

BAYRO

Mobilier de baie



MADRID

Una dintre cele mai ofertante destinații turistice din Europa, capitala Spaniei are de toate pentru toți. Madridul este locul unde poți simți cum bate inima Peninsulei Iberice, pe ritmuri de flamenco, scăldate în arome de sangria și tapas. Aici retrăiești istoria în piețe medievale, te rătăcești prin galerii de artă, te relaxezi în oazele de liniște din parcuri, iar la final, îți închei ziua admirând orașul de pe acoperiș.

Столица Испании – одно из самых востребованных туристических направлений в Европе. Там найдется все для всех. Именно в Мадриде можно ощутить, как в ритме фламенко бьется сердце Иберийского полуострова, утопающего в ароматах сангрии и тапас. Здесь ты можешь окунуться в историю средних веков, посетить художественные музеи, отдохнуть в тишине парков, а ближе к вечеру полюбоваться с крыши закатом над старинным городом.



Text
Alina Arefiev





Zilele însorite de vară din Spania atrag ca un magnet turiști din toate colțurile lumii. Capitala și cea mare localitate din țară nu este o excepție în acest sens, mai ales că Madridul poate oferi o vacanță de neuitat. Anual, orașul primește în jur de opt milioane de turiști. Pentru cei pasionați de artă și arhitectură sunt cele peste 80 de muzee și două mii de monumente, care formează un adevărat patrimoniu al orașului, de importanță majoră în istoria europeană și mondială. Madridul nu este lipsit de un fler modern și cosmopolit, cu o viață de noapte debordantă și o mulțime de evenimente pentru toate vârstele. Totodată, gastronomia spaniolă în combinație cu firea deschisă și pasională a localnicilor oferă o senzație de confort pentru vizitatori.

LOCUL UNDE BATE INIMA SPANIEI

TAM, GDE BËȚEA SËRDCË ISPANIEI

Colnecne lene dne n Ispanie kag magnitom prityagivajut turistov iz vseh ugolkov mira. Stolica i samyj boljšoj gorod strany – ne isključenie, ved’ v Madride možno provesti nezabvajemye kani-kuly. Ežeodno gorod posещajut boljše vos’mi millionov turistov. Dlja teh, kto uvlekaetsja iskusstvom i arhitekturoj, zdes’ est’ boljše 80 muzeev i dve tysjači pamjatnikov. Eto kul’turnoe nasledie goroda, važnaja časť evropejskoj i mirovoj istorii. No Madrid – eto eše i sovremennoe gorod-kosmopolit s burnoj nočnoj živn’ju i množestvom raznobraznych meroпrijatij dlja vseh vozrastov. Nel’zja zabvajat’ i o tom, što ispan-skaja kuxnia v soçetanii s druželjubiem i otkrytošču mjestnyh žitel’ej sozdajut potražajajuščuju kombinaciju dlja gostej strany.

O plimbare memorabilă prin Madrid trebuie să înceapă în centrul istoric. Construit pe ruinele unui fort maur numit Magerit, orașul are peste o mie de ani și păstrează monumente vechi de secole. Kilometrul 0 este în piața Puerto del Sol, considerată punctul central al Spaniei, de unde pornesc cele șase drumuri naționale principale. Tot aici este și simbolul capitalei spaniole încă din perioada medievală, monumentul unui urs. În apropiere este o altă piață importantă, Plaza Mayor, foarte colorată, care găzduiește anual târgul de Crăciun și alte evenimente importante pentru oraș. La câțiva pași distanță este Mercado San Miguel, un loc numai bun pentru o pauză. Această piață tradițională plină cu delicii iberice oferă o adevărată sărbătoare gastronomică, dar și prețurile sunt pe măsură.

O atracție care nu trebuie ratată este Palatul Regal. Construit în mijlocul secolului al XVII-lea, este în prezent reședința oficială a Regelui Felipe, doar că acesta nu locuiește aici. Este cel mai mare palat regal din Europa, cu o peste 3 400 de încăperi și o suprafață de 135 de mii de metri pătrați. Biletul de intrare costă 11 euro.

Dacă vara este cea care te prinde aici, este foarte posibil să prinzi un concert sau un spectacol de teatru organizat de primărie.

CENTRUL ISTORIC, KILOMETRUL 0 AL ORAȘULUI

ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР, НУЛЕВОЙ КИЛОМЕТР

Незабываемую прогулку по Мадриду стоит начать с исторического центра города. Построенный на руинах мавританского форта Маджирит, тысячелетний город хранит памятники своей многовековой истории. Нулевой километр расположен на площади Puerto del Sol, считающейся центром всей Испании. Отсюда расходятся шесть главных национальных магистралей. Здесь же находится и главный символ испанской столицы

еще со времен средневековья – статуя медведя. Недалеко расположена и Plaza Mayor – еще одна важная площадь города. Это многоцветная площадь, где ежегодно проходят рождественские ярмарки и другие важные городские мероприятия. На расстоянии нескольких шагов находится Mercado San Miguel – идеальное место отдыха. Здесь расположены несколько заведений иберийской кухни, и это настоящий гастрономический праздник, а цены очень демократичные. Достопримечательность, которую нельзя пропустить, – Королевский дворец, построенный в середине 17 века. До сих пор там находится официальная резиденция короля Испании Филиппа. Правда, живет король не там. Это самый большой королевский дворец в Европе: 3400 помещений общей площадью 135 тысяч квадратных метров. Входной билет стоит 11 евро.





Probabil ultimul lucru la care s-ar aștepta orice om rezonabil ar fi să dea peste un templu egiptean fix în inima capitalei spaniole, dar chiar există unul ce țănoș își duce veacul pe un deal, amintind de darul oferit Spaniei de către Egipt în 1968 pentru ajutorul acordat la conservarea câtorva temple egiptene.

Acesta a fost construit în secolul II î. Hr. și era dedicat zeilor Amon și Isis. Este singurul edificiu de acest fel aflat în afara teritoriului egiptean. Nu este nevoie de bilet de intrare, ci doar de o rezervare făcută din timp.

Un loc unde nu prea dau năvală turiștii este și Piața Villa, unde a fost pe vremuri primăria orașului. Aceasta datează încă din epoca medievală și include mai multe monumente istorice. Printre acestea se numără Turnul Lujanés, care are o poartă gotică păstrată în original din secolul al 15-lea.

Pentru iubitorii de frumos, Madridul trebuie să fie cap de afiș în lista destinațiilor turistice. Colecția de artă din capitala spaniolă este pur și simplu impresionantă. Cele mai importante muzee, Prado, Reina Sofia și Thyssen Bornemisza, sunt

Если ты попал сюда летом, есть возможность застать концерт или спектакль, организованный мэрией.

Встретить в сердце испанской столицы египетский храм – возможно, последнее, на что рассчитывает обычный турист. Но вот он, прямо перед вами – напоминание о подарке Египта Испании в 1968 году за помощь в сохранении некоторых египетских храмов.

Храм построен в II в до н. э., он посвящен богам Амону и Изис. За пределами Египта – это единственная постройка подобного рода. За вход платить не нужно, но стоит заранее забронировать экскурсию.

Нет большого наплыва туристов и на площади Вилья, где когда-то располагался городской муниципалитет. Площадь построена в средние века, на ней находятся несколько исторических памятников. Здание Торре-де-лос-Луханес – одно из них, где сохранились ворота в готическом стиле, построенные еще в 15 веке.

Среди туристических достопримечательностей в Мадриде есть особый маршрут для любителей прекрасного. Коллекция предметов искусства в испанской столице впечатляет. Самые значительные музеи: Прадо, Центр искусств королевы Софии и музей Тиссена-Борнемисы – сосредоточены в одной зоне, которая называется «золотым треугольником». Чтобы совершить путешествие по европейскому искусству, рекомендуем посетить музей Прадо, где хранится огромная коллекция полотен знаменитых художников, среди которых Рубенс и Рембрандт. Творениями Пикассо, Дали

grupate într-o zonă comună, numită triunghiul de aur. Pentru o călătorie prin istoria artei europene, este recomandată o vizită la muzeul Prado, care include o colecție imensă de picturi semnate de pictori celebri, printre care Rubens și Rembrandt. Creații de-ale lui Picasso, Dali și Chagall pot fi admirate la Muzeul de Artă Modernă Regina Sofia. În același timp, cea mai importantă colecție privată de artă din Spania este la Muzeul Thyssen-Bornemisza. Un muzeu care nu este inclus în toate broșurele turistice, dar merită vizitat, este cel al Romantismului. Acesta se află într-un palat și este destinația perfectă pentru o călătorie în timp, în perioada fermecătoare a secolului al XIX-lea. Include o colecție de picturi, piese de mobilier deosebite, obiecte din porțelan și elemente de decor specifice perioadei romantismului. Iar dacă îți place să vizitezi gratuit diverse atracții turistice, îți includem în lista ta două, ceva mai contemporane însă. Galeria Tabacalera, așa cum probabil bănuiai, amplasată într-o fostă fabrică de tutun și Casa Encendida cu a ei terasă superbă situată pe acoperiș și care trebuie negreșit văzută.

Ușor mai la nord de centrul orașului zace o bijuterie ascunsă, de care majoritatea turiștilor nu au auzit nici măcar în treacăt. Stația de metrou Chamberí obișnuia să funcționeze ca o stație precum oricare alta, dar asta s-a sfârșit în 1960, când linia de metrou a fost prelungită, iar biata stație a fost închisă. Ce a rămas în urmă, însă, este un trecut înghețat, cu afișe publicitare, cabine de bilete și platforme peste care s-a așternut istoria și pe care timpul, sau poate absența oamenilor, a părut să le cruțe. Astăzi poate fi lesne și gratuit vizitată pentru un ochi aruncat pe ușa istoriei și, deși trenul șuieră când trece pe-acolo, nu-ți face speranțe. Nu va opri.

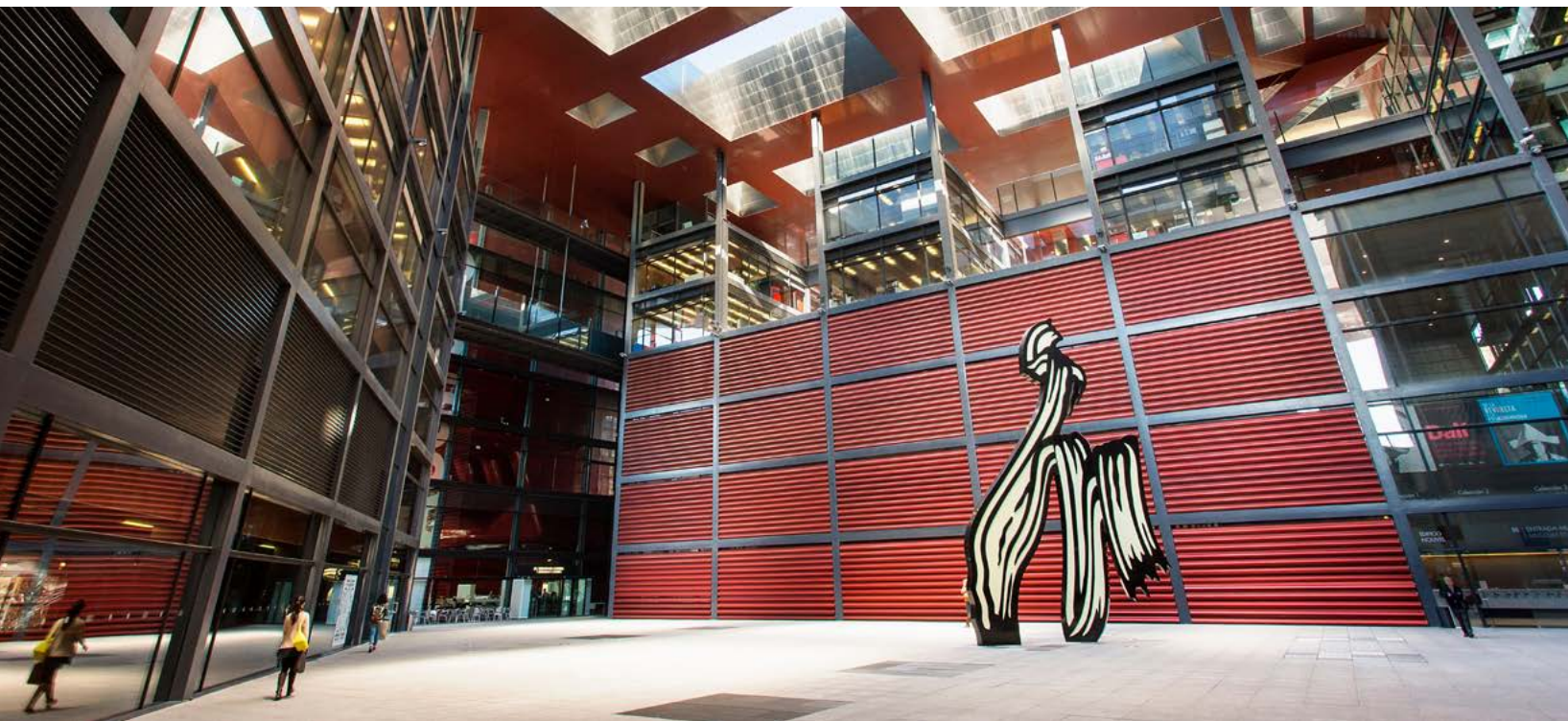
PRIVEȘTE TRECUTUL PE VIU ÎN STAȚIA DE METROU CHAMBERÍ

ПОСМОТРИ, КАК ОЖИВАЕТ ПРОШЛОЕ НА СТАНЦИИ МЕТРО CHAMBERÍ

и Шагала можно насладиться в Музее современного искусства королевы Софии. А самая впечатляющая частная коллекция предметов искусства в Испании находится в музее Тиссена-Борнемисы. Этот музей включен не во все туристические брошюры, но, если вы – поклонник эпохи Романтизма, обязательно загляните сюда. Музей расположен во дворце, и это идеальное место для путешествия во времени, в потрясающий период начала 19 века. В музее, среди элементов декора, характерных для эпохи Романтизма, есть коллекция картин, необычных предметов мебели, изделий из фарфора. Если тебе нравится бесплатно посещать туристические достопримечательности, добавь в список еще 2 более современных направления: галерею Tabacalera, которая, как ты догадался, расположена в здании бывшей табачной фабрики, и Casa Encendida с потрясающей террасой на крыше, с которой открывается незабываемый вид.

Немного к северу от центра города расположена настоящая жемчужина, о существовании которой большинство приезжих даже не догадывается. Станция метро Chamberí раньше была обычной станцией подземки, но в 1960 линию метро продлили, и станцию было решено закрыть. Теперь – это слепок времени с рекламными объявлениями, билетными кассами и опустевшими платформами, над которыми уже не властны ни часы, ни минуты. Сегодня любой может бесплатно посетить станцию, совершить путешествие во времени и приоткрыть дверь в прошлое. И, хотя поезд, проезжая мимо станции, дает свисток, не надейтесь понапрасну, он не остановится.

Немного к северу от центра города расположена настоящая жемчужина, о существовании которой большинство приезжих даже не догадывается. Станция метро Chamberí раньше была обычной станцией подземки, но в 1960 линию метро продлили, и станцию было решено закрыть. Теперь – это слепок времени с рекламными объявлениями, билетными кассами и опустевшими платформами, над которыми уже не властны ни часы, ни минуты. Сегодня любой может бесплатно посетить станцию, совершить путешествие во времени и приоткрыть дверь в прошлое. И, хотя поезд, проезжая мимо станции, дает свисток, не надейтесь понапрасну, он не остановится.





Pentru a simți cu adevărat cum bate inima Spaniei, este nevoie de o seară de flamenco. Există numeroase localuri care oferă experiențe de neuitat pe ritmuri pline de senzualitate și pasiune. Acest gen muzical, însoțit de obicei de dansul cu același nume, a devenit cunoscut în secolul al XVII-lea. Pentru o seară veritabilă de flamenco trebuie bifată o vizită la Corral de la Morería. Aici se dau spectacole aproape zilnic, începând cu anul 1956. Prețurile pentru o experiență de acest fel încep de la 50 de euro. Bilete mai ieftine, de 25–30 de euro, sunt la Cardamomo, cel mai mare local de flamenco din Madrid. Cei care vor să simtă pe propria piele pasiunea și seducția acestui dans pot lua lecții oferite special pentru începători. Acestea costă în jur de 30 de euro pentru o oră.



Чтобы по-настоящему почувствовать, как бьётся сердце Испании, нужно посетить вечер фламенко. Есть множество заведений, где можно насладиться чувственными и страстными ритмами этого танца. Этот музыкальный стиль, сопровождаемый, как правило, одноименным танцем, стал известен в 17 веке. Чтобы увидеть настоящий фламенко, нужно обязательно посетить Corral de la Morería. Начиная с 1956 года, представления проходят здесь практически ежедневно. Цены на такие спектакли начинаются от 50 евро. Более дешевые билеты (от 25–30 евро) можно найти в Кардамомо, самом большом заведении фламенко в Мадриде. А если вы хотите сами почувствовать страсть и соблазнительные ритмы этого танца, возьмите несколько уроков для начинающих. Занятия стоят около 30 евро в час.



În zilele toride de vară, câteva ore de relaxare într-un parc sunt de mare ajutor, mai ales că și la acest capitol, Madridul este foarte generos. Unul dintre cele mai frumoase parcuri este Retiro, care a fost creat pentru familia regală, iar în 1869 a fost deschis și pentru public. Se întinde pe 130 de hectare și are pe teritoriul său un muzeu cu o colecție de picturi.

După ce-ți astâmperi foamea, caută după lacul unde poți da o raită cu barca, după zecile de sculpturi, după frumoasa pădure de trandafiri sau magnificul Palacio de Cristal – pavilionul de sticlă care găzduiește expoziții de artă gratuite.



В жаркие летние дни несколько часов отдыха в парке просто необходимы, и Мадриду есть что предложить своим гостям. Ретиро – один из самых красивых парков города. Его заложила королевская семья, а в 1869 году он был открыт для широкой публики. Парк простирается на 130 гектарах, на его территории находится музей с коллекцией картин.

После того как ты утолишь голод, прогуляйся мимо озера, мимо нескольких десятков скульптур и прекрасного розария к дворцу Palacio de Cristal – стеклянному павильону, где располагаются художественные выставки, которые можно посетить бесплатно.

Madridul este un adevărat paradis pentru gurmanzi. Tapas sunt cu adevărat legendare, care reprezintă pe bună dreptate savoarea întregii Spanii. Este vorba despre niște gustări de mici dimensiuni, care pot fi mâncate dintr-o singură înghițitură. Acestea sunt servite calde sau reci și sunt extraordinar de bune cu un pahar de vin spaniol sau sangria. Există tururi speciale prin localurile de tapas, care costă începând cu 50 de euro. Unul dintre cele mai recomandate localuri în care sunt servite tapas este El Sur. Această tavernă oferă o varietate mare de gustări specifice Spaniei, la prețuri medii. Totuși, cele mai autentice experiențe pot fi trăite alături de localnici, care oferă adevărate incursiuni în istoria gastronomiei spaniole și chiar lecții de gătit.

TAPAS ȘI SANGRIA, GUSTUL SPANIEI

ТАПАС И САНГРИЯ – ВКУС ИСПАНИИ

Un alt deliciu specific este jamonul, șuncă uscată care se face din carne de porc. Acesta poate fi găsit în orice magazin alimentar din capitala spaniolă, dar pentru a gusta mai multe tipuri este recomandată vizita la Museo del Jamon, un local deschis în anul 1978. Foarte populară în Spania este și paella, făcută din orez cu fructe de mare, carne și legume. Printre localurile recomandate pentru a savura această specialitate se numără Bar La Gloria, unde deliciul este gătit după rețeta bunicii proprietarului și poate fi gustat doar duminică după-amiază.

Мадрид – рай для гурманов. Тапас – это настоящая легенда, которая по праву олицетворяет вкус истинной Испании. Тапас – это небольшие закуски «на один укус». Их подают холодными или горячими, а особенно хороши тапас под бокал испанского вина или сангрии. Есть специальные туры по ресторанам, где подают тапас. Стоимость таких туров начинается от 50 евро. Одно из самых популярных заведений подобного рода – «Эль Сур». Эта таверна предлагает по умеренным ценам большой выбор традиционных испанских закусок. Но по-настоящему познать традицию испанской кухни можно, конечно, от местных жителей, которые помогут разобраться в гастрономической истории страны и даже дадут несколько кулинарных мастер-классов.

Другим деликатесом Испании считается хамон – сушеная ветчина из свиного мяса. Хамон есть в любом продовольственном магазине испанской столицы, а чтобы попробовать несколько разных видов этого продукта, посетите Музео дель Хамон, открытый в 1978 году. Очень популярна в Испании паэльля – блюдо из риса, овощей, мяса и морепродуктов. Среди ресторанов, где можно отведать эту прекрасную национальную еду, есть и бар «Ла Глория». Здесь паэлью готовят по рецепту бабушки владельца, а попробовать блюдо можно только в воскресенье после обеда.





Madridul este unul dintre orașele europene care oferă oportunități de shopping pentru toate gusturile și pretențiile. Pentru a simți atmosfera vibrantă a orașului este recomandată o plimbare pe celebrul bulevard Gran Vía, care în traducere înseamnă „calea cea mare”. De-a lungul acestuia sunt magazinele celor mai cunoscute case de modă din lume, dar și o mulțime de branduri pentru cei cu buget limitat. În total, în capitala Spaniei sunt aproape 100 de centre comerciale. Unul dintre cele mai mari, La Vaguada, numără peste 350 de magazine. Pentru un shopping de lux trebuie vizitat și cartierul Salamanca, unde sunt o mulțime de butikuri în care sunt vândute chiar și ținute haute-couture.

CUMPĂRĂTURI PENTRU TOATE BUZUNARELE

ПОКУПКИ НА ЛЮБОЙ КАРМАН

Мадрид – один из европейских городов, где покупки доступны владельцам кошельков любой толщины. Чтобы прочувствовать живую атмосферу города, прогуляйтесь по знаменитому бульвару Гран Виа, что в переводе означает «Великий путь». Здесь расположены магазины самых известных модных брендов мира. Есть и магазины более демократичных марок. Всего в испанской столице более 100 коммерческих центров. В одном из самых больших, «Ла Вагуада», около 350 магазинов. Для шопинга уровня «люкс» нужно посетить квартал Саламанка, где расположились множество бутиков с одеждой от-кутюр.



Fotbalul este practicat cu multă pasiune în Spania și este cel mai popular sport aici. Adevărații microbiști nu au cum să viziteze Madridul fără să vadă celebrul stadion Santiago Bernabéu, care este casa clubului Real Madrid. Prețul unui bilet care oferă acces pe arenă începe de la 25 de euro. Stadionul a fost construit în 1947 și de atunci a găzduit o mulțime de meciuri, inclusiv finale ale Ligii Campionilor și chiar a Campionatului Mondial de Fotbal. Acesta poartă numele unuia dintre faimoșii președinți ai clubului madrilen. Capacitatea arenei este de peste 80 de mii de locuri. Fanii înrăiți, care vor să urmărească un meci din tribune, trebuie să cumpere bilete din timp, pentru că Real Madrid este una dintre cele mai îndrăgite echipe de fotbal din lume.

Pentru amatorii de senzații tari, care vor să vadă o coridă, este recomandată Arena Las Ventas, aflată în Plaza de Toros. Aceasta este cea mai mare din Spania, având 20 de mii de locuri. Biletele la luptele cu tauri sunt vândute chiar și cu un an înainte de eveniment, așa că o vacanță în perioada acestora trebuie planificată din timp. Sezonul începe, de obicei, de Paște și se încheie toamna târziu.

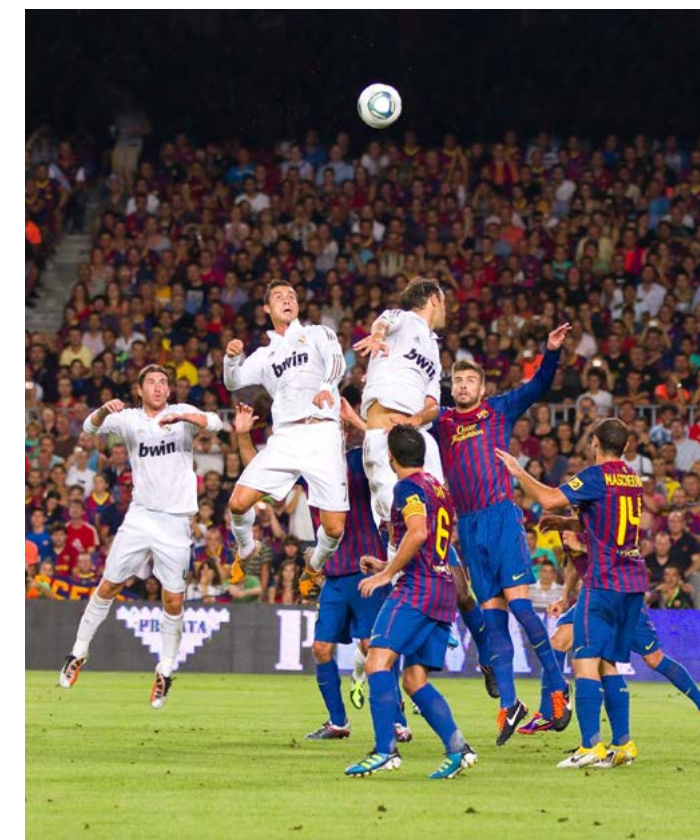


SPORTUL, PARTE IMPORTANTĂ A CULTURII SPANIOLE

СПОРТ – ВАЖНАЯ ЧАСТЬ ИСПАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Футбол – главная страсть испанцев, самый популярный в стране вид спорта. Настоящим футбольным фанатам нужно обязательно посетить в Мадриде знаменитый стадион Santiago Bernabéu, домашнюю базу клуба «Реал Мадрид». Стоимость входного билета, позволяющего посетить арену, начинается от 25 евро. Стадион построили в 1947 году, с тех пор он стал местом проведения множества матчей, включая финалы Лиги Чемпионов и даже чемпионата мира по футболу. Стадион носит имя одного из самых известных президентов мадридского королевского клуба. Вместительность спортивной арены – более 80 тысяч мест. Настоящим фанатам, которые хотят с трибун полюбоваться матчем любимой команды, рекомендуют купить билеты заранее, потому что «Реал Мадрид» – одна из самых популярных футбольных команд во всем мире.

Для любителей острых ощущений, которые хотели бы посмотреть корриду, рекомендуется посетить арену «Лас Вентас», расположенную в Plaza de Toros. Эта арена – крупнейшая в Испании, она может вместить 20 тысяч посетителей. Билеты на бои быков продаются даже за год до мероприятия, поэтому отдых лучше планировать заранее. Обычно сезон корриды начинается после Пасхи и завершается поздней осенью.





La o distanță mică de Madrid, aproximativ 75 de kilometri, se află un oraș-minune, considerat o adevărată comoară arhitecturală. Pentru o escapadă de câteva zile, Toledo este varianta perfectă. Este o localitate care datează încă dinaintea lui Hristos, iar până în anul 1500 a fost capitala Imperiului Spaniol. În acest oraș, totul adie a istorie. Este inclus în patrimoniul UNESCO, iar toate edificiile par rupte din poveștile despre cavaleri. Din Madrid, aici se poate ajunge cu trenul, autobuzul sau mașina în mai puțin de o oră.

Un alt oraș istoric aflat în apropiere de capitala Spaniei este Segovia. Și acesta este în patrimoniul umanității și impresionează prin construcții și monumente vechi de sute, iar unele chiar mii de ani. ✍

DEPARTE DE AGLOMERAȚIA ORAȘULUI

ВДАЛЕКЕ ОТ ГОРОДСКОЙ СУЕТЫ

На небольшом расстоянии от Мадрида, примерно в 75 километрах, расположен чудо-город, считающийся настоящей архитектурной жемчужиной. Toledo – идеальное место для путешествия на пару дней. История города начинается еще до христианских времен, а до 1500 года это была столица Испанской Империи. В этом городе все дышит историей. Он внесен в Список наследия ЮНЕСКО, а его строения будто срисованы из старинного рыцарского романа. Вы можете добраться сюда из Мадрида на поезде, автобусе или автомобиле меньше, чем за час.

Другой исторический город недалеко от Мадрида – Сеговия. Она также включена в Список исторического наследия человечества и впечатляет зданиями и памятниками древности, насчитывающими сотни, а то и тысячи лет. ✍

**MIERCURI
SÂMBĂȚĂ**



CHIȘINĂU – MADRID

Call Center: (+373 22) 830-830
Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md

AIRMOLDOVA

În acest an, Casa Editorială DAS își sărbătorește cea de-a zecea aniversare. În zece ani poți face multe lucruri: poți oferi experiențe, poți dezvolta proiecte creative, poți contribui la creșterea oamenilor creatori și a profesioniștilor, însă, mai cu seamă, în zece ani poți învăța multe, foarte multe lucruri. Despre drumuri parcurse și lecții învățate ne-au povestit Violetta Darsalia, redactor-șef al Casei editoriale DAS și Nadejda Gorea, directorul editurii.

This year, the DAS editorial house celebrates its tenth anniversary. You can achieve a lot in 10 years: you can gain experience, develop a lot of creative projects, contribute to the professional development of the creative people, but the most significant is that you can learn a lot in ten years. Violetta Darsalia, chief-editor of DAS editorial house and Nadejda Gorea, DAS CEO have told us about paths walked and lessons learned.

10 ani de design, arhitectură , și stil

10 YEAR OF DESIGN,
ARCHITECTURE, AND STYLE



Echipa **DAS** este o echipă de entuziaști. Inițial, atunci când ne-am lansat, aspectul financiar al proiectului nu ne interesa foarte mult. Fiind fanatici în ceea ce făceam și plini de entuziasm, eram dirijați doar de rezultate frumoase, propagarea esteticului constituind prioritatea noastră. Pe parcursul acestor ani, nu ne-am schimbat prea mult în acest sens – suntem la fel de fanatici și dedicați rezultatelor; asta ne caracterizează și dacă am face ceva contrar acestor principii, ne-am contrazice pe noi înșine.

Drumul nostru nu a fost nici pe departe lin și fără obstacole. A trebuit să depășim limite, să trecem peste greutăți, să facem sacrificii și chiar, uneori, să o luăm de la capăt. Dar nu regretăm nimic, nu avem de ce. Asta presupune o gestionare leală a unei afaceri, care este un lucru deloc ușor.

În cei zece ani de activitate am creat și am dezvoltat un șir de proiecte, toate având misiunea de promovare a designului și arhitecturii atât la noi în țară, cât și departe peste hotarele ei, propagând și popularizând, astfel, frumosul și contribuind la formarea conștiinței estetice, a gustului și simțului estetic.

Acestea sunt proiectele noastre:

- Revista „DESIGN. ARCHITECTURE. STyLE.”
- Revista „DAS INTERIORS & ARCHITECTURE”
- Cartea „DAS DIRECTORY. Arhitecții și designerii Republicii Moldova”
- Catalogul „DAS IMOBIL”
- Salonul Internațional de mobilă și design interior „DAS INTERIOR SHOW”
- Expoziția de design de obiect „DAS DESIGN DAY”
- Catalogul „DAS WEDDING”
- Conferințele publice DAS PUBLIC TALKS
- Concursul Național de Arhitectură și Design PREMIUL DAS

Am creat primul **Club DAS** – Clubul designerilor și arhitecților din țara noastră, drept platformă de comunicare, schimb de opinii și de experiență pentru arhitecții și designerii locali. Protagonistii revistei devin în mod automat membri ai clubului, acesta crescând constant, fapt ce ne bucură nespus.

Toată povestea a început destul de banal: un prieten, care a construit o casă, a apelat la serviciile unui arhitect. L-am întrebat în acel moment: „Cine ți-a făcut proiectul?” „Vitalii Kozlovskii.” – a venit răspunsul. Atunci, fără ezitare, am mers la el, am discutat, mi-a arătat proiectele sale. Când l-am rugat să-mi mai dea niște nume, a luat telefonul și mi-a dictat cinci numere de telefon. Am mers la fiecare dintre ei. Au fost și întâlniri plăcute și nu prea. Efectiv, așa am crescut clubul de la zero. O muncă colosală, care însă și-a meritat efortul.

Team **DAS** is a group of enthusiasts. Initially, from the very beginning, we were not very interested in the financial part of the project. We were fans of our job, and very eager to have good results. Promotion of esthetic products was our priority. During all these years, we didn't change much – we are still fans and very dedicated to the results. These principles are what defines us, and if we'll go against them, we will go against ourselves.

Our path wasn't at all calm and straightforward. We had to go beyond limits, overcome difficulties, sacrifice, and even start from scratch several times. But we don't regret anything, there is nothing to regret. This is what running a business means, and it's not easy at all.

During these 10 years, we have created and developed several projects, and each of them is meant to promote design and architecture, both in Moldova and far beyond its borders, thus promoting the beauty and contributing to forming the esthetic consciousness, taste, and style.

Here are our projects:

- “DESIGN. ARCHITECTURE. STYLE.” magazine
- “DAS INTERIORS & ARCHITECTURE” magazine
- “DAS DIRECTORY. Architects and designers from the Republic of Moldova” book
- “DAS IMOBIL” catalog
- “DAS INTERIOR SHOW” – International salon of furniture and interior design
- Design exhibition “DAS DESIGN DAY”
- “DAS WEDDING” catalog
- DAS PUBLIC TALKS
- National competition for Design and Architecture – DAS AWARD.

We have established the first **DAS Club** – the community of designers and architects from our country, a communication platform for experience and opinions exchange dedicated to the local designers and architects. The protagonists of the magazine automatically became members of the club, and this number is growing steadily, which makes us are very proud.

But our story has a very humble beginning: a friend who was constructing a house addressed an architect. I have asked him then: “Who created the project for you?” “Vitalii Kozlovskii” – he answered. And just like this, I've decided to visit this architect. We've discussed a lot, he showed me his works. When I asked him to recommend me some colleagues of his, he grabbed his phone and told me five names from his contact list. I visited everyone from that list. There have been very positive meetings and ones that went not so well. So, that is how I have created our club, from scratch. It was an enormous work, but it was worth the effort.





Revista DAS INTERIORS & ARCHITECTURE are un conținut variat ce include proiecte de design interior și de arhitectură ale autorilor autohtoni, dar și diverse articole și reportaje fotografice de la inaugurări de showroomuri, lansări de produse, tendințe, noutăți și idei din sfera designului. Într-un cuvânt, revista conține ceea ce oamenii pot cumpăra, găsi sau închiria în Moldova. Sunt prezentate proiectele designerilor moldoveni, pe care dacă vrei îi poți contacta direct, ba mai mult, prin intermediul nostru, cititorul are oportunitatea să găsească designerul potrivit pentru stilul care îi place, pentru spațiul pe care îl are, ba chiar să corespundă după caracter și temperament. Într-un cuvânt, suntem profesioniști în materie de profesioniști.

În ceea ce privește revista „DESIGN. ARCHITECTURE. STYLE” aceasta este cartea noastră de vizită, distribuită la birourile mari de arhitectură și renumitele studiourile de design din întreaga lume. Cititorii acestei reviste sunt arhitecții și designerii profesioniști. Știm bine că DESIGN. ARCHITECTURE. STYLE nu va fi niciodată căutată de oamenii care pur și simplu fac reparație acasă. Este nivelul esteților, segmentul intelectualilor.

Coperta nu este comercială, aici apar doar designeri și arhitecți locali cu merite deosebite. Noi ne rezervăm dreptul să ne exprimăm această opinie, în așa fel promovând adevăratele talente din Republica Moldova departe de hotarele ei pentru un public specializat.

Cititorii noștri fideli așteaptă apariția fiecărei ediții noi, iar noi încercăm să-i răsplătim de fiecare dată cu un produs pe măsura așteptărilor lor... și chiar un pic mai mult.

Clienții noștri sunt în mare parte saloanele de mobilă, distribuitorii și producătorii autohtoni de mobilier, de decor, precum și alte companii cu tangențe în domeniul designului, arhitecturii și construcțiilor. Când ne-am lansat pe piață, nu exista o platformă a designerilor și arhitecților. Noi am creat această platformă și am făcut acest lucru echidistant pentru că nu voiam nici să deschidem vreun salon de mobilă și nici să devenim designeri. I-am unit pe toți în același loc, creând astfel o comunitate profesionistă și eficientă.

Premiul DAS este concursul național de arhitectură și design din Republica Moldova – unicul oferit pe această filieră. Gala de premiere adună profesioniștii și oamenii din domeniu, fiind un eveniment de anvergură, ce oferă o celebrare a arhitecturii și designului în adevăratul sens al cuvântului.

Premiul este de o importanță incontestabilă pentru designeri și arhitecți. Cineva dintre specialiști mi-a mărturisit odată că nu putea finaliza un obiect de vreo 5 ani, din cauza că beneficiarul nu avea deplină încredere în el. Când a observat premiul nostru în biroul lui, lucrurile au luat o turnură spectaculoasă și toți au rămas mulțumiți de rezultat.

Designerii și arhitecții concurează pentru acest premiu, iar juriul profesionist, format din specialiști cu renume mondial, constituie o apreciere valoroasă a proiectelor înscrise în concurs. Eventual, acest premiu aduce clienți, mai ales în domeniul arhitecturii, dar mai cu seamă, contribuie la ambiția participanților, entuziasmându-i și determinându-i să-și ia avântul spre noi înălțimi și realizări grandioase.

The **content of the** DAS INTERIORS & ARCHITECTURE magazine is very versatile, there are interior design projects, architecture projects made by local authors, and different articles and photo reportages from the showroom's openings, product launch parties, trends, news, and design ideas. In short, the magazine contains what people can buy, find, or rent in Moldova. Moldovan designers' projects are presented, and you can contact any of them directly; moreover, we help readers find the right designer for the style he likes, for the space he has, or even to match his character and temperament. In other words, we are professionals among the professionals.

Regarding the “DESIGN. ARCHITECTURE. STYLE” magazine, it is our face, our main product. It is distributed to large and famous architects' bureaus all over the world. Our readers are architects and professional designers. We know for sure that simple people who are planning to make some renovation at home will never look for our magazine. It's on another level, for intellectuals and esthetes.

The magazine's cover isn't commercial, only local architects and designers with individual merits can appear there. We reserve the right to express this opinion, thus promoting the true talents of the Republic of Moldova far from its borders for a specialized audience.

Our loyal readers wait for each new issue of the magazine, and we are trying to pay them off every time by making a product worth waiting... and even a little bit more than that.

The majority of our clients are furniture salons, distributors, and local producers of furniture, decoration companies, and

others from the design, architecture, and construction industries. When we've launched the business, there was no platform for communication among professional architects and designers. We have created such a platform, and we've made it very transparent and equidistant because we had no intention to open a furniture salon or to become designers. We united them all in one place and thus have created an efficient, professional community

DAS Award is a national contest for architecture and design in the Republic of Moldova – the unique competition in the industry. The award ceremony gathers professionals and people in the industry, being a great event that offers a celebration of architecture and design in the real sense of the word.

The award has undeniable importance to designers and architects. One of the specialists once confessed to me that he could not complete a project for about five years, because the beneficiary didn't fully trust her professional abilities. When the client noticed our prize in the architect's office, the situation had changed drastically, and everyone was pleased with the outcome.

There is a competition for the award among designers and architects, and the professional jury, which consists of worldwide known specialists, gives participating projects a valued appreciation. Eventually, the award could win you some clients, at least, in the architecture field, but more critical are participants' ambitions, dedication, and enthusiasm to conquer new altitudes and reach colossal goals.





Expoziția de design de obiect DAS Design Day este un proiect mai nou, creat pentru oamenii tineri, ambițioși și creativi, la care participă artiști plastici, arhitecți, designeri de interior, decoratori, ceramiști, pictori, designeri de obiect, designeri vestimentari și alți specialiști în diverse sfere ale industriilor creative. Misiunea primordială a acestui eveniment este de a da amploare designului industrial din Republica Moldova, promovând, totodată, designerii autohtoni ai acestei branșe atât pe plan național, cât și în afara țării.

Salonul internațional de mobilă și design interior DAS INTERIOR SHOW este, într-un fel oarecare, echivalentul expozițiilor de design din lume. Și chiar dacă publicul de la noi are o atitudine incertă față de aceste expoziții, crezându-le prea pretentioase, exact în momentul în care ajung acolo se conving că și la noi se fac lucruri frumoase și deosebite, că avem și noi artiști care merită să fie promovați, dar cel mai important se conving că nu este totul atât de scump pe cât își imaginau.

DAS Public Talks este un proiect deosebit, caracterizat prin conferințe și ore de master-class ținute de experți celebri din întreaga lume. În acest an l-am avut ca invitat pe Jan Knikker, partener și dezvoltator strategic al renumitului birou de arhitectură olandez MVRDV, iar în octombrie îl vom avea în calitate de speaker pe arhitectul Lukasz Platkowski de la celebra companie GENSLER.

Inspirația trebuie căutată, ea nu vine singură. Când avem nevoie de noi doze de idei mergem la orice eveniment Design Week din

Europa. Milano, Paris, Köln, Stockholm – sunt doar câteva dintre destinațiile extraordinare de design și idei creatoare. Acolo primești doze concentrate de entuziasm, stil și lucruri frumoase, poți comunica cu creatori și artiști și asta ni se pare un lucru indispensabil, mai ales pentru oamenii din domeniu.

În următorii 10 ani DAS, cu certitudine, va avea la activ mai multe proiecte valoroase, va avea mai multă experiență și oameni talentați. Alături de noi vor crește și designerii moldoveni, pentru că intenționăm să invităm la evenimentele noastre Public Talks speakeri valoroși, experți notorii, care să se plieze cu situația țării noastre și să aibă un impact scontat pentru publicul profesionist de aici.

De asemenea, dezvoltăm un nou proiect – DAS Voyage, ce presupune călătorii cultural-arhitecturale în diverse orașe ale lumii. Itinerarul excursiei include vizita monumentelor arhitecturale, clădirilor deosebite din punct de vedere arhitectural-istoric, expoziții, muzee, galerii, saloane și magazine de anticariat și obiecte de design, iar cel mai important, participanții la proiect vor avea posibilitatea să asiste la ateliere de lucru în birouri de arhitectură și studiouri de design celebre.

Conceput ca un pod de comunicare și colaborare între profesioniștii autohtoni și cei din străinătate, prin acest proiect, intenționăm să intensificăm cunoașterea și comunicarea designerilor noștri și să descoperim un nou potențial, îmbinând relaxarea cu stimularea lor creativă și intelectuală.

Fiți cu ochii pe noi pentru idei creatoare, inspirație și entuziasm! ✍

The DAS Design Day exhibition is a more recent project created for young, ambitious, and creative people. The participants are plastic artists, architects, interior designers, decorators, ceramists, sculptors, production designers, fashion designers, and other specialists from the creative industries. The most important mission of this event is to contribute to industrial design development in the Republic of Moldova and promotion of local designers on the domestic and foreign markets.

The international furniture and interior design salon – DAS INTERIOR SHOW – is, in some way, the equivalent of design exhibitions in the world. And even if the local audience doesn't approve these exhibitions, believing them to be too pretentious, the moment they get there, they change their opinion. They realize that beautiful and unique things made in Moldova also exist and we here also have artists who deserve to be promoted, but most importantly, everything is not at all as expensive as they imagined.

DAS Public Talks is a unique project, with conferences and master-classes of famous experts from all over the world. This year, we've had invited Jan Knikker, a partner and strategic developer of a wide-known architecture bureau from Holland – MVRDV, and in October, Lukasz Platkowski, another famous architect from GENSLER company will come as a speaker.

You have to look for inspiration, it doesn't come by itself. When we need new ideas, we go to any Design Week event in Europe. Milan, Paris, Cologne, Stockholm – are just some of the extraordinary destinations to hunt for design and creative ideas.

Here you get concentrated doses of excitement and beautiful things. You can communicate with creators and artists which is indispensable, especially for the people in the industry.

During the next 10 years, DAS will certainly develop several new valuable projects, will gain more experience, and will have more talents. Moldovan designers are also developing together with us, that's why we want to invite famous speakers and valuable experts to our Public Talks events. This will eventually sway with the situation in our country and will have an expected impact on the professional audience here.

We are also developing a new project – DAS Voyage, which means cultural and architectural tours in different cities of the world. The tour's itinerary includes visiting the most impressive architectural monuments, unusual buildings from an architectural and historical point of view, exhibitions, museums, galleries, salons, and antic stores, and the most important – participants will attend the workshops in architectural offices and famous design studios.

The project' concept is to create a bridge of communication and collaboration between local and foreign professionals. And we intend to enhance the level of knowledge and discussion between our designers and to discover the new potential in them, combining relaxation with their creative and intellectual stimulation.

Keep an eye on us for creative ideas, inspiration, and enthusiasm! ✍





BODY MASSAGE

Relax Rejuvenate Refresh



LOTUS SPA Health & Beauty Center
Indulge yourself with our selected rituals and massages, or relax in our Aquazone for free when booking a massage service.



NEW YORK Restaurant & Bar
A place that gives a very warm feeling of New York city, with a mix of original American & International classic food & beverages with the inspiring touch of our international Chefs. Open 24/7



TASTE OF BLU Wine House
Discover the wine culture of Moldova with degustation menu prepared and served by our professional sommeliers, or taste a glass of our wines.



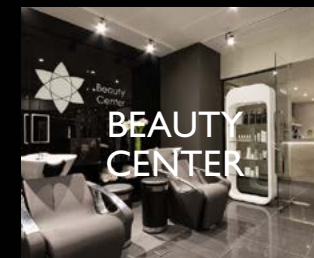
ZAXI Fun & Finest
Located on the rooftop with panoramic views and live music each day. With Asian fusion menu created by our award winning chefs.



Concierge and Airport Transfer
Take advantage of our exemplary service and let us cater to your wishes with daily excursions, tours and other services you may require



NUOVO CASINO
The newest and largest Casino in Chisinau, your downtown playhouse.



10:00 – 23:00 | 7 DAYS A WEEK

T: +373 22 201 204
LOTUS SPA IS LOCATED
ON THE 2ND FLOOR

RADISSON BLU LEOGRAND HOTEL
77, MITROPOLIT VARLAAM ST.
CHISINAU, MOLDOVA
T: +373 22 201 201 INFO.CHISINAU@RADISSONBLU.COM
RADISSONBLU.COM/HOTEL-CHISINAU

Text
Anastasia Taburceanu



Calapoade pentru caractere

A SNOBISH MAN CAVE

Orașul oamenilor – Chișinău, ascunde comorile sale chiar la suprafață, pe străzile mici dar aglomerate din centrul său, în case vechi dar cu praguri înalte, de parcă ar compensa pentru ceva. Iar în acele case stau ascunși oameni-valori care cioplesc calapoade după personalități.

Chișinău, the city with personality, hides well its treasures in plain sight, on its small, but crowded streets, inside its old buildings with porches so high, as if they want to compensate something. And behind these ancient walls, you can find admirable people, who carve pads by personalities.

Atelierul lui Valentin Frunză este un amestec de elemente dispersate. Miroase a piei și ceară caldă, în două cu cafea și un ușor și dulce gust de flori de la teiul din stradă. Auzi cum se prinde focul în primus și cum se topește ceara. Pielea se taie și scârție a rezistență, ața e trasă prin ceară, mișcări calculate coreografic, repetitive și exacte ca într-o luptă a artelor marțiale.

E răcoare și semiîntuneric, doar masa de lucru e inundată în lumina a două lămpi mari. Și ca pe scena unui teatru în lumini apare un trunchi de om în vestă și cămașa albă cu mânecile suflecate... foarte anii 20. Din umbra care îi ascunde capul, îi auzi baritonul, întinde vocalele și taie într-o bucată de crupon. Din boxe foarte discret răsună jazz.

Valentin Frunza's atelier is a mix of scattered objects. Smells of leather and warm wax are mixed with coffee flavors and fragrance of linden tree flowers from the street. You can hear the fire lightning in the kerosene stove and how the wax is melting. Leather squeaks when being cut, the thread is drawn by wax, it looks like a rehearsed dance, all movements are accurate as in a battle of martial arts.

It is chill and almost dark here, only the working table is flooded with the light of two large lamps. And as if at the theater stage, a man appears in the light dressed in a vest and a white shirt with rolled sleeves.... Very 20's style. The shadow still hides man's head, but you can hear a soft baritone with extended vocals. The smooth jazz is quietly pouring from the speakers.



Valentin lucrează în cizmărie de la vârsta de 12 ani, prima lui pereche de încălțăminte a făcut-o la 16 ani, iar din 2009 face doar pantofi clasici folosind metoda tradițională de coasere a tălpii și ramă. În 2013 când moldovenii au aflat despre Valentin Frunză, el zicea într-un interviu „dacă aș avea câțiva ucenici, ar fi super! Nu ar fi rău dacă atelierul meu l-aș muta undeva în centrul capitalei, să fie o vitrină unde lumea să vadă că în Chișinău este un magazin de încălțăminte lucrată manual, în exclusivitate pentru bărbați.”

Visele se împlinesc. Într-un spațiu destul de mic, în centrul istoric al orașului, și-au găsit loc o canapea ademenitoare, două vitrine din lemn și multă eleganță. Și aici trei meșteri fac pantofi. I-au măsurat, taie pieile ca să facă pantofi meniți să fie purtați de un bărbat anume.

Valentin works as a shoemaker since he was 12 years old, and he crafted his first pair of shoes when he was 16. Since 2009 he only makes classic shoes using a traditional methodology of stitching the sole on the frame. In his interview back in 2013, when Moldovans heard for the first time who Valentin Frunza is, he said “if I had a few students, it would be great! It would not be wrong if my studio moved somewhere in the center of the capital, to be a showcase where the world would see that in Chisinau there is a handmade footwear store, exclusively for men.”

So, his dreams came true. In a fairly small space downtown, a cozy sofa, two wooden showcases and a lot of elegance are right in their places. Right here, three shoemakers work. Here they take measurements, cut the leather to make shoes meant for a certain man.



Valentin spune că stilul clasic este veșnic, se pot schimba doar materialele din care sunt confecționați pantofii și bărbații care îi poartă. Iar pantofii cusuți cu mâna meșterului și cu dedicația lui își vor sluji stăpânii mulți ani la rând.

Cât Valentin îmi vorbea despre pieile aduse de la Viena, gândul meu stătea la raftul cu calapoade din spatele lui. Fiecare pereche de calapoade au fost scobite după piciorul cuiva, a unui om adevărat, și îi are numele însemnat pe ele. Fiecare calapod e cioplit după un caracter cu mofturi și moravuri. Raftul cela depozitează zeci de mostre cu atitudini. Câte istorii poartă acum pantofii făcuți de Valentin? Pe unde le poartă oare? Ai putea scrie o carte doar despre ele.

Totul în atelierul lui Valentin e îmbibat de feromoni care te pironesc în acel spațiu fără un motiv anume, decât plăcerea de a fi acolo. Nu oferă foarte multe, meniul e simplu: vorbe, cafea sau tărie și dacă vrei, o pereche de pantofi. Meșterul cizmar zice că pe lângă bărbații lui fideli – clienții, e vizitat și de părinți cu copii, elevi sau pur și simplu curioși, iar el e bucuros oricând de musafiri.

A. Mateevici Street, 49, Chisinau, Moldova
+373 795 06 271

Valentin says that the classic style is eternal. The only things that could change are materials with which the shoes are made and men who wear them. And the boots sewn by craftsman's hand will serve his owners for many years.

While Valentin has been telling me about the leather he brought from Vienna, my eyes were driven to a showcase with some pads behind his back. Every single pair of these pads was crafted by somebody's foot, a real person, whose name is written on it. Every single pad was crafted by a person's character. There are dozens of samples of different attitudes on this shelf. How many stories have now the shoes made by Valentin? Where do they go? One can write an entire book based on these fascinating stories.

Everything in Valentin's workshop is soaked with pheromones that are staying in that space for no good reason, except the pleasure of being there. He is not offering a lot, just a conversation, a cup of coffee or something stronger, and – a pair of shoes. Besides Valentin's loyal men customers, parents with kids, students, and curious people often visit his shoemaking workshop, and he is more than happy to welcome them.



Tiraspol Winery & Distillery "KVINT"
38 Lenin St., Tiraspol, MD-3300, Republic of Moldova
Phone: +373 533 9 61 70; fax: +373 533 9 61 25
E-mail: info@kvint.md;
www.kvint.md



10

destinații de vacanță pe litoral
perfecte pentru vară

10 DESTINATIONS FOR A SEASIDE VACATION PERFECT FOR SUMMER

E deja vară! Venim cu o listă fierbinte, la propriu, a orașelor în care merită să ajungi chiar astăzi, pentru băi de soare, distracție, experiențe noi și un schimb cultural memorabil. Nu vrem să te obosim cu zboruri lungi, așa că îți propunem destinații aflate la „o aruncătură de băț” și care nu cer escale. Iar dacă ai cel puțin un profil pe rețelele sociale, bănuim noi, te vor interesa sugestiile despre ce să vizitezi la destinație, ca să îți tragi poze de poveste, fără să plătești un bănuț. Cuplează centura, pornim la drum!

It is summer already! Here is a literally hot list of cities you should visit today to take a sunbath, have loads of fun, get some new experiences and engage in memorable cultural exchange. We don't want you to get tired from a long flight, so all the proposed destinations are a "stone throw" away, and don't require transfers. In case you have at least one active social network account, keep your eyes open for some excellent selfie tips. Fasten your belts, our journey begins!

Text
Anna Smolnițchi



Larnaca

Larnaca, situată în sudul insulei Cipru, scăldată de Marea Mediterană. Fără mari introduceri, îți spunem că pe insulă se circulă pe banda din stânga. Ai înțeles bine, volanul în mașini e poziționat pe dreapta. Deci atenție maximă la drum, mai ales în ronduri, dacă decizi să închiriezi o mașină. Pentru cine e potrivită destinația? Familiile vor aprecia terenurile de joacă amenajate pe faleză, practic la fiecare colț de local unde se mănâncă, trebuie să subliniem, la prețuri accesibile. Cu 25 de euro iei două salate, 2 burgere, niște cartofi sau, de ce nu, un souvlaki și băuturi răcoritoare. Insula e o destinație ieftină, o să te convingi când vei căuta un loc de cazare. Noaptea la un hotel modest va costa, la sfârșit de mai, în jur de 40 de euro. Vorbind despre cazare, e important să știi că apa se încălzește de la soare. Vei observa, cu siguranță, cisternele enorme amplasate pe acoperișul caselor. Ai grijă să nu faci risipă de apă, nu de alta, dar poți rămâne fără apă caldă. Larnaca e un oraș prietenos cu turiștii ruși, vei observa acest lucru din prima. Denumirile și meniurile multor localuri sunt scrise în limba rusă. Plaja principală din Larnaca e Finikoudes. Biserica Sfântului Lazăr arată extraordinar în poze, dar și mai bine – în realitate, așa că fă o vizită. Lăcașul a fost construit în secolul al IX-lea de împăratul bizantin Leo al VI, deasupra locului unde a fost îngropat Lazăr, cel despre care se spune că a fost înviat de Isus. Lazăr ar fi trăit în Cipru timp de 30 de ani. Să vizitezi și Piatra Afroditei, culoarea apei o să te buimăcească de tot, așa cum Zeița Afrodita ar fi buimăcit un muritor în acel loc. Cică acolo, ea ar fi ieșit din spuma mării. **Air Moldova zboară spre Larnaca în fiecare zi de luni, miercuri și vineri.**



Larnaca, situated in the south of Cyprus island, is caressed by the Mediterranean Sea. Important point – they are driving on the left side of the road in Larnaca. So in case you rent a car or take one along, pay a lot of attention to the road, keep an eye on other drivers, especially when doing turns. Who would love this destination? Families. Almost at any corner of the city, with its picturesque cliffs and sites, you can find a fully equipped playground for your kids. Let us highlight the restaurants with very – very – friendly prices. For 25 euro you can get two salads, two burgers, some fries or if you're in the mood for specialties, some souvlaki, and some soft drinks to complement the meal. Good deal, huh? That being said, yes, the island is a budget-friendly tourist destination. See for yourself – just check the accommodation prices. At the end of May, one night at a decent hotel can cost around 40 euros, max. Speaking of the accommodation, it's worth mentioning that all water on the island is heated only by the sun. You can't miss those humongous barrels on the roof of almost every house. Be careful not to waste water, because you are at risk of cutting yourself off the warm stream. Larnaca is a city that is used to welcoming Russian tourists. Many namings and billboards and menus are written in Russian. The main beach of Larnaca is Finikoudes – you wouldn't want to miss its silky sand. The Church of Saint Lazarus – one of the main tourist attractions – looks mind-boggling in the pictures, but it stuns you once you see it IRL, so make a visit. The place was built in the 9th century by the Byzantine Emperor Leo VI, right above the place where Lazarus, the one cured by Jesus, was supposedly buried. Lazarus lived in Cyprus for 30 years, so there is no wonder the locals decided to commemorate him. And of course, you can't avoid the breathtaking Stone of Aphrodite. The very sight of the location will astound you, and for a good reason – the legend says it was the place where Aphrodite used to come out of the sea foam and contact the mortals. **To pay the goddess of love a visit, book a flight – Air Moldova flies to Larnaca every Monday, Wednesday and Friday.**



Zakynthos

Zakynthos, Grecia. Oricine vede o imagine cu plaja Navagio „își pierde capul” și își ia imediat bilet spre Zakynthos. Este cea mai fotografiată plajă a Greciei, nu lipsește de pe cărțile poștale. Gândiți-vă la Zakynthos ca la un golf, la care puteți ajunge doar cu barca. Navagio Beach mai este numită și shipwreck (din engleză, „naufragiu”, deoarece nava Panagiotis, contrabandistă de țigări, a naufragiat acolo în 1980. Uite acolo a și rămas, spre deliciul aventurierilor, care nu pleacă fără o duzină de fotografii. Peșterile albastre, numite astfel pentru culoarea care reflectă azurul mării sunt, de asemenea, atracții turistice majore. Insula Zakynthos găzduiește o mulțime de peșteri, cea mai mare fiind Kianoun. Totul în peșteri pare albastru, ce mai, o adevărată magie. Romanticilor, evadați chiar astăzi. Și familiile se vor simți bine aici, iar copiii nu vor uita niciodată întâlnirea cu broaștele țestoase caretta-caretta, o specie pe cale de dispariție. **Puteți zbura la Zakynthos cu unul dintre partenerii Air Moldova.**



Tivat

Tivat, Muntenegru. Situat în centrul Golfului Kotor, reprezintă un sit cultural protejat de UNESCO. Casa de vacanță Renaissance Buca, Ostrvo Cvijeca (insula de flori) cu monumente sacre, satul Gornja Lastva, plaja magnifică de la Plavi Horizonti și insula Sveti Nikola sunt denumirile pe care ar fi bine să le notezi. Noi încurajăm călătoriile cu mașina în vacanțe, așa că îți sugerăm să faci drum până la Parcul Național Durmitor, cu cel mai adânc canion din Europa, al doilea din lume după Grand Canyon. Parcul Național Durmitor, creat în 1952, include masivul Durmitor, canioanele râurilor Tara, Susica și Draga. A fost înscris pe lista Patrimoniului Mondial UNESCO în 1980. Aici mai găsești 18 lacuri glaciare, de o frumusețe rară. O să adori Muntenegru pentru bazinele acvatice verzi, parcă prelucrate în Photoshop și serpentinele împădurite, care te fac să te simți eroul unei pelicule bune, dar bune de tot, filmată ca la carte. **Poți zbura la Tivat cu unul dintre partenerii Air Moldova.**

Zakynthos, Greece, is a place you never stop longing for. Who once saw a picture of Navagio beach, is obsessed forever. And it obliged to book a flight to Zakynthos that very moment. It is the most photographed beach in Greece, you can spot on almost every postcard. Think of Zakynthos as a bay, where you can only get by boat. Navagio Beach is also called shipwrecking trap, because the Panagiotis ship, that smuggler cigarettes, crushed there in the late 1980s. There it lies today, entertaining the adventures who won't leave until every little chip is photographed. The Blue Caves, a major Instagram gem, are called so because of the color of the azure sea, and are definitely a place to linger for. The island of Zakynthos has a lot of caves, the largest being Kianoun. Everything you bring in those caves starts looking blue – it looks like magic. Families would absolutely love Zakynthos, and the kids will never forget meeting the great sea turtle, an endangered beauty. **You can fly to Zakynthos with one of the Air Moldova's partners.**

Tivat, Montenegro, is located in the center of Kotor Bay, and is a UNESCO-protected cultural site. The magnificent Renaissance Buca holiday house, the lovely Ostrvo Cvijeca (the Island of Flowers) with sacred monuments, the charming village of Gornja Lastva, the heavenly beach of Plavi Horizonti and the dream-like island of Sveti Nikola are definitely worth seeing. If you're traveling by car, spare some time to head to the Durmitor National Park, where lays the deepest canyon in Europe, the second largest in the world after the Grand Canyon. The Durmitor National Park, set in 1952, includes the Durmitor massif, the canyons of the Tara, the Susica and Draga rivers. It was included in the UNESCO World Heritage list in 1980. Here you can gauge upon 18 glacial lakes of rare beauty, and let the sun playing on their surface blind you. You will always keep the image of Montenegro in your heart, with its little bays and majestic forests, they will forever look like they've been photoshopped. **You can fly to Tivat with one of Air Moldova's partners.**

Wonderland

PARC DE DISTRACTII

BOARDING PASS		AIR MOLDOVA	
Passenger / Pasager COSANU ION	Date / Data 08 jun 16	Passenger / Pasager COSANU ION	Date / Data 08 jun 16
Flight / Zbor	From / Din SAINT PETERSBURG CHISINAU	Boarding / Inbarcare	Gate / Poarta at
Departing / Decolare	To / Spre	Seat / Loc 22 A	Class / Clasa ECONOMY 22 A

PREZINTĂ TICHETUL DE ÎMBARCARE - AIR MOLDOVA ÎN PARCUL DE DISTRACTII ȘI PRIMEȘTI 50 LEI BONUS



Veneția

Veneția, „orașul iubirii” din Italia, este...bingo! Pentru îndrăgostiți. Eticheta nu am pus-o noi, au pus-o alții. Să vedem de ce i se potrivește acest titlu. Gondolierii, bată-i vina, te ameteșc, fără osteneală, cu tot felul de cântece de dragoste. Experiența interpretului de la noi, Dana Marchitan, e cel mai viu exemplu. S-a căsătorit cu vicepreședintele Asociației Gondolierilor din Veneția, Radu Zaplitnai. Povestea lor de dragoste pe gondolă a început, după ce acordeonistul i-a propus să cânte, pentru ca în scurt timp, să se îndrăgostească de ea. Dar să lăsăm iubirile altora, să revenim la Canale Grande, căci acolo te poți plimba pe gondolă. Palatele nobililor și negustorilor bogați au fost construite pe Canale Grande, deci ai edificii fantastice de admirat. Din Campanile, clopotnița catedralei San Marco, vezi tot orașul, laguna și insulele din jur. Palazzo Ducale (palatul dogilor) este cel mai pompos palat din câte a văzut vreodată un oraș. Are o cameră cu geamurile spre lagună, deci nu uita să faci un check-in aici, apoi în pușcăria legată de Palazzo Ducale printr-un pod denumit „Podul suspinelor” – nume dat de lordul Byron, un cunoscut călător al secolului al XIX-lea. Casanova a fost unul dintre cei mai faimoși rezidenți ai pușcării venețiene. Despre Veneția ai de povestit și povestit, zborul tău de acum nu e suficient de lung, ca să reușești să le afli pe toate, de aceea mergem mai departe. Înainte de asta, îți mai sugerăm să te uiți la cazări în orașe apropiate, ca să nu falimentezi în călătorie, înainte să înceapă. Camerele de hotel sunt scumpe, prețurile încep cu 200-300 de euro. O cameră într-un apartament costă cel puțin 170-200 de euro. Dar nu vrem să îți tăiem pofta de Veneția cu detalii tehnice. Când ne referim la călătorii, vorbim despre cheltuieli ca despre investiții în emoții pozitive și amintiri ce durează o viață. **Air Moldova zboară la Veneția în fiecare luni, joi și sâmbătă.**

Venice, the Italian city of love, the absolute best destination for lovers. It has been called the “city of love” that for many hundreds of years, and you can easily see why when you first step into its intimate, charming streets. The gondoliers, the wine, a little motion sickness, and dozens, dozens of Italian love songs. Moldovan performer, Dana Marchitan, has experienced the powerful magic of Venice on herself. She married the Vice President of the Gondolier Association of Venice, Radu Zaplitnai. Their love story began on a gondola, when the accordionist said to a beautiful woman that he will sing until she falls in love with him. Putting the love of others aside, we are moving on to the Grand Canal. The palaces of rich nobles and merchants were built on the Grand Canal, so both banks are dressed in splendor of marble, murals and stuccos. From the top of the Campanile, the bell tower of San Marco Cathedral, you will be able to enjoy a fabulous view of the city, the lagoon and the surrounding islands. Palazzo Ducale looks like it just stepped out of a beautiful fairytale. It has a glazed room with windows facing the lagoon – you don’t want to miss that sight. Then reach the Palazzo Ducale jail and cross the “Bridge of Sighs” – Lord Byron gave the bridge its poetic name, when he traveled in Italy in the early XIX century. Once you cross the bridge, you’ll find yourself beneath the walls of Piombi – the most famous Venetian prison that Casanova spent a few years in incarceration. You can speak of Venice for on and on, and your trip will hardly be long enough for you to see all there is to see. Either way, you should properly take care of accommodation. Check out rooms in nearby towns and villages if don’t want to splurge – and splurge big. Hotel rooms’ prices begin from 170 to 220 euros. But think about these expenditures as investments in your emotions, in memories. Nothing should stand between you and Venice. **Air Moldova flies to Venice every Monday, Thursday, and Saturday.**



linia **H₂O**
GRESIE • FAIANTĂ • ARTICOLE SANITARE

Adăugați lumină încăperii datorită strălucirii blânde a marmurei rafinate!
Наполните пространство светом, благодаря нежному сиянию изысканного мрамора!

www.liniah2o.md



Sharm el Sheikh

Sharm el Sheikh, Egipt, este destinația ideală pentru amatorii de scufundări. Jacques-Yves Cousteau, explorator al vieții subacvatice și inventator de aparate submarine, a realizat filmări subacvatice în parcul Ras Mohammed, pe care îl recomandăm. Pune-ți o bifă în GPS, nu vei regreta. Sharm el Sheikh, altădată un sat pescăresc, este o destinație turistică fabuloasă, unde vei găsi sute de specii de corali și pești, ușor de observat prin apa cristalină. Primul hotel a fost construit aici prin 1980, dar astăzi găsești o grămadă de resorturi luxoase. O cameră pentru două persoane, într-un hotel de 4 stele, costă în jur de 56 euro.

Nu te lenevi să bați drum până la Mănăstirea Sf. Ecaterina, care se află la poalele muntelui Sinai și unde Moise ar fi primit cele Zece Porunci. La hotel sigur o să ți se spună despre excursii. Plimbarea pe cămilă, prin deșertul Sinai, e din seria „must do”. Urmăritorii tăi de pe Instagram o să te invidieze, negreșit, dar asta e! Peisajele și fauna sălbatică se cer descoperite. Snorkeling în Gaura Albastră, printre recifele de corali? Oh, da, este o idee bună! Treci și pe la Canionul „colorat”, format în urma unui cutremur, rocile amintind curcubeul. Canionul este situat în gama de munte din El Tikh, în care Moise a condus poporul Israel timp de 40 de ani. **Poți zbura la Sharm el Sheikh cu unul dintre partenerii Air Moldova.**

Sharm el-Sheikh, Egypt, is the ideal destination for those who are passionate about diving. Jacques-Yves Cousteau, the famed explorer of underwater life and inventor of many submarine-type vehicles, filmed many of his movies in the Ras Mohammed park – a great place to check out to go diving. Curious to see five hundred types of fish and coral frolic in the crystal clear water? That's your spot. Put a mark on your map, drop by, and you won't regret it. Sharm el-Sheikh was once a humble fishing village, and now it has grown into a fabulous tourist destination. The first hotel was built here in 1980, and today there are hundreds of luxurious resorts. A room for two people in a 4-star hotel costs around 56 euros. Your hotel will definitely fill you in on all the tour possibilities.

Do not be lazy and stop by the Monastery of St. Catherine, which is at the foot of Mount Sinai. The Bible marks this place as the place where Moses had received the Ten Commandments. One more must-do tourist attraction is riding a camel through Sinai desert. It'll make your Instagram followers turn green with envy. There are, of course, much more wondrous things to be discovered. Want to go snorkeling in the Blue Hole, among the coral reefs? Sure, no probs! You will find myriads of snorkeling spots around Sharm el-Sheikh. The "Colorful Canyon" on Sinai peninsula, formed by an earthquake, is another fantastic things to see – the layers of rock have all the colors of the rainbow. **You can fly to Sharm el Sheikh through one of Air Moldova's partners.**



Corfu

Corfu, Grecia. O insulă și un oraș poartă acest nume. Deoarece cresc mulți măslini aici, tărâmul de poveste mai este numit „insula verde”. Capitala insulei, Corfu Town (Kerkyra) se află pe lista Patrimoniului Mondial al UNESCO grație stilului arhitectural complex, care amintește de francezi, britanici și italieni. Vechea Fortăreață (Palaio Frourio) venețiană, terminată în 1559, vestitul bulevard Liston, pe care se situează nenumărate cafenele și magazine, merită un loc în albumul tău cu fotografii. Muzeul de Arheologie, Muzeul Banilor de Hârtie, Muzeul Bizantin, Biserica Sf. Spiridon, închinată sfântului protector al insulei. Piața Spianada, considerată una dintre cele mai frumoase piațete grecești și Liston, unde, pe lângă faimoasele cafenele au loc evenimente importante și ceremonii dedicate Sf. Spiridon, atrage turiștii. La 4 km de capitala Corfu, se află Golful Kanoni, cu priveliști amănunțite. Te întrebi cât ar costa un loc de cazare în orașul Corfu? Cu 60 de euro îți găsești un apartament fain de tot. **Poți zbura la Corfu cu unul dintre partenerii Air Moldova.**

The city of Corfu, Greece, is located on the island of Corfu. It is famous for its abundant olive gardens, so the island was known throughout history as the “Green Island”. The capital of the island, Corfu Town (Kerkyra), is on the UNESCO World Heritage List, thanks to its complex architectural style, carrying a lot of French, British and Italian influence. The old Venetian fortress (Palaio Frourio), finished in 1559, as well as the famous Liston Boulevard, which holds hundreds of adorable cafes and souvenir shops, are destined to end up on your Insta feed. Museum of Archeology, Museum of Paper Money, Byzantine Museum, St. Spyridon Church, dedicated to the holy protector of the island – all of these are only a fraction of the whole architectural splendor of Corfu. The Spianada Square is considered one of the most beautiful Greek squares. It is also a venue for countless events, both traditional and tourist attractions. If you're on the prowl for mesmerizing views, go 4 km away from Corfu, to the Kanoni Bay, and pamper your sight. Are you wondering how expensive the Corfu must be? Well, keep calm – 60 euros on Corfu will rent you a great luxury flat. **You can fly to Corfu with one of the Air Moldova partners.**

Want to
advertise here?

email: altitude@profile.md
tel: **+373 79787986**



Antalya

Antalya, Turcia. Dacă dai la căutare „Antalya” pe google, înțelegi că e toată despre plajă, chefuri, bronzat, odihnă, hoteluri, nu de puține ori, și despre lux. Cei mai mulți moldoveni, să fim sinceri, se gândesc la ultra-all-inclusive atunci când rostești ANTALYA. Unele voci spun că ar fi un fel de Las Vegas. Resorturile încearcă în fel și chip să atragă turiștii, servindu-i la cel mai înalt nivel. La propriu. Titanicul, avionul Concorde sau vasul Queen Elisabeth, lumea faraonilor, Veneția, Kremlinul, toate se regăsesc în inimile resorturilor. Antalya este împărțită în câteva stațiuni. Lara, Belek, Side, Alanya și Kemer sunt cele mai importante. Kemer-ul îi impresionează pe cei mai mulți, căci ai munte și mare, hotelurile de 5 stele au facilități minunate pentru familii. Însă vei greși dacă te vei reține doar pe teritoriul hotelului, oricât de dotat ar fi el. Antalya are ape repezi în Munții Taurus, perfecte pentru rafting. Pe vârful Tahtali (2365m) vei fi, fără glume, în al nouălea cer. Ajungi acolo cu telefericul în 10 minute. Moschei, magazine cu suveniruri, rahat, negocieri în târguri, străduțe în pantă, ritmuri orientale, mirodenii, eșarfe din cașmir, șiș kebap, blănuri și piele naturală. Despre asta, printre altele, este Antalya. **Poți zbura la Antalya cu unul dintre partenerii Air Moldova.**

It takes two minutes to know all about Antalya, Turkey, after you search for it on Google. You see the majestic silver beaches, the hot springs, beautiful tanned women, ultimate relaxation and roaring luxury, and you get Antalya. To be honest, most Moldovans would think “all-inclusive” if they hear Antalya, but it’s so much more than high-end service. It’s comparable to Las Vegas in lavishness, with all the boasting ways the locals attracts tourists, calling each and every venue or hotel in the most extravagant ways: Titanic, Concorde, Queen Elisabeth, Pharaohs, Venice, Kremlin – those are all resorts, and they live up to their names. Antalya has several different districts – Lara, Belek, Side, Alanya and Kemer are the most important ones. Kemer, however, is considered the biggest pearl in the Antakya crown, mixing the beauty of the sea and the excellence of mountains, and that’s even without 5-star luxury hotels that welcome families. But you will be wrong if you only stay in the hotel, no matter how nice and relaxing it is. There is much to be seen in Antalya – roaring mountain springs, for example, that run down the Taurus Mountains, are perfect for rafting. And once you step on the top of the Mount Tahtali (2365m), you will feel as if, all jokes aside, you’re in the 7th heaven. A cable car can get you there in under 10 minutes. Annoying mosques, dazzling souvenir shops, ardent bargaining on fairs, mesmerizing oriental rhythms, flavorful spices, cashmere scarves, delicious kebab, lavish furs and natural leather – this is what Antalya is all about. **You can fly to Antalya with one of the Air Moldova partners.**



Heraklion

Heraklion, Grecia, și-a făcut cuib între două lanțuri muntoase și este capitala Cretei, supranumită „insula zeilor”. Îndrăgostiții vor să ajungă aici. Piața Leilor ademenește turiștii din toată lumea și servește drept punct de reper pentru întâlniri. Vei dori să admiri Fântâna Morossini, inaugurată în 1628, cu scopul de a alimenta rezidenții orașului cu apă potabilă. Astăzi, e o piesă de decor unică în capitala Cretei. Heraklion este al patrulea cel mai mare oraș al Greciei, în antichitate-principalul port al Knossos-ului, unde mionienii făceau negoț cu aur, ceramic și șofran. Vei dori să faci poze lângă castelul Koules – o fortăreață medievală, aflată la intrarea în portul din Heraklion, care datează din secolul al XIII-lea. Biserici bizantine, fântâni turcești și vile ce amintesc de arhitectura romantică a clădirilor din Veneția te vor face să exclami: „Ah, ce bine e aici!”. O cameră la hotel va costa cel puțin 60 de euro. Plaja Balos este bijuteria insulei Creta – o lagună cu ape exotice, nisip alb și un castel venețian. Gândește-te și la o excursie în orașul Santorini, unde găsești faimoasele căsuțe în alb și albastru, dar și apusuri fenomenale. **Poți zbura la Heraklion cu unul dintre partenerii Air Moldova.**

Heraklion, Greece, is nestled between two mountain ranges and is the capital of Crete, also known as the “island of the gods.” It’s the best destination for lovebirds. The Leo Square attracts tourists from all over the world and serves as a landmark for meetings, kind of like the Eiffel Tower of Crete. You will definitely admire the statuesque beauty of the Morosini Fountain, built in 1628 to provide the city folk with drinking water. Today, it is a unique piece of art in the most prominent city of Crete. Heraklion is the fourth largest city in Greece nowadays, but back then, in the ancient times, it was the key sea port of Knossos, in the antiquity – the main port of Knossos, where Minoans traded gold, ceramics, saffron, and other luxury goods. You will definitely love taking snaps of the Koules Castle – a medieval fortress at the entrance of the 13th century Heraklion port. Elaborate Byzantine churches, lavish Turkish fountains and gorgeous villas will make it seem like you’re walking the streets of Venice. Balos beach is the jewel of Crete – a divine lagoon with sparkling water, white sand and a dazzling Venetian castle. Consider a trip to Santorini, where you can not only snap a selfie on the background of the famous blue and white houses, but also enjoy an astonishing sunset. Be ready to gasp. A lot. Note that a nice hotel room in Heraklion will cost you around 60 euros. **You reach Heraklion with one of Air Moldova’s partners.**



Barcelona

Barcelona, Spania. Fără îndoială, va rămâne pentru totdeauna unul dintre cele mai vizitate orașe ale lumii. Le vine ca o mânășă romanticilor, familiilor, petrecăreților, intelectualilor singuratici, dar chiar oricui. Atunci când zici Barcelona, îți vin în minte sangria, paella și Gaudi. Nu, nu. Gaudi nu este despre bucătărie. E numele arhitectului, născut în Barcelona, care a revoluționat domeniul prin creațiile sale nonconformiste. Catedrala Sagrada Familia, monument UNESCO, atrage curioși din toate colțurile pământului. Lucrările de construcție au început în 1883, se fac și acum, cât citești toate acestea și s-ar putea încheia în 2028. Vârful edificiului este cu un metru mai mic decât cel mai înalt munte al Barcelonei. Astfel Antonio Gaudi și-a dorit să spună că opera omului nu poate întrece opera lui Dumnezeu. Magia lui Antonio Gaudi se simte și în parcul Guell, amenajat timp de 14 ani. Zidurile imită copacii, pe coloane găsești cuiburi uriașe de păsări, iar mozaicul seamănă cu pielea unei șopârle. National Geographic a declarat Barcelona orașul cu cea mai bună plajă urbană. Ar fi bine să îți rezervi un loc de cazare din timp, căci se vând ca pâinea caldă. **Air Moldova zboară la Barcelona în fiecare marți, joi și duminică.**

Without any doubt, Barcelona, Spain, is one of the cities tourists around the world love the most. It attracts families, lovers, adventure seekers, lonely intellectuals and others alike. When you say "Barcelona", you actually mean wine, paella and Gaudi – that's what became synonymous with one of the greatest cities of the old Europe. Gaudi is the true symbol of the town. Born in Barcelona, he revolutionized the world of architecture through his nonconformist work. The Sagrada Familia Cathedral, a UNESCO treasure, lures people from every corner of the world, imprinting its bold shapes into the minds and the hearts of travelers. The construction began in 1883 and it still goes on. The plan is to finish all the construction work by 2028. The peak of the cathedral is one meter below the highest of Barcelona's mountains – Gaudi was deliberate about that detail, because it was his way of showing that the art of men will never surpass the perfection of God's work. The magic of Antonio Gaudi's touch can also be seen in the Guell park, that took 14 years to be built. The walls of the park imitate the trees, birds are nesting among the columns, and the mosaic resembles lizard skin – that Park was also Gaudi's ode to nature. National Geographic declared the beach in Barcelona to be the best city beach in the world. If you decide to go there and see why that beach is so good, you better think of accommodation beforehand. **Air Moldova flies to Barcelona every Tuesday, Thursday and Sunday.**

Lisabona

Lisabona, Portugalia. Dacă e să judecăm după postările de pe Instagram, Lisabona este acum pe val. Multă lume o vizitează, iar nebulina a început încă iarna. Lisabona este probabil cea mai în-sorită capitală europeană, iar imediat ce vei gusta din pastelul de nata și vei zări primul tramvai galben, îți vei promite ferm să revii. Cele mai multe cărți poștale din capitala Portugaliei au în prim-plan tramvaiul urcând pe o stradă în pantă. De aceea, urcă în el, odată ce te pomenești în Lisabona. Dar nu în oricare, ci în tramvaiul de pe ruta 28, ca să treci prin cartierul Alfama. Este considerat cel mai frumos cartier din oraș. Gustă Pasteis de Belem, prăjituri care se fac încă din anul 1800. Undeva pe un deal din cartierul Alfama se află Castelul Sao Jorge, cu deschidere spre priveliști mirifice. Acum, șezi bine? O să îți spunem cât costă o cameră de hotel, cu 3 stele, la începutul verii. Cel puțin 150 euro pentru o singură noapte. Dar vorba ceea, banii pentru asta există, ca să fie cheltuiți, mai ales în vacanțe. Probabil știi regula, nu număra cât cheltuiești în călătorii și nu converti, în valuta de acasă costurile din străinătate. Dacă ești din Moldova, chiar nu trebuie să te abați de la regulă. **Air Moldova zboară la Lisabona în fiecare marți, vineri și duminică.**



If you take a look at current Instagram feeds, it would seem that Lisbon, Portugal, is suddenly on the rise. The tourist flow begins in winter, and lasts the whole year through. Lisbon is probably the sunniest European capital, it surrounds you in light, bathes in sunrays, blinds with yellowness. Once you see the famous yellow tram, your heart will stay in Lisbon forever. Almost every postcard of Portugal shows that yellow tram, going down a narrow street. As soon as you arrive in Lisbon, take that tram, and it will feel like you are riding your dreams. But don't take a random one, catch the route 28 and go through the Alfama neighborhood. It is considered the most beautiful neighborhood of the city. Take a bite of Pasteis de Belem, a type of griddle-cake that was baked around here since the 1800's. Somewhere up the hill in the Alfama neighborhood is the Sao Jorge Castle, where you should go for breathtaking views. Now, it's time to take the hard news. The accommodation prices are impressive – a 3-star hotel room will cost you around 150 euros in the middle of summer. But that's what money are for, right – to see the most beautiful places on earth with our own eyes, and Lisbon is certainly one of these places. There are two simple money-related rules to follow – do not think of "how much will it be in your home country currency" and do not spare money when you're on vacation. **Air Moldova flies to Lisbon every Tuesday, Friday and Sunday.**





Text
Alina Arefiev



Top 6 evenimente la care să ajungi în perioada iulie-august

TOP 6 EVENTS YOU DON'T WANT TO MISS IN JULY AND AUGUST

Europa este foarte bogată în evenimente la mijloc de vară. Competiții sportive care aduc pe bătrânul continent turiști din toate colțurile lumii, festivaluri cu tradiții păstrate de sute de ani, concerte rock și petreceri stradale – toate sunt organizate în această perioadă a vacanțelor, când oamenii fug de rutină.

There are a lot of exciting events in Europe in the middle of summer. Sports competitions, which gather thousands of tourists from all over the world, festivals with traditions from ancient times, rock concerts and street performances – all are organized during the vacation period when people are escaping from their daily routine.

Wimbledon Tennis Tournament

LONDON, JULY 1-14

Este unul dintre cele patru turnee de Mare Șlem, fiind cel mai vechi, considerat cel mai prestigios și singurul care se desfășoară pe iarbă. Fondul de premii de anul acesta se ridică la 40 de milioane de euro. Evenimentul adună anual 500 de mii de spectatori. În timpul meciurilor, aceștia sunt serviți cu căpșune, iar timp de două săptămâni sunt consumate cam 30 de tone de fructe. Cele mai multe bilete sunt vândute în cadrul unei așa-numite loterii publice, organizate cu mai multe luni înainte de eveniment. Participanții completează un formular, îl trimit prin poștă, iar câștigătorii primesc dreptul să procure câteva bilete la unele partide de tenis. O altă curiozitate este că în timpul meciurilor de la Wimbledon, jucătorii au voie să poarte doar alb și nu se admit excepții. **Air Moldova zboară la Londra în zilele de marți, miercuri, joi, sâmbătă și duminică.**

It is one of the four Grand Slam tournaments, the oldest one, considered the most prestigious and the only one played on the grass. The prize fund this year is 40 million euro. 500 thousand visitors come yearly to this tournament. Traditional refreshment for spectators during the matches is strawberry. 30 tons of fruits are eaten during those 2 weeks of the event. The majority of tickets are sold at so-called public lotteries organized several months before the tournament. Participants fill in the form, send it via post and the winners receive the right to procure several tickets to selected matches. Another interesting fact: during Wimbledon matches, the players have to wear only white clothes, without any exceptions. **Air Moldova has direct flights to London every Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday and Sunday.**



San Fermin Festival

PAMPLONA, SPAIN, JULY 6-14

Unul dintre cele mai cunoscute, dar și sângeroase evenimente de Spania este Festivalul San Fermin organizat anual în Pamplona. Timp de o săptămână, aici se desfășoară curse de alergare a taurilor și lupte cu aceste bovine. Mii de turiști vin în această mică localitate din nordul Peninsulei Iberice la început de iulie, iar amatorii de senzații tari fug pe traseul de 849 de metri fiind urmăriți de șase tauri înfuriați. Ulterior, toată acțiunea se mută în arenă, unde se desfășoară coridele.

This is one of the most famous and most bloody festivals in Spain, organized yearly in Pamplona, Spain. During a week, bull running races and fights with these animals are held here. Thousands of tourists come to this small town in the north of Iberian Peninsula at the beginning of July, and those who like an adrenalin rush, take part in street races when a crowd of people is followed by six infuriated bulls on an 849 meters distance. Then the whole action moves to an arena, where the corrida begins.

Bastille Day

FRANCE, JULY 14

În ziua căderii Bastiliei, este sărbătorită Ziua Națională a Franței. În fiecare an, în data de 14 iulie, președintele francez ajunge la Arcul de Triumf din centrul Parisului și dă start paradei militare. Aceasta este inspirată din defilarea gărzii din anul 1790. Patru mii de militari, polițiști și pompieri defilează pe ritmurile fanfarei, pe celebrul bulevard Champs Élysée. De asemenea, în cadrul evenimentului, avioanele cu reacție străbat cerul și lasă în urma lor culorile drapelului francez. Seara, la turnul Eiffel, sunt lansate focuri de artificii grandioase. **Air Moldova zboară la Paris în zilele de marți, joi, sâmbătă și duminică.**

The National Day of France is celebrated on July 14, the Bastille Day. Every year, the President of France comes to a Triumph Arch from the city center and gives start to a military parade. This is inspired by the 1790's shroud. Four thousand soldiers, policemen and firemen march with the band rhythms by the famous Champs Elysee boulevard. Also, the jet planes cross the sky and leave behind the colors of the French tricolor. In the evening, a grand firework show begins at the Eiffel tower. **Air Moldova flies to Paris on Tuesdays, Thursdays, Saturdays, and Sundays.**



Tour de France

FRANCE, 6-28 JULY

Un eveniment sportiv de mare interes pentru fani este Turul ciclist al Franței. Anul acesta, traseul include 3460 de kilometri și trece prin munți. În total, participanții vor trebuie să treacă 30 de culmi, inclusiv șapte aflate la altitudine mai mare de două mii de metri. Startul ediției din 2019 va fi dat la Bruxelles, pentru a marca 50 de ani de când turul a fost câștigat de belgianul Eddy Merckx. **Air Moldova zboară la Paris în zilele de marți, joi, sâmbătă și duminică.**

One of the most popular events for cycling sports fans is the Tour de France. This year, the route is 3460 km long and goes by the mountains. The participants will have to climb 30 hills, including those seven, which have more than two thousand meters height. The final stage of the competition will take place at Bruxelles, to celebrate the 50th anniversary since Belgian Eddy Merckx has won the tour. **Air Moldova flies to Paris on Tuesdays, Thursdays, Saturdays, and Sundays.**

Rock en Seine

FRANCE, PARIS, 23-25 AUGUST

Festivalul de rock este organizat într-un monument istoric din capitala Franței. De-a lungul anilor, începând cu 2003, evenimentul a adunat nume mari precum Iggy Pop, Harvey, Flume și Massive Attack. Evenimentul este și o rampă de lansare pentru tinerii talentați. Anul acesta, cap de afiș sunt The Cure, Major Lazer și Jorja Smith. Spre deosebire de alte evenimente de acest gen, Rock en Seine este bun și pentru familii. În cadrul acestuia este organizat și un mini-concert rock pentru copii cu vârstele cuprinse între șase și 10 ani. **Air Moldova zboară la Paris în zilele de marți, joi, sâmbătă și duminică.**

This rock festival is organized at one of the historical monuments of the French capital city. During its 16 years history, this music event has collected a lot of famous names on its list: Iggy Pop, Harvey, Flume and Massive Attack. It is also a stage for the new groups to show their performance. This year, the headliners of the festival are The Cure, Major Lazer, and Jorja Smith. In spite of other similar events, Rock en Seine is appropriate for families. A mini-rock concert is organized there every year for children between six and ten years. **Air Moldova flies to Paris on Tuesdays, Thursdays, Saturdays, and Sundays.**



Notting Hill Carnival

LONDON, GREAT BRITAIN, 24-26 AUGUST

Tot la sfârșit de august, distracția va fi în toi și pe străzile din Londra. Carnavalul Notting Hill este organizat anual începând cu 1966. Evenimentul atrage în jur de un milion de oameni în cadrul paradelor date de comunitățile din Caraibe în capitala Marii Britanii. Petrecerile stradale includ concerte cu muzică live și mâncare tradițională delicioasă. Accesul la eveniment este gratuit. **Air Moldova zboară la Londra în zilele de marți, miercuri, joi, sâmbătă și duminică.**

There will be a lot of entertaining going on London streets as well at the end of August. Notting Hill Carnival is a yearly event founded in 1966. It attracts over one million participants. They organize Caribbean community parades in the heart of Great Britain's capital. The street performances include music concerts and traditional street food. The entrance to the festival is free of charge. **Air Moldova has direct flights to London every Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday and Sunday.**

5 motive pentru care trebuie să vii la Castel Mimi în această vară

reasons to visit Castel Mimi this summer



Vinăria Castel Mimi vă invită să gustați din vinuri excelente, să descoperiți o nouă latură a gastronomiei tradiționale și să fiți răsfățați printr-o atmosferă de poveste. În această vară vă oferim mai multe posibilități pentru a trăi clipe de neuitat.

Castel Mimi is inviting you to try some excellent wines, to rediscover the traditional Moldovan gastronomy and to enjoy a wonderful atmosphere. This summer our winery brings a handful of possibilities for an unforgettable experience.

Refugiul perfect pentru zilele de caniculă

Refugiul perfect pentru zilele de caniculă. Vara și-a intrat în drepturi! Petreceți zilele de caniculă într-un anturaj formidabil. Castel Mimi dispune de o piscină semi-olimpică de toată frumusețea, cu o lungime de 25 de metri. La Castel Mimi știm cât de important este asigurarea unui mediu confortabil, sigur și sănătos pentru întreaga familie. Din acest motiv apa este tratată cu ozon, pe când materialele din care a fost construită piscina respectă cele mai înalte standarde internaționale.

The perfect place during the hot days of summer

Summer is here! Escape the heat and spend some quality time in a wonderful relaxing setting. Castel Mimi features a semi-olympic swimming pool, 25 meters in length. It was built with the best materials in accordance with international standards, while the water is purified with ozone, in order to create a safe and healthy environment for all members of the family.



Serile de muzică și vin

Castel Mimi readuce serile de muzică și vin. Veți avea ocazia să descoperiți istoria bogată a vinăriei prin prisma unicii Mese Interactive din Moldova, ca mai apoi să fiți delectați cu muzică vie, vinuri alese de producție locală și gustări de sezon. Vă așteptăm la o Seară în stil Parizian, plină de rafinament, preconizată pentru data de 28.06.2019, ca mai apoi să jucăm o sărbătoare în toată firea pe parcursul unei Serate în stil Românesc ce va avea loc în data de 11.07.2019.

Evenings of Music and Wine

Castel Mimi will delight you with new Evenings of Music and Wine. You will have the chance to discover the winery's rich history at the only Interactive Table of Moldova. The entertainment will continue with live music, beautiful wines and delicious appetizers. On 28.06.2019 Castel Mimi hosts a classy Evening of French Music, while on 11.07.2019 you will encounter traditional rhythms during the Evening of Romanian Music.



Restaurantul Bufnița Albă

Bufnița Albă, unicul restaurant din categoria fine dining din Moldova, care de altfel dictează tendințele culinare ale momentului în țară. Vă invităm să savurați bucate excepționale inspirate din rețetele tradiționale basarabeane cu rafinate influențe franceze ale stilului Provence; Melci moldovenești, coș au vin, pateu din ficat de pui după rețeta casei, Babă Neagră, sorbet pe bază de vin și multe alte delicii pot fi savurate din Meniul A La Carte.

The "White Owl" Restaurant

The "White Owl" is the only fine dining restaurant in Moldova that currently dictates the culinary trends in the country. Here you can savor excellent dishes inspired from traditional gastronomy with fine influences of French Provence cuisine. Moldovan Vine Snails, coș-au-vin, homemade chicken pâté, Baba Neagră pie, wine sorbet are just some of the delicacies you can find in our À la Carte Menu.

Degustări de seară

Începând cu 27.06.2019, în fiecare seară de joi aveți ocazia să descoperiți secretele și regulile degustării corecte ale vinului. Veți putea aprecia caracteristicile diferitelor soiuri, inclusiv să vă lăsați ademeniți de buchetul dulciu-floral al Feteasca Albă, și savurați din plin gustul bogat de fructe roșii coapte al cupajului Feteasca Neagră & Rara Neagră, maturat 12 luni în butoi de stejar francez.

Evening Wine Tastings

Starting 27.06.2019, every Thursday evening Castel Mimi will host special winetasting sessions to help you discover the secrets of wine and to teach you different rules in order to fully enjoy its flavors. You will try several wines, including local varieties like Feteasca Alba that will win you over with its sweet floral bouquet, while the Blend of „Black Feteasca and Black Rara”, matured for 12 months in French oak barrels will offer you a great dose of pleasure through its flavors of ripe red fruits.



Faceti cunoștință cu una din cele importante capitole din Vinificația Moldovenească

La Castel Mimi vinul este rege! Produs din struguri atenți selecționați, culeși cu mare grijă, vinul reflectă respectul nostru profund față de istorie și tradițiile viticole basarabeane. Încercările trăite și victoriile obținute de vinăria noastră de-a lungul ultimului secol constituie un capitol important din istoria vinificației moldovenești! Vă invităm deci să faceți cunoștință cu povestea captivantă a primului castel viticol al Moldovei, prin intermediul tururilor zilnice și degustărilor ghidate, organizate în incinta vinăriei.

Discover one of the most important chapters in Moldovan winemaking history

At Castel Mimi the wine is King! Produced from selected grapes, picked up manually the wine reflects our deep respect for the local winemaking traditions. The challenges and the victories that our winery went through the last century are representing a valuable chapter in the Moldovan winemaking history. We invite you to connect with the captivating story of the first chateau of Moldova, through daily tours and guided wine tasting we organize at the winery.

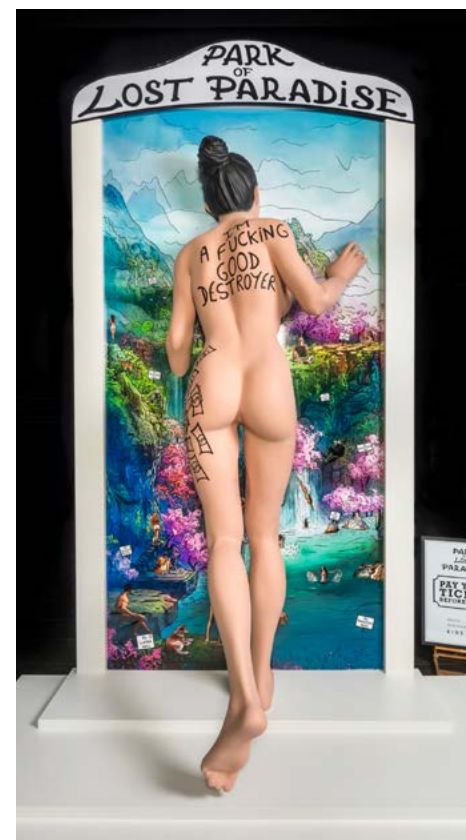


Călătorește artistic în Italia la Bienala de artă de la Veneția 2019

ARTISTIC JOURNEY TO ITALY AT BIENNALE 2019 IN VENICE

Bienala Internațională de Artă de la Veneția este una dintre cele mai prestigioase evenimente culturale internaționale dedicate manifestărilor artistice din domeniile arte vizuale, arhitectură, muzică, teatru, dans, cinematografie și pe care o poți vizita în această perioadă, dacă te afli în Italia.

Venice International Art Biennale is one of the most prestigious international cultural events dedicated to the artistic manifestations of visual arts, architecture, music, theater, dance, cinematography, and photo. If you are planning to go to Italy this season, you can catch all of them.



Ediția din 2019 a Bienalei de Artă este în plină desfășurare, iar până pe 24 noiembrie 2019 ai timp să admiri cele mai noi tendințe în arta contemporană expuse de 79 de artiști și colective de pe întreg mapamondul. Fiecare eveniment organizat, iar acesta are loc o dată la doi ani, oferă un melanj eclectic de proiecte artistice reprezentative fiecărei țări participante.

Tema acestei ediții a fost lansată de curatorul american Ralph Rugoff, directorul Galeriei Hayward din Londra, sub sloganul „May you live in interesting times” (Fie ca timpurile în care trăiți să fie interesante), temă care are ca punct de plecare o expresie a limbii engleze care pentru mult timp, în mod greșit, a fost atribuită unui blestem chinezesc și care evocă perioade de incertitudine, criză și dezordine, perioade asemănătoare celei pe care o trăim în prezent.

„Într-o epocă în care răspândirea în mediul digital a știrilor false și a evenimentelor alternative afectează dezbaterile politice și încrederea pe care acestea sunt fondate, merită să ne oprim și să repunem în discuție punctele noastre de referință. În acest exemplu specific, întâmplarea face că nu a existat niciodată un blestem chinezesc, chiar dacă unii politicieni occidentali îl citează în discursurile lor de mai bine de un secol. Această expresie, deși este fructul imaginației, un surogat cultural, a avut însă un efect real în retorica și în dezbaterile publice. Acest artefact de natură incertă, suspect dar în același timp bogat în semnificații, deschide calea către posibile discursuri de aprofundare pe care merită să le urmărim, mai ales în acest moment istoric în care perioadele interesante invocate par a fi din nou cu noi. Pentru aceste motive, cea de-a 58-a expoziție Internațională de artă de la Veneția va prelua titlul unui fals blestem”, explică curatorul Ralph Rugoff alegerea sa.

The 2019 Art Biennale edition is happening right now, and you have enough time before November, 24th to admire the most modern trends in contemporary art created by 79 artists and artistic groups from all over the world. This is a biannual event, and every edition brings an eclectic blend of different creative projects representative for each participating country.

The topic of this year's edition was announced by Ralph Rugoff, the General Manager of Hayward gallery in London. The slogan “May you live in interesting times,” a theme that comes from an English expression which for a long time was mistakenly considered a Chinese curse and which evokes the times of uncertainty, crisis, and disorder, times similar to the one we currently live.

“At a time when the fake news and alternative events in the digital environment start the political debate and compromise the basic trust, it is worth stopping ourselves and bringing back our points of reference. In this specific example, the fact is that there has never been a Chinese curse, even if some Western politicians use it in their speeches for over a century. This expression is a result of the imagination, some cultural surrogate, but it had a real effect on rhetoric and public debates. This artifact, of uncertain nature, suspicious but at the same time rich in meaning, paves the way for deep conversations, especially at this historical moment when everything is changing drastically and very fast almost every day. That is why the 58th Venice International Art exhibition has the name of a fake Chinese curse”, explains Ralph Rugoff.

Lithuania has received a Golden Lion award for the best national participation, and visual artist from the United States, Arthur



Leul de Aur pentru cea mai bună participare națională a fost acordat Lituaniei, iar premiul pentru cel mai bun participant a fost acordat artistului vizual american Arthur Jafa pentru producția „The White Album”, care tratează rasismul și violența în mediul online.

Pe durata Bienalei, orașul Veneția este invadat de sculpturi și instalații artistice expuse în pavilioanele naționale ale țărilor participante, dar și în spații atent selectate din acest oraș italian.

Printre atracțiile ediției din acest an se află epava unei ambarcațiuni cu refugiați, care s-a scufundat în largul coastelor Italiei pe 18 aprilie 2015, ucigând cel puțin 700 de oameni, expusă pentru a deveni un memorial dedicat crizei migrației din Europa. Instalația „Barca Nostra/Our Boat” reprezintă un proiect comun realizat de artistul elvețiano-islandez Christoph Buechel și instituții regionale și locale din Sicilia. Epava reprezintă o aducere aminte a celui mai grav accident maritim cu migranți din timpurile moderne. Ea a fost recuperată de pe fundul mării la insistențele fostului prim-ministru italian Matteo Renzi. În interiorul unui supermarket din Veneția, artistul american Kenneth Goldsmith este autorul unei reprezentări ce constă în tipărirea celor 60.000 de pagini cu e-mailuri ale lui Hillary Clinton. Acele e-mailuri, subiectul unor controverse acerbe în timpul campaniei prezidențiale americane din 2016, „reprezintă unul dintre cele mai mari poeme ale secolului al XXI-lea”, a declarat Kenneth Goldsmith într-un mesaj pe Twitter.

O altă instalație notabilă este „Building Bridges”, de Lorenzo Quinn, unul dintre fiii actorului Anthony Quinn. Opera de artă constă în șase perechi de mâini uriașe care se întind unele spre celelalte deasupra unui curs de apă pentru a forma un pod simbolic. Această lucrare reprezintă un eveniment colateral și nu face parte în mod oficial din selecția Bienalei de Artă 2019.

Air Moldova zboară la Veneția în zilele de luni, joi și sâmbătă.

Pentru mai multe detalii despre expoziție și harta pavilioanelor accesați site-ul oficial al evenimentului www.labiennale.org



Jafa, was awarded as the best participant for his work “The White Album,” which stands against online racism and violence.

During the Biennale, Venice is full of sculptures and artistic installations exposed in the national pavilions of participating countries and in different carefully selected open spaces of the city.

Among the fascinating objects of this year’s edition is the wreckage of a boat with refugees who sank off the coast of Italy on April 18, 2015, killing at least 700 people. It is a memorial dedicated to the migration crisis in Europe. The “Barca Nostra/Our Boat” represents a joint project of Swiss-Icelandic artist Christoph Buechel and regional and local institutions from Sicily. This is a reminder about the most disastrous sea incident with the migrants during modern time. The boat was recovered from the bottom of the sea by the former Italian Prime Minister Matteo Renzi initiative. Inside a supermarket in Venice, American artist Kenneth Goldsmith exhibits an installation with the 60,000 printed pages of Hillary Clinton’s emails. Those emails, subject to intense controversy during the US presidential campaign in 2016, “are one of the greatest poems of the 21st century,” said Kenneth Goldsmith in his Twitter.

Another notable installation is “Building Bridges,” by Lorenzo Quinn, one of the sons of actor Anthony Quinn. The artwork consists of six pairs of large hands stretching one over the other above a watercourse to form a symbolic bridge. This work is a collateral event and is not officially part of the selection of the 2019 Art Biennale.

Air Moldova has direct flights to Venice on Mondays, Thursdays, and Saturdays.

To learn more about the exhibition and to study the map with all the pavilions, visit the official site www.labiennale.org.

Ai nevoie de bani pentru:



procurare locuințe/case

credit pentru tinerii căsătoriți

credit pentru femei însărcinate și mame cu copii mici



reparație

amenajare

construcția casei



microcredite

investițional

mijloace circulante



Turbo 24

MIRCEA BACIU

CEL MAI GREU E SĂ COBORI DE PE EVEREST, NU SĂ-L URCI
THE HARDEST IS TO GET OFF EVEREST, NOT TO CLIMB IT



8848
METERS ALTITUDE.

24
KILOGRAMS OF EQUIPMENT.

12
MOUNTAINEERS

45
DAYS OF CLIMBING.

Mircea Baciu este al doilea moldovean care a urcat până la cel mai înalt punct de pe planetă. Nu a fost visul său, nu a fost scopul țintit mai mulți ani. Pur și simplu, el a văzut, acum trei ani, pentru prima dată munții Himalaya. „Eram în Nepal pe muntele Annapurna, unul dintre cele mai frumoase trasee din lume. Abia am aflat ce e asta trekking și pentru prima dată am văzut extraordinarii munți Himalaya. Tot atunci am știut că eu voi urca pe Everest”.

Au urmat aproape trei ani de pregătiri intense pentru Mircea Baciu, care nu este alpinist și nici sportiv de performanță, ci este omul care știe să administreze afaceri și cu asta se ocupă de ani buni. A trebuit să învețe cum să meargă corect, cum să folosească bastoanele, cum să urce pe munte, cum să se cațăre pe versanți abrupti și pe gheață. Și-a luat drept mentori și profesori sportivi și alpinști profesioniști, printre care se număra și Andrei Hohlov (n. red alpinist, cățărător în munți, maratonist moldovean) sau Andrei Carpenco, primul moldovean care a urcat pe Everest încă în 2010.

Următoarea etapă pentru Mircea însemna să capete „experiență de altitudine”. Aceasta presupunea cât mai multe escaladări, de fiecare dată la altitudini mai înalte decât precedentele urcări pe munte. La altitudini de peste 2500 m deasupra nivelului mării cantitatea de oxigen din aerul respirat este mai mică, iar presiunea atmosferică la fel. În aceste condiții apare boala de altitudine: la persoanele neantrenate aceasta, de regulă, apare la 24 de ore de la sosire într-o locație aflată la o altitudine mai mare de 2500 m. Ea provoacă edem cerebral sau edem pulmonar. Condiții pe care nu poți să le depășești pe Everest. De fapt pe Everest nu poți depăși multe condiții. Iar pe lângă cele fizice, de la Mircea voiam să aflu despre condiția umană la 8848 de metri deasupra mării. Am realizat interviul la o săptămână după ce Mircea Baciu revenise acasă. Avea fața arsă de soare și două cicatrici pe obraji, pentru că îi înghețase masca pe față și respira așa de greu de parcă învăța din nou să o facă, deja pe pământ.

Mircea Baciu is the second Moldovan who climbed the highest mountain on our planet. It was neither a dream of his nor a several years goal. The idea appeared just three years ago when he saw the Himalayans for the first time. "I was in Nepal, in the Annapurna mountains, one of the most beautiful hiking tracks in the world. I've just discovered trekking and saw the extraordinary Himalayans for the first time. This moment I realized that I should climb the Everest.”.

Then, followed three years of practice and intense training, because Mircea Baciu is not a trained alpinist, neither he is a professional sportsman. He runs several successful businesses for a long time, and this was his only occupation until now. He had to learn how to walk right, how to use the sticks, how to climb the mountain, the steep slopes and the ice. He has hired the best trainers, mentors and professional mountaineers, like Andrei Hohlov (editor's note: Moldovan climber, alpinist, and marathonist), and Andrei Carpenco, the first Moldovan who climbed Everest in 2010.

The next stage for Mircea was to „experience the altitude.” This means a lot of climbing, every time for a higher altitude. When you are more than 2500 meters above the sea level, the atmospheric pressure and the amount of oxygen in the air are considerably lower. The „height disease” appears in such conditions: for the non-trained person, it usually occurs 24 hours after arrival at a location at an altitude higher than 2500 m and can provoke lungs or cerebral edema. The condition you won't overcome on Everest. In fact, there are a lot of situations impossible to overcome on Everest. Aside from the physical ones, I wanted to ask Mircea about the moral and psychological side of being at 8848 meters altitude above the sea. I have interviewed Mircea a week after he came back home. There were sunburns on his face and two scars on his cheeks, for his mask had frozen on his face. He breathed as hard as he was learning to do it from scratch being down on the ground.



Text

Anastasia Taburceanu



Cu cine trebuie să urci pe Everest?

Cu sine doar. Ești unicul om în care poți avea încredere și de care trebuie să ai grijă. Dar evident ca parte a unui grup de alpiști cu un conducător de echipă care știe ce face și care poate să te pregătească. Eu am mers în echipă cu 12 oameni conduși de alpinistul rus Alexandr Abramov, care urca a 10-a oară Everestul. Împreună cu noi escalada și o echipă de suport din 55 de oameni, numiți *șerpași* (locuitori ai regiunilor muntoase din Nepal, termenul șerpaș a devenit, cu timpul, un nume care se referă la ghizii care însoțesc alpiștii ce urcă pe vârfurile din Himalaya).

12 oameni furioși, ca în vestitul film american.

La un moment dat am ajuns să fim cu adevărat furioși. Nu unui pe alții, ci pe condiția și starea în care ne aflam.

Cum e starea omului în drum spre vârful lumii?

Mizerabilă. Fizic trebuie totul să fie impecabil. Trebuie să fii sănătos tun ca să pornești într-o astfel de expediție. Orice zgârietură pe Everest devine rană, orice boală pe munte se agravează înzecit, orice pas greșit, înseamnă moarte. Moral însă e și mai greu. Expediția a durat 45 de zile, deja din a 5-a zi adevărata natură umană iese la suprafață.

Și relațiile dintre oameni pe munte?

În funcție de ce conținea bagajul psihologic al fiecăruia dintre noi, au început să iasă la suprafață fricile, gândurile, proiecțiile și reacțiile nepotrivite. După cea de-a 30-a zi interacțiunile dintre

Who should you climb the Everest with?

Just with yourself. You are the only one to trust and to care about. Clearly, you have to climb as a part of a group conducted by a professional mountaineer who knows well what to do and can teach you. I was among a group of 12 people under the supervision of the Russian alpinist Alexander Abramov, it was his tenth climbing over the Everest. There was also a group of 55 Sherpa people (the local inhabitants of the Nepalese mountain area. The Sherpa with time became a name for guides who accompany the climbers to Himalayan mountains).

12 angry men, like in a famous American movie

At some moment, we have become angry for real. Not one to another, but because of our own condition.

How does a man feel on the way to the top of the world?

Miserable. You should be in a perfect physical form. You should be absolutely healthy when going on an expedition like that. Every scratch becomes a wound on the Everest, every disease gets worse, every wrong step could be your last one. It is even more difficult from an emotional point of view. It was a 45 days expedition, and on the 5th day, human nature showed itself already.

What are the human relations at the heights like this?

It depends on the psychological luggage every one of us carries. All phobias, thoughts, projections, and inadequate reactions

oameni devin tot mai rare. Și asta pentru că nici nu mai ai energie pentru alți oameni și dialoguri.

În primele 3 zile am citit. Am citit doar 3 zile, îți dai seama? Doar 3 din 45. Primele 5 zile am notat în jurnal tot ce mi se întâmplă. Dar în ziua a 6-a nu am mai putut scrie. Pur și simplu nu puteam. Ba nu aveam chef, ba nu știam ce să scriu, ba îmi îngheța mâna. Și îți-am mai spus, pe munte ești singur, chiar dacă sunt mulți în jurul tău. Oamenii sunt lăsați să moară pe Everest. Cui îi pasă de trăirile tale sufletești?

Ce carte aveți cu Dvs.?

„Trei tovarăși” de Remarque.

45 de zile de urcare?

Ne-am tot plimbat încolo și înapoi pe munte. Urcam de la lagărul de bază de 3500 metri, la lagărul de la 5800 metri, stăteam acolo o noapte, după care urcam la 6400 metri, după care la 7000 și iar coboram până la 5800, și iar mergeam la următorul segment care era la 7700, după care a urmat cea mai dificilă urcare, de la 8300 metri, apoi și 8800 metri. Urcam de la un segment la altul și mințeam organismul nostru ca să se poate obișnui cu altitudinea și lipsa de oxigen.

Cotidianul unui alpinist pe Everest?

O groază de activități! Să începem cu topitul gheții pentru a face apă. Doar această activitate dura o oră. După care încercarea futilă de a fierbe apa, care nu fierbe la altitudini. Mai departe apa ceea care „aproape fierbe” o foloseam la prepararea terciurilor instant, care trebuiau repede mâncate înainte să înghețe.

Ah, și cel mai important: toate astea le făceam purtând mereu toate straturile de haine pe noi. Uniforma noastră era foarte simplă – mereu îmbrăcat în toate hainele: dormi în căciulă și bocanci, te trezești în căciulă și bocanci, îți petreci tot timpul în căciulă și bocanci. Iar în ultimele zile de escalade la asta mai adăugăm și masca de oxigen. Și tot timpul acesta așteptam și ne rugam să avem fereastra de escaladare pe vârful muntelui.



show themselves instantly. After 30 days, communication between people became very rare. It was because you don't have any spare energy left for other people or any conversations.

During the first three days, I've been reading. I've been reading for only 3 days, can you imagine? Only 3 from 45 days. During the first 5 days, I have been taking notes about everything that was going on. But on the 6th day, I couldn't write anymore. One day I didn't have the right mood, the other day I didn't know what to write about, and on another day I have frozen my hand. Like I said, you are alone in the mountains, even if there are a lot of people around you. People are left to die in the Everest. Who cares about your emotional or psychological problems?

Which book did you take with you?

“Three Comrades” by Remarque.

How were those 45 days of climbing?

We were wandering up and down the mountains. Climbing the camp at 3500 meters altitude, then at the 5800 meters camp, stayed there overnight, then climbing up to 6400 meters and after that at the 7000 meters altitude and then back to 5800, and then up to the following segment to 7700 meters, and then the most challenging climbing from 8300 up to the 8800. We climbed from one section to another and tricked our body, so it becomes accustomed to the altitude and lack of oxygen.

How does the day of an alpinist look like on Everest?

A lot of activities! We have been starting with melting the ice to make some water. This activity only took an hour. After that started, the frustrating attempts to boil the water. The water doesn't boil at altitudes like that. Then you had to quickly pour this “almost boiled” water in a can with instant porridge and eat it even quicker before it freezes.

Ah, and the most important thing: you do all of these actions wearing the complete set of clothes, all layers. It was a very simple uniform – we were wearing everything we had the entire





time. You sleep at night wearing your hat and boots, and you wake up wearing your hat and boots, you spend the whole day wearing your hat and boots. During the last days of climbing, the oxygen mask had become another piece of the outfit. And all this time we were waiting and asking for the right window to climb the top of the mountain.

This window lasts for only a few days a year, am I right?

Once a year: from 20th to 30th of May only you can climb the Everest. And only 2 of these 10 days are suitable for climbing the top of the mountain.

We have reached the base camp 15 days before the term for the climbing window. And you stay there and wait for those good weather days when the speed of the wind is the lowest. Nobody expects proper temperatures, there either -40°C, or -50°C, and the difference isn't significant. By the way, that's why there are lines of those who want to climb Everest: there are a lot of people wanting to climb, and fewer days to do this, and the paths are very narrow. So, the alpinists stop in the middle of the way waiting for their chance to go to the top. People want to climb quickly and to go back quickly because they have booked return tickets. All of them want to go back home, and the waiting is exhausting. But mountains give us only 10 days to climb and only 2 of them the wind is mild, and, if you're lucky, you go back safely.

And what happened there?

From 7,000 meters you no longer move from one segment to another, if you have gone up, stay there and sleep in tents on steep slopes.



Fereastra de doar câteva zile pe an?

O dată pe an: de pe data de 20 până pe 30 mai poți să urci pe Everest. În acest interval de 10 zile sunt doar 2 zile prielnice urcării pe vârful muntelui.

Noi am ajuns la lagărul de bază cu 15 zile mai devreme de această fereastră de urcare.

Și stai acolo și aștepti fereastra cu cele mai bune zile din punct de vedere meteorologic – zilele în care viteza vântului e cea mai mică. Temperaturi bune nu așteaptă nimeni, ori -40°C, ori -50°C nu fac mare diferență. Din acest motiv, apropo, și se formează cozi de așteptare pe Everest; oamenii vin în număr mare să-l cucerească, zile potrivite sunt puține, iar cărările sunt înguste. Alpinistii se opresc la mijloc de cale, așteptându-și rândul. Oamenii vor cât mai repede să urce, ca mai apoi să plece la fel de repede, având deja biletele de întoarcere cumpărate. Toți vor acasă, toți sunt istoviți de această așteptare. Iar muntele te lasă doar 10 zile pe an să urci, dintre care doar 2 zile te lasă vântul, iar dacă ai noroc, ajungi să îl cobori teafăr.

Și de aici ce se întâmplă?

De la 7000 de metri deja nu mai circuli de la un segment la altul, dacă ai urcat, stai acolo și dormi în corturi pe versanții abrupti.



Cu BiP suni acasă la tarif național

Acum și spre orice număr din Moldova!

BiP este o aplicație mobilă de nouă generație, cu ajutorul căreia toți abonații Moldcell beneficiază de:

Apeluri către orice număr
din Moldova la tarif național,
de oriunde în lume;

Content interactiv
meteo, traducător, jocuri,
canal Descoperă și canal
Moldcell dedicat;

1 GB bonus lunar
pentru comunicare prin
BiP oriunde în Moldova;



Detalii pe www.moldcell.md

Toate acestea sunt disponibile chiar la instalare: pe orice număr Moldcell, cu sau fără contract, cu posibilitatea de utilizare fără cartelă SIM după autentificare în aplicație.





Iar în minte ce se întâmplă?

Mai sus de 7000 de metri în minte nu se întâmplă mare treabă, gânduri nu sunt. E gol. Asta e considerată „zona morții”. Asta înseamnă că dacă pășești ceva în acest segment, nu poți să revii la o tabără de mai jos ca să primești ajutorul necesar și mai înseamnă că acolo sus nu te recuperezi. Acolo sus te gândești doar la cum să respiri, pentru că nivelul de oxigen este de 27%, iar tu te gândești că trebuie să ai grijă de echipamentul tău fără de care la fel nu poți supraviețui, cam astea îți sunt gândurile.

După 7300 m versanții sunt doar în pantă de 45 de grade și mai abrupti. Pe acești versanți noi instalăm corturile și dormeam. Ei cum dormeam? Și noi, și tot echipamentul nostru, și baloanele cu oxigen ne rostogoleam într-un colț al cortului și acolo încercam să adorm ca să mă odihnesc.

Ați avut vise?

(pauză lungă) Visele acolo erau scurte și foarte clare, dar rare. Ca să nu te doară capul, trebuie să bei multă apă, bei multă apă, mergi des la baie, dormi în secvențe scurte, nu-i așa de ușor să visezi în așa condiții.

La ce altitudine se conturează firea umană?

Imediat după 5200 metri. Atunci îți dai seama cine sunt oamenii care sunt cu tine și cine ești tu de fapt. Și cu cât urci mai sus, lucrurile devin și mai complicate, natura umană deja nici nu se mai manifestă. Sunt doar indivizi, care nu se ajută și nu au treabă cu alții.

And what is going on in your mind?

When you are above 7000 meters, there is not much going on through your mind, you are thoughtless. Your brain is empty. This is considered as a “death zone.” It means that if you get injured at this segment, you cannot go back to the lower camp for medical assistance and moreover, it is possible you won't get better this high in the mountains. At this altitude, you only think about how to breathe, because the oxygen level is only 27%. And you also think about keeping your equipment safe, because you cannot survive without it. So, that is all you are thinking about.

After 7300 m the slopes are only 45 degrees, and they become steeper and steeper. On these slopes, we were installing the tents and sleeping. Well, not really sleeping. I was taking all the equipment, and the oxygen balloons and was rolling in the corner of the canvas, and there I was trying to fall asleep to get some rest.

Did you have dreams?

(long pause) My dreams there were very short and very clear, but rare. To avoid a headache, you should drink a lot of water. When you drink a lot of water, you go to the bathroom often and dream abruptly, with a lot of breaks, so it is not easy to have dreams in such conditions.

At what altitude human nature is shaped?

Immediately after 5200 meters. Then you realize who are those people around you and who you truly are. And the higher you get, the more complicated it becomes. You leave the human nature behind. There are just some personalities, and each of them is taking care just about himself and doesn't help others.



Secretul zâmbetului frumos! Secret of a beautiful smile!

Clinica Art-dent beneficiază de cele mai noi și moderne tehnologii în stomatologie. Aici îți putem oferi tratamentul de care ai nevoie, pentru un zâmbet frumos, sănătos și de durată. Pentru a obține un aspect splendid al tuturor dinților, fațetele dentare oferă o soluție rapidă de restabilire a poziției, culorii și formei dinților. În clinica noastră se realizează:

- fațete dentare - 170 Euro
- coroană ceramică pe suport din oxid de zirconiu - 170 Euro
- coroană integral din oxid de zirconiu - 100 Euro
- coroană metaloceramică - 70 Euro
- implant dentar - de la 199 Euro
- sistem de bracket - de la 500 Euro

Art-dent clinic benefits from the latest and most modern dental technology. Here we can offer you the treatment you need, for a beautiful, healthy and lasting smile. To achieve a splendid appearance of all teeth, dental veneers provide a quick solution for restoring the position, color and shape of the teeth. Our clinic is offering:

- dental veneers - 170 Euro
- ceramic crown on zirconium oxide support - 170 Euro
- full zirconium oxide crown - 100 Euro
- metaloceramic crown - 70 Euro
- dental implant - from 199 Euro
- bracket system - from 500 Euro

**Experiența noastră și pasiunea
sunt garanția succesului!**



**Our experience and passion
are the guarantee of success!**

Telefoane pentru programare:
+373 60 550 500, 022 439309, 022 450764
www.artdent.md
Str. B. Voievod, 2. Chișinău, Moldova

Dvs. cine sunteți, ați aflat?

După 8200 metri și mai sus, când nu ai oxigen și bolovanii sunt foarte mari, imposibil de mari, abia atunci am început să mă gândesc la Dumnezeu. Îmi era rușine că mi-am amintit abia atunci că El era unica mea șansă de salvare. Am aflat că vreau să trăiesc și că încă mai cred în Dumnezeu.

Promisiuni v-ați făcut?

Daaaa, mari și multe, mi-am promis că revin și va fi totul altfel și eu voi face totul altfel.

Trebuie să înțelegi că întoarcerea a fost și mai grea, decât urcarea. Dacă urcam pe segmente mici, atunci coborârea s-a făcut deodată într-un salt mai mare până la 7000. Câțiva din camarazii noștri, care s-au îmbolnăvit au rămas la 7700 și nu e bine să rămâi bolnav atât de sus. Ca să-ți trebuie să cobori cât mai jos și asta ține doar de puterea de voință. Din grupul nostru, din păcate, nu toți au urcat, iar alții nu au putut coborî. Unul dintre membrii grupului s-a îmbolnăvit de la altitudinea, făcând edem cerebral, altul și-a degerat câteva degete la mână, un alt membru a cedat emoțional și la înălțimea de 7700 a decis că nu mai vrea nici măcar să coboare. A fost greu, dar l-au coborât câteva zile mai târziu. Oamenii își pun limite și nu le fac față.

Gândul despre „ce fac eu aici” v-a trecut prin minte?

Nu. La un moment dat voiam să se termine totul cât mai repede, dar nu mă întrebam ce fac eu acolo.

V-ați mai întoarce pe Everest?

Nu. O dată e mai mult decât suficient.

Am văzut moartea a doi oameni pe Everest. Unul dintre ei era încă viu când grupul nostru a trecut pe lângă el. El stătea pe zăpadă și aștepta să moară pentru că nu mai avea oxigen. Și noi toți treceam pe lângă el, lăsând ochii în jos. El stătea și pur și simplu aștepta să moară. Al doilea caz s-a întâmplat pe o scară din metal, construită acolo, pe o pantă. Unul dintre alpiști a căzut de pe scară și stătea atârnat de funiile lui de siguranță, era viu și el, dar accidentat, nici el nu putea fi ajutat, așa că a fost mutat lângă scară și lăsat la fel să moară. Toți așteptau ca el să moară, să îl poată muta, că de altfel se reținea toată lumea pe loc. Oamenii așteptau să moară un alt om ca să poată merge mai departe.

(n. red. Un număr record de 885 de alpiști au ajuns pe vârful Everest în 2019, după un sezon marcat de aglomerări și decesul a 11 persoane, potrivit datelor oficiale. Această cifră depășește recordul anual precedent, stabilit la 807 persoane. În acest an, în așa-numita „zonă a morții”, aflată la o altitudine de peste 8000 de metri, condițiile meteo au provocat blocaje impresiionante, ale căror imagini au făcut înconjurul lumii. Patru decese s-au produs din cauza aglomerării înregistrate în apropiere de vârf în acest sezon. Everestul a fost escaladat prima dată în 1953 de nepalezul Tenzing Norgay și neo-zeelandezul Edmund Hillary)

And did you find out who you are?

After 8200 meters and higher, when you don't have enough oxygen and the boulders are enormous, impossibly huge, I have started to think about God. I was ashamed of realizing it only then that God was the only chance I have to survive. So, I've realized that I want to live and still believe in God.

Have you made any promises?

Yeeees, a lot and very serious ones. I have promised that if I come back, I would do everything differently, and everything will be different.

You have to understand that going down from the mountain top was even harder than climbing. We were climbing by small segments, but when we were getting off, we made one big leap to a 7000 meters camp. Several of our comrades were ill and have left at the 7700 meters point, and it is not good at all to stay at this altitude when you're sick. You have to go down as much as possible to get better, and this depends solely on your strength and will. Unfortunately, not every member of our group have climbed the mountain, and others couldn't go down. A man has gotten sick from the altitude, he suffered from cerebral edema, another fetched some fingers at his hand, another member gave up emotionally, and at the height of 7700, he decided he did not even want to go down. It was very hard, but he went down eventually, after several days. People put themselves to their limits and do not always can deal with them.

Were you thinking, "What am I doing here?"

No. I just wanted all of it to be over sooner, but I didn't ask myself what am I doing there.

Would you come back to Everest?

No. Once is more than enough.

I have seen two people die on Everest. One of them was still alive when our group was passing by him. He was lying on the snow and was just waiting for death because he ran out of oxygen. And we were passing by him. Keeping our eyes down. He was lying there and was just waiting for his death. The second time was on the metal stairs constructed on the slope. One of the climbers fell off the stairs and was hanging on his safety ropes, he was alive, but he was injured, and he could not be helped, so he was left to die. Everybody was waiting for him to die, to move him, so, that the group can go further. People were waiting for a person to die to move on.

(editor's note. In 2019, a record number of 885 alpinists have climbed the Everest. According to official data, 11 persons died. This is more than the record of last year when 807 alpinists reached the top of the highest mountain on Earth. This year, in the so-called "Death Zone," at an altitude of over 8,000 meters, weather conditions have caused impressive blockages, images of which have been spread around the world. Four people have died due to the blockages recorded near the peak this season. The Nepalese Tenzing Norgay and New Zealander Edmund Hillary were the first men who climbed the Everest in 1953)





A meritat?

În momentul în care am văzut cum moare omul, eram deja pe o cale ireversibilă, la altitudini foarte mari. Nu ai ce face altceva decât să îți ascunzi privirile și să mergi înainte. Nu judeca.

Și totuși, de ce oamenii urcă pe Everest?

Fiecare are motivul său. Eu am filmat mărturiile câtorva participanți la expediție. Unul a zis că e o nebunie, altul mi-a spus că cel mai mare păcat a lui e vanitatea. Nu știu de ce oamenii merg acolo. Pentru a-și demonstra ceva, pentru a trece de o limită oarecare, pentru a testa până unde pot merge și unde este acea graniță dintre viață și moarte.

Dvs. faceți parte din ultima categorie?

Da. Aveam nevoie de un „gâdilici”, trebuia să simt că trăiesc.

Ați simțit?

Eu credeam că urc pe munte, acolo unde zboară avioanele, aproape unde stă Dumnezeu, dar când am ajuns, nu aveam puteri, nu aveam chef de nimic, nu aveam niciun alt gând decât acela că trebuie să revin acasă. Am avut energie doar cât să leg tricolorul și să fac o fotografie. Repede am legat, repede am coborât. Euforia de final nu a fost. Totul a fost mult prea greu pentru a lăsa loc emoțiilor euforice.

Ați coborât de pe Everest alt om?

Da, în primul rând mi-am dat seama că Everestul nu poate fi cucerit. M-am uitat în spate la limita care mi-am pus-o și mi-am dat seama că iubesc viața și mai mult.

Was it worth it?

The moment I've seen a person die, it was already impossible to go back, it happened at a very high altitude. There is nothing left for you besides to keep your eyes down and move on. Don't judge.

And yet, why do people climb Everest?

Every person has its own reason. I filmed the testimonies of several expedition participants. One said it's like craziness, another told me that his biggest sin is vanity. I do not know why people go there. To prove something, to pass a certain limit, to test how far they can go, and where is that boundary between life and death.

Do you belong to the latter category?

Yes. I needed to tickle my nerves. I had to feel I'm still alive.

Have you?

I thought I was climbing up the mountain where the planes fly, almost where God lives, but when I got there, I did not have the power, I did not want anything, I had no other thought but the one that I had to go home. All the energy I had was enough only to tie the tricolor and to make a picture. I have tied it quickly and came back quickly. There was no euphoria of the grand finale. It was too hard to feel joy.

Have you become another person after you come back?

Yes, first of all, I've understood that one could never conquer the Everest. I have glanced beyond the limits I've set for myself, and I've realized that I love life even more than before.

Cum se vede lumea de acolo de sus?

Lumea se vede mare, noi ne vedem foarte neînsemnați. Muntele acela e un monstru cu bolovani imenși și grei, și negri, care nu te lasă, care vuiesc și te țin.

Poate asta e un mesaj pentru noi, să lăsăm muntele în pace?

Da, de acord. Oamenii trebuie să-și știe locul, păsările trebuie să zboare.

Muntele e plin de oameni nebuni care nu știu unde merg, noi, probabil toți cei care am urcat suntem un pic demenți....dar muntele e plin de oameni nebuni morți, care nu știau până la urmă pe ce drum au apucat.

Următorul munte pe care planificați să-l cuceriți?

Muntele Manaslu, 8163. Fără oxigen. (*n. red Un alt vârf din lanțul muntos Himalaya, localizat în Nepal și care este situat pe locul opt ca înălțime din lume*)

Asta după demenții despre care tocmai mi-ați povestit?

Da.

Revenirea la realitate a fost dură?

Nu, pe cât de mult îmi doream să ajung în vârful muntelui, de 100 de ori mai mult îmi doream să cobor și să ajung acasă și să îmi îmbrățișez feciorul.

Tata e un erou?

O da, tata e un erou! ✍

How does the world look like from above?

You can see there that the world is immense and we are very insignificant. This mountain is a monster, with those colossal grey and black boulders that do not let you down, that dwell and hold you.

Maybe this is a signal for us to leave the mountains in peace?

Yes, I agree. People should know their place, only birds should fly.

There are plenty of crazy people in the mountains who don't know where they go. I think all of us who climbed that mountain, are insane a little. But there are a lot of crazy dead people in the mountains, who didn't realize the path they've chosen until the very end.

Which is the next mountain you want to conquer?

Manaslu Mountains, 8163. Without oxygen (*editor's note This is another Himalayan mountain in Nepal. It is ranked eighth in height in the world*).

Are you sure? After everything, you've just told me?

Yes.

Was it challenging to come back to reality?

No, as much as I wanted to reach the top of the mountain, 100 times more I wanted to get down and get home to hug my son.

Is his Father a hero?

Oh, yes, father is a hero! ✍



Unde sunt investiți banii pe care îi depunem la Bancă?

În continuarea seriei de articole menite să sensibilizeze clienții cu privire la serviciile bancare, ProCredit Bank dorește să discute despre modul în care Băncile utilizează fondurile depuse de către clienți.

În mod obișnuit, **fondurile depuse sunt utilizate pentru:**

- finanțarea împrumuturilor;
- investiții în hârtii de valori;
- efectuarea investițiilor în fonduri de rezervă etc.

În acest articol, ne propunem să Vă ajutăm să decideți dacă investiți cu înțelepciune banii atunci când îi depozitați o anumită Bancă. Două aspecte trebuie să fie luate în considerare atunci **când selectați o Bancă unde doriți să economisiți**. În primul rând se va atrage atenția la **ponderea creditelor neperformante** în total portofoliul al Băncii. Este important să cunoaștem această informație, deoarece afectează în mod direct capacitatea Băncii de a-și asigura depozitele clienților. În al doilea rând, cum contribuie banii depuși la Banca influențează **dezvoltarea economiei țării**. Această problemă, deși adesea este neglijată, este foarte importantă, deoarece afectează în mod indirect pe toți.

Să aruncăm o privire mai atentă la fiecare aspect:

- **Ponderea creditelor neperformante** în portofoliul de credite va crește semnificativ dacă o Bancă nu efectuează o analiză detaliată a clienților săi înainte de a elibera credite. „Împrumuturile rapide”, care adesea necesită doar deținerea Buletinului de identitate valabil, reprezintă un semn clar că riscul de credit nu este evaluat în mod corespunzător. Acest lucru, la rândul său, crește riscul ca clientul să devină supra-îndatorat, ducând astfel la imposibilitatea de a rambursa împrumut.
- **Impactul Băncii asupra dezvoltării economiei** unei țări, este un subiect mai mult filosofic. Unii finanțatori cred că principalul „motor” al dezvoltării este – cererea. Cu alte cuvinte, oferind clienților credite de consum sau împrumuturi destinate unor nevoi specifice (ex. locuințe) va contribui la creșterea cererii, încurajând la rândul său companiile să găsească noi modalități de a satisface această cerere. Noi, la ProCredit Bank, credem că IMM-urile (întreprinderile mici și mijlocii) sunt forța motrică a dezvoltării și, prin urmare, ne concentrăm pe oferirea investițiilor pe termen lung și a creditelor „verzi” acestor companii (proiecte care au un impact pozitiv asupra mediului).

Am putea să intrăm în detaliu de ce noi, angajații ProCredit Bank, credem în modelul nostru de business, dar acest articol nu este despre noi – acest lucru va fi acoperit într-un alt articol. Pentru moment, este important să fim convinși că modelul de business al Băncii pe care o alegeți, aduce beneficii clienților săi și celor din jurul lor. Deși întrebarea poate prezenta o provocare, este foarte important să Vă întrebați dacă Banca aleasă împărtășește valorile dvs. personale.

Dacă aveți întrebări, sunați-ne la 0800 000 10 sau vizitați una dintre locațiile noastre. Puteți găsi lista noastră de adrese la www.procreditbank.md/eng/filial

Where does the money I deposit actually go?

As part of a series of articles aiming to raise customer awareness regarding banking, ProCredit Bank would today like to discuss how banks use the funds deposited by clients.

Typically, **funds deposited are used to:**

- disburse loans
- make investments in securities and/or currency
- make deposits into a reserve fund, etc.

In this article, we aim to help you decide whether you are investing your money wisely when you decide to save at a particular bank. Two aspects need to be taken into account when selecting a bank to save with. First: **What is the share of non-performing loans in the bank's portfolio?** It is important to know the answer to this question, as it directly affects the bank's ability to secure its clients' deposits. Second: **How does my money contribute to the development of the country's overall economy?** This issue, though often neglected, is very important, as it indirectly affects us all.

Let us take a closer look at each aspect:

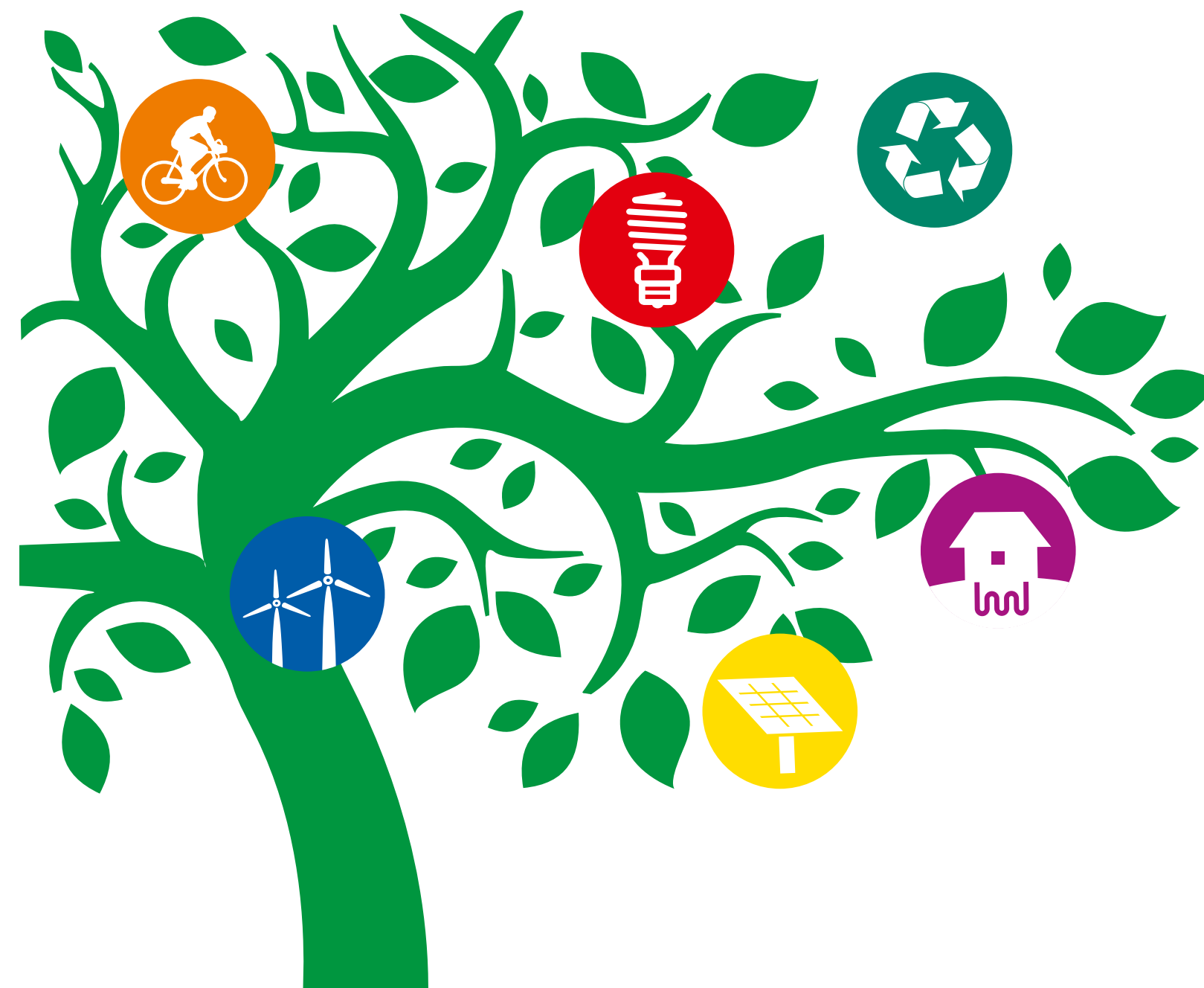
- **The share of non-performing loans** in a bank's portfolio increases significantly if a bank does not carry out a detailed analysis of its clients before issuing loans. “Fast loans”, which often only require being in possession of a valid identity card, are a clear sign that credit risk is not being evaluated properly. This in turn increases the risk of the client becoming excessively overindebted, thus leading to the inability to repay loan obligations.
- **The bank's influence on the development of the country's economy** is, one might say, a philosophical topic. Some financiers believe that the main “engine” of development is demand. In other words, provide customers with consumer loans or loans intended for specific investments (e.g. housing) and demand will increase, thereby encouraging companies to find ways to satisfy this demand in greater volume. We at ProCredit believe that SMEs (Small and Medium Enterprises) are the driving force of development and therefore focus on supporting these companies' long-term and “green” investments (projects that have a positive impact on environment).

We could go into detail as to why we, the employees of ProCredit Bank, believe in our business model, but this article is not about us – this will be covered in another article. For now, it is important to us that you are convinced that the business model of the bank you choose benefits its clients and those around them. Although the question may present a challenge, it is very important to ask yourself whether the bank you choose for your investments is in line with your own personal values.

If you have any questions, call us at 0800 000 10 or visit one of our locations. You can find our list of addresses at www.procreditbank.md/eng/filial



Protejând mediul înconjurător, investim în viitor!

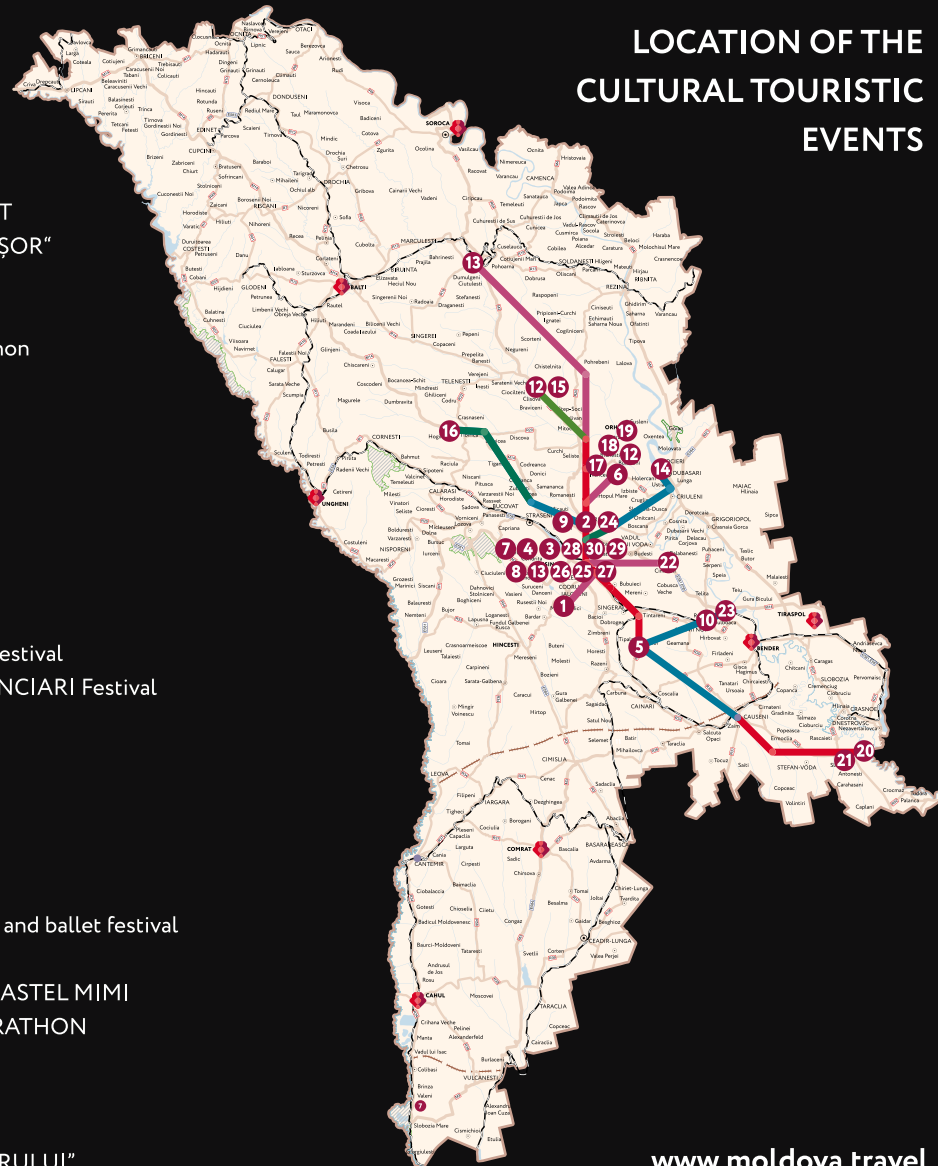




BE OUR GUEST

2019

"THE TREE OF LIFE" AGENDA CULTURAL - TURISTIC EVENTS



LOCATION OF THE
CULTURAL TOURISTIC
EVENTS

- 1 MILEȘTII MICI WINE RUN
- 2 UNDERLAND WINE & MUSIC FEST
- 3 International music festival "MĂRȚIȘOR"
- 4 WINE VERNISSAGE
- 5 MAI VIN festival
- 6 Orheiul Vechi Mountain Bike Marathon
- 7 URBAN VIBES festival
- 8 MAI DULCE festival
- 9 SPARKLING PARTY
- 10 ROSE DAY at CASTEL MIMI
- 11 DUMINICA MARE festival
- 12 DescOPERĂ festival
- 13 FOLK COSTUME DAY
- 14 IA MANIA Festival
- 15 FRUMOS COVOR BASARABEAN Festival
- 16 LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI Festival
- 17 CUCUTENI Festival
- 18 GUSTAR Festival
- 19 DOR CĂLĂTOR Festival
- 20 PURCARI WINE RUN
- 21 WINEMAKERS BATTLE
- 22 MUST FEST
- 23 "MARIA BIEȘU" international opera and ballet festival
- 24 BOSTANIADA Festival
- 25 EUROPEAN HERITAGE DAYS AT CASTEL MIMI
- 26 CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON
- 27 ETHNO JAZZ Festival
- 28 NATIONAL WINE DAY
- 29 WINE VERNISSAGE
- 30 National carpet fair "COVORUL DORULUI"

www moldova travel



THE "TREE OF LIFE" AGENDA 2019

CULTURAL - TURISTIC EVENTS

🌸 Folklore and traditions
🍷 Wine
🎵 Music and culture
🏃 Sport
www.moldova.travel

1 🏃 20 January MILEȘTII MICI WINE RUN a unique race through the world's biggest wine cellars Mileștii Mici	2 🍷 23 February UNDERLAND WINE & MUSIC FEST wine and street culture festival Cricova	3 🎵 1-10 March MĂRȚIȘOR international cultural festival Chișinău	4 🍷 18 April WINE VERNISSAGE wine tasting in a gala atmosphere Chișinău	5 🍷 1 May MAI VIN first picnic of spring at Asconi winery Ialoveni, s. Puhoi
6 🏃 11 May ORHEIUL VECHI MOUNTAIN BIKE MARATHON cycling marathon Orhei	7 🎵 18 May URBAN VIBES urban culture festival Chișinău	8 🌸 26 May MAI DULCE festival of sweet traditions Chișinău	9 🍷 May SPARKLING PARTY sparkling wine night Cricova	10 🍷 8 June ROSE DAY at CASTEL MIMI national Rosé wine day Anenii Noi, s. Bulboaca
11 🌸 16 June DUMINICA MARE festival of Moldovan traditions Florești, s. Domulgeni	12 🎵 14-16 June DescOPERĂ open-air classical music festival Orhei, s. Butuceni	13 🌸 30 June FOLK COSTUME DAY ethno-folklore festival Chișinău	14 🌸 6 July IA MANIA festival of arts born out of traditions Criuleni, s. Holercani	15 🌸 7 July FRUMOS COVOR BASARABEAN festival of traditional carpets Orhei, s. Clișova Nouă
16 🌸 11 August LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI international pottery fair Călărași, s. Hoginești	17 🌸 31 August CUCUTENI ancient culture and Cucuteni art festival Orhei, s. Ivancea	18 🌸 17-18 August GUSTAR Canceled Orhei	19 🎵 22-23 August DOR CĂLĂTOR open air music festival Ștefan-Vodă, Purcari	20 🏃 24 August PURCARI WINE RUN a unique trail run through vineyards Ștefan-Vodă, Purcari
21 🍷 15 Aug.-15 Oct. WINEMAKERS BATTLE a genuine competition in the stages of wine production Ștefan-Vodă, Purcari	22 🍷 14 September MUST FEST young wine festival Cricova	23 🎵 9-15 September "MARIA BIEȘU" INTERNATIONAL OPERA AND BALLET FESTIVAL Chișinău	24 🌸 21-22 September BOSTANIADA ethno-gastronomic festival Criuleni, s. Bălăbănești	25 🌸 24-28 September EUROPEAN HERITAGE DAYS AT CASTEL MIMI cultural festival Anenii Noi, s. Bulboaca
26 🏃 27-29 September CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON international marathon Chișinău	27 🎵 27-29 September ETHNO JAZZ international music festival Chișinău	28 🍷 5-6 October NATIONAL WINE DAY the greatest celebration of wine traditions Chișinău	29 🍷 12 December WINE VERNISSAGE wine tasting in a gala atmosphere Chișinău	30 🌸 21 December COVORUL DORULUI national carpet fair Chișinău

The events included in the Agenda are supported by the Ministry of Education, Culture and Research, Moldovan Investment Agency, Moldova Competitiveness Project, financed by USAID and Sweden, National Association for Inbound Tourism from Moldova, National Office for Vine & Wine and private partners.

Ia Mania

When? **July 6**

Where? **Holercani Village, Criuleni**



Vrei să-i cunoști și să-i înțelegi mai bine pe moldoveni? Vrei să cunoști mai bine tradițiile culturale ale Moldovei?

Hai la IA Mania, un festival fondat în 2013, pentru a promova bluza tradițională, brodată manual și pentru a susține artiștii care au grijă să păstreze această tradiție. Evenimentul este organizat pe malul râului Nistru și adună pe stadionul din satul Holercani zeci de artiștii cu obiecte confecționate manual, zeci de bucătari cu rețete tradiționale, muzică și dans, ateliere, animație și alte activități. În cadrul festivalului se desfășoară concursul tinerilor designeri „Mândria” care îți prezintă colecțiile vestimentare inspirate din tradiții.

How can you get to know and understand Moldovans better, and explore their cultural traditions? Go to IA Mania, a festival founded in 2013, which promotes the traditional Moldovan hand-embroidered blouse, and supports the craftsmen who carefully preserve this tradition. The event is organized on the banks of the Nistru River and gathers dozens of artisans with hand-made objects, and chefs with traditional recipes. There are a lot of music and dancing, workshops, animation and many other activities, all inside the Holercani village stadium. The festival hosts the “Mandria” (Pride) competition for young designers, who present brand new fashion collections inspired by Moldovan traditions.



Frumos Cover Basarabean

When? **July 6**

Where? **Clișova Nouă Village, Orhei**

Știi care e cea mai prețioasă zestre a unei mirese din Moldova? Un covor țesut manual! Satul Clișova Nouă, din raionul Orhei poate fi considerat o capitală mică a covorului basarabean. Aici vei găsi Muzeul Covorului, artiștii care au păstrat tradiția și vor demonstra pe loc cum se țese un covor. Iar cei în căutare de zestre vor putea admira covoare autentice în expoziție sau chiar cumpăra. Asigurați-vă cu un buget minim de 500 de euro, dar fiți siguri că achiziția voastră nu se va demoda. Meseria de a țese covoare la război e pe cale de dispariție în Moldova, iar Festivalul Covorului Basarabean contribuie la salvarea acesteia și la promovarea tradițiilor.

What is the most precious dowry item for a Moldovan bride? A hand-woven carpet! The village of Clișova Nouă, Orhei, is considered by some to be a small capital of Bassarabian rugs. Visit the Carpet Museum, where craftsmen have preserved the carpet-making tradition and can show you how carpets are woven. If you're in search of a dowry, you can admire the authentic carpets in the exhibition, and even buy one to take home. You'll need a minimum budget of 500 Euros, but rest assured, your purchase will never go out of fashion. The art of carpet weaving using traditional equipment (razboi) is in danger of disappearing in Moldova, but the Bassarabean Carpet Festival is keeping it alive for locals and tourists from abroad.

Fosfor Electronic Music Festival

When? **July 6**

Where? **Goodzone**



Ești gata pentru cel mai epic eveniment al acestei veri, dedicat muzicii electronice? El vine în curând! FOSFOR este unicul festival de muzică electronică din Republica Moldova. DJ cu renume mondial precum The Prince Karma, Volac, Matisse&Sadko, Teddy Killerz te vor ajuta să simți energia luminii. În acest an, evenimentul va avea loc la Goodzone, pe 6 iulie. Pentru mai multe detalii, accesați site-ul fosfor.md.

Are you ready for the most epic music festival of this summer? It's coming soon! Fosfor is a unique electronic music festival in the Republic of Moldova. Worldwide known DJs – The Prince Karma, Volac, Matisse&Sadko and Teddy Killerz will help us feel the light. The location of this year's event is Goodzone territory, and the date is 6th of July. For more details check the official website: fosfor.md.



Triathlon Triumph

When? **July 14**

Where? **Valea Morilor Park, Chișinău**

În această vară, ești gata să devii triatlonist? Pe 14 iulie, în parcul Valea Morilor, participă la campionatul național de triatlon în aer liber – Triathlon Triumph 2019! Alege una din distanțele individuale: Super Sprint sau Olympic, cucerește cele trei stihii sportive: înotul, ciclismul și alergatul și primește medalia de finisher. Iar dacă vrei să participi alături de prietenii tăi, înregistrează-te la ștafeta în echipă Olympic Relay. Un start aparte va fi dat și pentru sportivii juniori. Pe 13 iulie, aceștia își vor pune la încercare rezistența în cadrul Kids Triathlon Triumph! Pentru mai multe detalii și pentru a te înregistra, accesează triumph.md.

Are you ready to become a triathlon participant this summer? On the 14th of July, come to the Valea Morilor Park to take part in the national open-air triathlon championship – Triathlon Triumph 2019! You can choose one of the individual distances: Super Sprint or Olympic, and conquer those three sport areas – swimming, cycling and running – and get your well deserved medal at the finish line. In case you'd like to participate together with your friends, register your team for the Olympic Relay Race. There will be special competition for junior sportsmen; they will be given a chance to take part in the Kids Triathlon Triumph! Visit triumph.md for more details, you can find the registration forms there as well.

Gladiator Mud Race

When? **August 4**
Where? **Schinoasa Motocross Track, Chișinău**



Să alergi 10 km pe un traseu obișnuit sună provocator, dar te-ai gândit vreodată cum e să parcurgi 10 km prin noroi, capcane, foc și sârmă ghimpată? E mai mult decât o provocare! Gladiator MUD RACE reprezintă o cursă cu obstacole, care te pune față în față cu propriile limite! Redescoperă-ți răbdarea și forța, „îmblânzește-ți” slăbiciunile, fii tu însuși, Gladiator Mud Race este nebunie, curaj, distracție și amintiri de neprețuit! Detalii pe gladiator.md.

It sounds quite challenging to run a 10 km race in usual conditions. But what if about running those 10 km through mud, traps, fire and barbed wire? It is much more than a challenge! Gladiator MUD RACE is an obstacle race that puts you face to face with your own limits! Rediscover your patience and strength, “tame” your weaknesses, be yourself, Gladiator Mud Race is madness, courage, fun and invaluable memories! Enter gladiator. md to learn more.



La Vatra Olarului Vasilii Gonciari

When? **August 11**
Where? **Hoginești Village, Călărași**

Te interesează artizanatul și tradițiile? Olăritul este unul dintre meșteșugurile arhaice ale tradițiilor culturale ale Moldovei. În satul Hoginești locuiește unul dintre cei mai valoroși olari din Moldova. Vasiliu Gonciari a moștenit olăritul din strămoși, iar după o perioadă de timp petrecută în migrație, a revenit acasă pentru a continua tradiția și pentru a înființa Târgul Internațional „La Vatra Olarului”, unde vizitatorii pot cumpăra oale, suvenire și obiecte de uz casnic. Zeci de meșteri se reunesc în curtea casei olarului Vasiliu Gonciari, fiecare lăudându-se cu lucrările sale.

Discover Moldova's stunning crafts and traditions. Pottery is one of the ancient crafts and a part of Moldova's cultural tradition, and Hoginești village is home to one of Moldova's most valued potters. Vasiliu Gonciari inherited the craft from his forefathers. After a period spent abroad, he came back home to continue the family business and establish the “Vatra Olarului” International Pot Fair, where visitors can buy pots, souvenirs and household objects. Dozens of craftsmen gather in the courtyard of Mr. Gonciari's house, each showing their beautiful pieces with obvious pride in their work.



Lupta Vinificatorilor

When? **August 15 – October 15**
Where? **Purcari Village, Ștefan Vodă**

Să vizitezi Moldova și să nu ajungi pe la Purcari? Château Purcari este locul unde tradiția întâlnește peisajele de poveste. Aici ai șansa să descoperi că vinul e, totuși, o poezie. Peste 260 ha de viță de vie îmbrățișează acest minunat loc și dau posibilitatea turiștilor nu doar să viziteze, ci chiar să cunoască, să simtă și să studieze cum sunt crescuți și se culeg strugurii, care sunt procesele de prelucrare, cum se produce vinul și multe alte secrete. Lupta Vinificatorilor este o aventură care te va introduce în procesul de producere a vinului, din momentul culesului de struguri și până la aplicarea etichetei pe sticlă.

It is impossible to visit Moldova without a tour of Purcari Winery. Château Purcari is where tradition meets fairytale landscapes, and you can discover that wine is indeed a poetry. More than 260 hectares of vineyards surround this wonderful place, providing the opportunity to learn, feel and discover the secrets of how grapes are picked, and processed into wine. Winemakers Battle is an adventure that will introduce you to each step of the wine production process, from the moment a grape is harvested to fixing the label to the bottle.

Dor Călător

When? **August 22-23**
Where? **Poiana Winery**



În luna lui august, dorul e mai acasă ca niciodată, pentru că ne bucurăm să fim mai aproape de familie și liniștea sufletească. Muzica dăinuie peste tot, dar mai ales în mijlocul naturii, unde se aude cel mai bine ecoul emoțiilor sincere și se vede frumusețea care ne lasă fără cuvinte, de aceea satul Butuceni, Orheiul Vechi este locația potrivită pentru a savura din ambele. În luna august ești așteptat pe pământul îmbrățișat de oameni sufletești și de legende la aer liber cu un repertoriu ca un DOR CĂLĂTOR alături de Vali Boghean Band și invitații săi.

A music festival which has its heart and soul. In August, the heart feels home, as we enjoy being closer to family and enjoying the peace of mind the summer vacation brings. Music is everywhere, but especially in nature, where the echo of sincere emotions is best heard, and the beauty we see leaves us speechless. In August, you can find our land embraced by soulful people and legends at the open air DOR CĂLĂTOR music festival, with Vali Boghean Band and guests.

Purcari Wine Run

When? **August 24**
Where? **Purcari Village, Ștefan Vodă**



Purcari Wine Run este o cursă unică de tip trail, care se desfășoară pe teritoriul vinăriei Chateau Purcari. Aici te așteaptă relieful frumos, la diverse înălțimi, terenuri imprevizibile și multă viță-de-vie. La fiecare 2 kilometri sunt amenajate pit-stopuri, denumite în cinstea celor mai faimoase soiuri de vin: Sauvignon, Chardonnay, Pinot Grigio, Rose, unde alergătorii pot să se alimenteze cu fructe, să se hidrateze cu apă și desigur să deguste diverse soiuri de vin.

Combine trail running with wine on the grounds of Chateau Purcari winery. Purcari Wine Run is a unique event, combining a 10km trail run with the beautiful vineyards of Chateau Purcari. Discover beautiful landscapes and multiple elevations, unpredictable paths, and a lot of grape vines! Every 2 km, runners can spend a few moments at a pit stop named after some of the most famous grape varieties: Sauvignon, Chardonnay, Pinot Grigio, Rose. Eat some fruit, grab some water, and of course taste some incredible wine before rejoining the race!

Cucuteni

When? **August 31**
Where? **Ivancea Village, Orhei**



Îți place să fii martorul ocular al nașterii operelor de artă, ești pasionat de cultura civilizației Cucuteni sau poate ceramica este una dintre pasiunile tale? În satul Ivancea, la doar 30 minute distanță de Chișinău, se adună zeci de artiști internaționali pentru a participa la o tabără de creație, unde singura muză este ceramica și civilizația Cucuteni. Vino să vezi cum lutul se transformă și în vie. Gastronomie tradițională de sezon, activități pentru copii, târguri de artizanat, muzică live – atmosfera de la Cucuteni e numai bună de conservat pentru amintiri frumoase despre Moldova.

Witness of the birth of the true art and discover the ancient civilization of Cucuteni. In the village of Ivancea, just 30 minutes away from Chișinău, dozens of international artists come together to take part in a creative camp where the only muse is pottery and the unique Cucuteni civilization. Come see how the clay takes shape and beautiful forms arise. From seasonal Moldovan cuisine to activities for children, handicrafts, live music and more, the Cucuteni atmosphere is perfect for preserving beautiful memories of Moldova.

29
SEPTEMBER

CHISINAU MARATHON 2019

**5 YEARS
TOGETHER!**

Give Us a **HIGH FIVE**
and let's celebrate!



WE INVITE EVERYONE!

5 km • 10 km • 21 km • 42 km
FUN Run 1.5 km
Marathon for All

marathon.md

VID ȘI „SOUS-VIDE” PĂSTRĂM MULT TIMP, GĂTIM GUSTOS!

Alimente gustoase și folositoare, care se păstrează mult timp – anume aceasta garantează producătorul german de aparate cu vid CASO. Exclusiv, în lanțul de magazine MAXIMUM cumpărătorii au acces la un asortiment larg de aparate cu vid, care ne ajută să păstrăm alimentele proaspete. Tot cu ajutorul acestora, veți putea găti bucate după tehnologia unică sous-vide.



Aparatul cu vid este un dispozitiv destinat ambalării produselor în pachete de polietilenă specială, prin pomparea aerului din acestea și sigilarea cu ajutorul unui element de încălzire.

Aparatele cu vid pentru uz casnic de la CASO vor ajuta la rezolvarea mai multor probleme concomitente: extinderea termenului de păstrare a produselor, atât în frigider, cât și în afara acestuia, economisirea locului în frigider sau congelator, stoparea răspândirii mirosurilor nedorite.

Aparatele cu vid de la CASO sunt dotate cu pompe puternice, care pompează rapid tot aerul. Sutura dublă lată protejează sigur produsele împotriva scurgerii, iar containerul din plastic detașabil pentru colectarea lichidului ne ajută să curățăm aparatul, rapid și ușor, după utilizare.

În produsele CASO se regăsesc și oportunități adiționale: un cuțit încorporat, un container de păstrat ruloul, fapt care de asemenea influențează confortul general în utilizarea aparatului cu vid de la brandul german.

Aparatul cu vid este o componentă obligatorie în prepararea produselor prin metoda sous-vide. Această tehnologie a răsturnat concepțiile despre mâncarea gustoasă și folositoare. Esența metodei este simplă: produsele sigilate în vid se gătesc în apă la temperatură constantă, care de obicei nu depășește 70 de grade. Datorită acestei metode, alimentele obținute capătă un gust nou, iar bucatele păstrează o cantitate maximă de componente folositoare.

Numai la MAXIMUM veți găsi toate accesoriile CASO necesare gătitului în vid.

Pe pagina MAXIMUM de pe Facebook puteți vedea master-class-uri culinare cu utilizarea aparatelor cu vid CASO și vă puteți convinge că aveți nevoie de această tehnică în bucătăria D-voastră. Inovații la maxim!



CÂȘTIGĂ 3 SUV-URI



Cumpără **15.06.19 - 04.09.19** orice produs de la **500 lei**. Participă la tombola anului. Extragerea finală **6 septembrie 2019** în direct pe Jurnal.tv

SUV Kia Rio X-Line x 3 buc

Televizor LED 65" Smart Sony KD65XF8577SAEP
Mașină de spălat LG F2H6HS0W x 2 buc.
Mașină de spălat Samsung WW70K5210UW1AD
Mașină de spălat Whirlpool FWSD61053WCRU
Mașină de spălat Electrolux EW8F228S UltraCare
Frigider Samsung RB34N52A0SA/UA
Frigider Whirlpool BSNF9152W
Frigider LG GA-B419SLGL
Frigider cu congelator jos Sharp SJBA23IMX11
Set încorporabil Electrolux: Cuptor electric EOC5654AOX

Plită pe gaz Electrolux EGT6242NVK
Automat de cafea DeLonghi ECAM23.460.S Cappuccino
Hotă încorporabilă Whirlpool AKR458/AL
Robot de bucătărie Tefal Qb207138
Grill-barbeque electric Tefal GC706D34 OptiGrill
Cuptor cu microunde cu grill Sharp R622STWE
Cuptor de pâine Panasonic SD-ZP2000KTS
Generator de aburi p/u călcat Braun IS7144BK
Aspirator portativ Rowenta RH8813WH

Şase idei pentru a petrece timpul liber în Moldova

SIX SUGGESTIONS TO A QUALITY LEISURE TIME IN MOLDOVA

Strugurele, așa cum vedem noi Moldova pe hartă, se întinde pe o distanță de 350 km (de la Nord la Sud) și 150 de km (de la Vest la Est). Câți km dintre aceștia ți-ai planificat să-i explorezi?

A bunch of grapes, as Moldova is seen on the map, has a longitude of 350 km from the North to the South and 150 km from the West to the East. How many of these kilometers are you going to explore?

Adevărul este că strugurele are mult mai multe boboțe dulci, decât cele pe care le cunosc majoritatea moldovenilor (Orheiul Vechi, Soroca, Saharna, galeriile cu butoaiele de vin de la Cricova sau Mileștii Mici, defileul de la Țipova). E frumos să călătorești în afara țării, dar e păcat să lași Moldova nedescoperită, atunci când o vizitezi sau când locuiești aici. Ai atâtea lucruri de făcut, de văzut și de experimentat, încât ne grăbim să ți le arătăm chiar acum, ca să reușești să le explorezi până vei ateriza la destinația ta de astăzi.

Poți zbura cu parapanta. Dacă tot suntem acum la înălțime, să vă povestim despre cele mai pitorești locuri din Moldova, unde poți zbura alături de vulturi sau cocostârci. Sună a nebunie? E adevărul! Unde ți se poate întâmpla? La Molovata Nouă și Molovata Veche, raionul Dubăsari, unde râul Nistru își croiește calea printre dealurile stâncoase, lăsând să se vadă o insuliță împădurită, spre bucuria vizitatorilor.

„Au apărut foarte mulți cocostârci la Molovata Nouă și în regiunile eligibile pentru zborul cu parapanta, din Anenii Noi. Nu există însă păsări mai curioase decât vulturii. Se apropie, se uită la noi, apoi se îndepărtează. De sus poți vedea vulpile ocupate cu vânatoarea, e foarte interesant”, povestește Vasile Fronea, pilotul care, până nu demult, era unicul instructor ce putea să te plimbe cu parapanta. Astăzi, un fost elev de-al său ajută persoanele cu inima curajoasă să urce la cer ca să admire colinele splendide ale Moldovei.

Vorbind despre înălțime, dacă te ambiționezi să ajungi foarte aproape de nori, află că poți urca până la doar 900 de metri deasupra pământului. În Republica Moldova atât se permite și trebuie să mergi la Dubăsari sau Orheiul Vechi pentru asta. La Anenii Noi și Nisporeni se zboară până la 300 de metri. În schimb, regiunile din Nisporeni (satul Cristești, dealul

The truth is that this bunch has much more sweet grapes than the majority of Moldovans know (Old Orhei, Soroca, Saharna, underground cellars in Cricova and Mileștii Mici, Tsypova passage). It is great to travel abroad, but Moldova should not be left undiscovered, both when you are visiting or living here. You have a lot to do, to see and to experience. So, let's hurry up to show you everything before you reach today's destination safely.

You can go paragliding. Because we are at height, we will tell you about the most picturesque places in Moldova where you can fly together with the eagles and storks. Sounds mad? It is true, though! Where could it happen? In Molovata Nouă and Molovata Veche, Dubăsari district, where the Nistru river makes its pass through the rocky hills, leaving at the visitors' sight a forested island.

“A lot of storks appeared in Molovata Noua and in the regions eligible for paragliding flights in Anenii Noi. But there are no more curious birds than eagles. He approaches, looks at us, then moves away. From the top, you can see the foxes hunting, it's fascinating,” says Vasile Fronea, a pilot who not so long ago was the only one paragliding instructor. Today, his ex-student teaches those with the brave hearts to rise in the sky to admire the beautiful hills of Moldova.

Speaking of height, if you are ambitious enough to fly over the clouds, you should know that you can go as high as 900 meters above the earth. It is a limit set for the Republic of Moldova, and you should go to Dubăsari or Old Orhei to fly that high. At Anenii Noi and Nisporeni the allowed height is only 300 meters. And in Nisporeni district (Cristești village, and Bălănești hills – the highest geographic point in Moldova – 430 meters) you can admire the breathtaking views. You feel like at the foothills of the Carpathians there. Paragliding is also a good idea for a marriage proposal. Vasile



Bălănești – cel mai înalt punct geografic din Moldova, de 430 metri) îți bucură ochii cu relieful fantastic. Acolo te simți ca la poalele Carpaților. Zborul cu parapanta este o idee bună și atunci când vrei să îți ceri iubita în căsătorie. Pilotul Vasile Fronea a fost maritor la câteva cereri ca în filme. Cât tână era cu capul în nori, la propriu, îndrăgostiții pregăteau panouri uriașe cu inscripția „Mărită-te cu mine”, iar odată ajunsă la sol, viitoarea mireasă trăia o experiență mai tare poate decât cea de la înălțime.

Așadar, unde putem zbura cu parapanta, pe teritoriul Republicii Moldova? Numai în locurile înregistrate la întreprinderea de stat pentru utilizarea spațiului aerian MoldATSA: la Anenii Noi (satul Troița Nouă), la Nisporeni (deasupra satelor Cristești și Găureni), la Orheiul Vechi, Molovata Nouă și Molovata Veche din raionul Dubăsari. La ce ore sunt planificate zborurile? De la răsărit până la apus. Când nu se poate? Atunci când viteza vântului depășește 7 metri sau e furtună, ploaie. Greutatea maximă a pasagerului poate fi de 130 kg, iar minimă – 45 de kg. Experiența de zbor cu parapanta te costă 450 de lei, echivalentul a 22 de euro.

Fronea has witnessed several romantic proposals, and they've looked like a scene from a romcom. It was marvelous when a young woman literally with her head over hills and her fiancée held a "Marry me" sign in his hands. Once they've landed, the couple was happier and closer to each other than before the flight.

Long story short, here are the exact places where you can go for a paragliding experience in Moldova. It should be only the places registered by the state organization MoldATSA with special permission for this activity: at Anenii Noi district (Troița Nouă village), at Nisporeni district (to the North from Cristești and Găureni villages), at Old Orhei, Molovata Nouă and Molovata Veche from Dubăsari district. When are the flights scheduled? From dusk till dawn. When are the flights forbidden? When the wind speed is over 7 meters per second, or it is a hurricane or rain in the forecast. The maximum weight of a passenger could not be more than 130 kg, and the minimum weight – 45 kg. It will cost you 450 Moldovan lei (equivalent to 22 Euro) to become a paraplaner.



Urcă pe tiroliană. După cum ai înțeles, coborâm cu picioarele pe pământ, dar numai pentru foarte scurt timp, ca să urcăm pe tiroliană (o coardă lungă, fixată între două puncte, situată la înălțime, pe care te deplasezi cu ajutorul unui scripete). Cea mai lungă tiroliană din Moldova se află la Hâncești, vorbim despre 400 de metri. În acest caz însă, lungimea contează cel mai puțin. Viteza, uite asta aduce plăcere! Persoanele cu o greutate mai mare se distrează cel mai tare. De ce? Deoarece viteza depinde de greutate, astfel încât persoanele cu greutatea ce depășește 85 de kg pot căpăta o viteză de 60–65 km/h, iar la final ajung cu 40–45 km/h. Toată distracția se întâmplă la o înălțime de 27 metri și pot participa doar cei ce au cel puțin 25 de kg. Nicolae Cociu, tânărul care a amenajat tiroliana la Hâncești, spune că e o

Climb the Tyrolean. As you definitely understood, now we're coming back to earth, but not for a long time, to climb the Tyrolean (a long chord fixed between two points, located at a height, on which you move with a pulley). The longest Tyrolean in Moldova is at Hâncești, it has 400 meters longitude. But in this particular case, the longitude matters less. It's the speed that gives you're the most pleasure! And those with more kilograms get more fun. Why? Because the speed depends on the weight, and those whose weight is more than 85 kg can travel with 60–65 km/h, and at the end with the 40–45 km/h speed. The entertainment is organized at height of 27 meters, and only those whose weight is more than 25 kg can participate. Nicolae Cociu, a young man who held the Tyrolean in Hâncești, says that this touristic

atracție turistică adorată inclusiv de bunici, iar unii se încumetă să urce anume de dragul nepoților. Ce ai de admirat? Lacul din oraș, spre care ajungi din pădure, acesta fiind punctul de pornire. Tiroliana e deschisă în fiecare zi, în afară de luni, de la 11:00 până la 21:00. Costul biletului este de 100 de lei (= 5 euro), iar minorii și curajoșii care vin în grup de cel puțin cinci persoane, achită 80 de lei (= 4 euro).

attraction is open for any age, and some grandparents dare to climb for the sake of their grandchildren. What to admire? The lake in the city, which you get from the forest, this is the starting point. The Tyrolean is open every day, besides Monday, from 11 a.m. to 9 p.m. The ticket price is 100 Moldovan lei (= 5 euro), and children and brave ones who come in a group of at least 5 persons, pay only 80 lei (= 4 euro).



Poți practica birdwatching (din engleză, „observarea păsărilor”). Birdwatching, o pasiune care vine din Occident, presupune studierea păsărilor sălbatice cu ochiul liber sau cu ajutorul binoculurilor, ochelanelor, lunetelor. Este o combinație de sport, relaxare și drumeții în aer liber. La începuturi, această ocupație era în exclusivitate aristocratică, deoarece doar oamenii cu sânge albastru aveau mult timp liber și bani în pungă. Ei însă nu se limitau la observare. Colectau specii rare de păsări, până când a fost interzis prin lege comerțul cu pene de păsări exotice. Astăzi, birdwatching-ul reprezintă un tip de turism „Nature Friendly” (prietenos cu mediul ambiant).

Nu trebuie să fii ornitolog ca să îți placă această activitate și ca să urmărești păsările sălbatice. E suficient să fii obosit de zgomotul orașelor sau de comunicarea abundentă cu oamenii, ca să te refugiezi în Rezervația Prutul de Jos, și anume în satul Văleni din sudul Moldovei. Între Văleni și Slobozia, găsiți cea mai fascinantă porțiune din rezervație. Prutul de Jos găzduiește 200 de specii de păsări, 45 dintre care sunt incluse în Cartea Roșie a Republicii Moldova și luate sub protecție pe plan internațional. Pe lacul Beleu (un relict al limanului Dunărean de apă dulce, format în urma transgresiilor apelor maritime), în funcție de perioada anului, pot fi observate: egrete, cormorani, țigănuși, pescăruși, rațe, găște, lebede, chire de baltă, corcodei, lișițe, nagâți, stârci. În luna mai, rezervația devine paradisul pelicanilor. Italienii de pe insula Sardinia (Italia) au flamingo, iar noi avem pelicani. Fără

You can go birdwatching. Birdwatching, a passion coming from the West, involves studying wild birds, often with the help of binoculars, glasses, and ribbons. It is a combination of sports, relaxation, and hiking in the open air. In the beginning, it was a purely aristocratic hobby, because only those with blue blood in their veins have had a lot of free time and spare money. But they were not only watching. They were collecting rare bird species until it was banned by law to trade the exotic bird feathers. Today, the birdwatching represents “Nature-Friendly” tourism and is very popular.

It is not necessary to be an ornithologist to admire the wild birds. To be tired of the city noises, of communication and daily routine is enough to escape in Lower Prut reservation in Valeni village in the South of Moldova. Between Valeni and Slobozia villages you will find the most fascinating parts of the reservations. The Lower Prut is home for over 200 bird species, and 45 from them are included into the Red Book of Republic of Moldova and are protected all over the world. The Beleu lake (a relict of the Danube basin of fresh water formed by transgressions of sea water), depending on the year, can be observed: egrets, cormorants, gypsies, gulls, ducks, geese, swans, pits, corcodes, lichens, nagats, eagles. In May, the reservation becomes a pelican paradise. Italians from Sardinia have flamingos, and we have pelicans. No jokes, the view

glume, privești uimește, atunci când pelicanii poposesc din țările calde, în drumul lor spre Dunăre. Lacul Beleu se întinde pe o suprafață de 904 hectare și servește drept casă pentru 500 de lebede și 5000 de pelicani. Pe teritoriul rezervației pot fi întâlnite și specii rare de mamifere: vidra, hermelina și nurca europeană. Administrația a amenajat o zonă de camping, iar costul unei nopți aici, în cort, este de 120 lei (= 6 euro). Prețul include și excursia cu barca pe apă.

Poți face kayaking. Activitatea își ia numele de la mijlocul de transport pe care îl folosești ca să te deplasezi pe apă – caiacul. E suficient să dai în căutare pe google „kayaking în Moldova” ca să identifici mai mulți organizatori de excursii. Sunt prea multe opțiuni, trasee ce pot fi explorate, de aceea nu le vom înșira aici pe toate. O să pomenim turul pe râul Nistru, spre satele Sănătăuca și Japca, deoarece este unul dintre cele mai pitorești, fără exagerare. În cale o să vă iasă satul Vadul-Rașcov, o piatră prețioasă a regiunii. Aici s-a născut poetul Dumitru Matcovschi, care spunea că denumirea corectă a satului este Vadul-Rașcului și vine de la cuvântul „rașcu” din limba dacilor, ceea ce însemna „pungă”, prin care se subînțelegea taxa ce se plătea ca să treci Nistrul. De altfel, satul mai are și în prezent ruine ale unei cetăți dacice, un cimitir evreiesc și numeroase chilii rupestre săpate în malul stâncos al Nistrului. Fără să cobori din caiac, o să vezi femei spălând și astăzi rufe la izvor – o imagine mai rustică, mai autentică, nu găsești. Apoi, nu vei dori să omiți mănăstirea Japca, o capodoperă arhitecturală ce datează din anul 1600, cu temelia într-o stâncă de pe malul râului. Dacă nu vrei să petreci două zile pe drumuri, dar îți dorești relaxare, sport și explorarea în regim eco, pe apă, a meleagurilor Moldovei, vâslește din satul Oxentea până la Hidrocentrala Dubăsari. Îți vor plăcea malurile abrupte ale Nistrului, plajele pietroase și copacii care cresc în apă, astfel oferindu-ți senzația că ai ajuns într-o junglă misterioasă.

is breathtaking, when the pelicans leave the warm countries on their way to the Danube. The Beleu lake has 904 hectares surface and hosts 500 swans and 5000 pelicans. You can also meet some rare mammal species there: otter, harmline and European mink. The managers of the reservation have organized a camping zone there, and to stay overnight in a tent will cost you 120 lei (= 6 euro). The price includes a boat tour.

Kayaking is a good option. This activity takes its name from the vehicle used to glide on the water – kayak. You can just google “kayaking in Moldova” to discover a lot of tour organizers. We will mention only several. The tour by river Dniester, through Sănătăuca and Japca villages, is one of the most picturesque, without an exaggeration. You will see the Vadul-Rașcov on your way, a real gem of the region. Dumitru Matcovschi, a famous Moldovan poet, was born here, and the village name means “a bag” in ancient Dacian language, which was a bag for the taxes one should pay to cross the Dniester river. There are still some ruins of the ancient Dacian fortress, an old Jewish cemetery and many cave cells dug into the rocky bank of the Dniester. Without getting out of kayaking, you will see women washing their clothes in the spring, and this is the most rustic and authentic picture, you can find. You wouldn't want to miss the Japca monastery, an architectural masterpiece dating from 1600, built on a cliff on the bank of the river. In case you don't want to spend two days traveling, but to relax, do some sport and to explore the nearby places in eco-style, by the water, choose the countryside of Moldova, from the village of Oxentea to Dubasari Hydro Power Plant. You will love the steep banks of the Dniester river, rocky beaches, and the trees that grow in the water, creating a strange sensation of being in the middle of the jungle forest.



Aleargă la Maratonul Internațional Chișinău. Când? Pe 29 septembrie. Pentru ce? Uite la întrebarea asta nu avem un răspuns exact, fiecare alergător are povestea sa. Unii aleargă pentru o cauză nobilă (spre exemplu ca să adune mijloace financiare pentru oamenii bolnavi), alții – pentru a-și demonstra că au un corp puternic, nu puțini sunt cei care vor să se distreze pe cinste. Nimeni nu poate contesta senzațiile tari de la linia de START și FINIȘ. Să numeri cu toți alergătorii secundele rămase până la startul cursei, în voce tare, apoi să pornești cu mii de oameni odată pe străzile capitalei, alergând, e magie pură. Atâta adrenalină, încât nu mai ai nevoie nici de medalii, nici de premii, nici de locuri de frunte. Te faci cu emoții pozitive pentru un an întreg doar participând la uriașul eveniment sportiv. La finis te vezi copleșit de bucuria că ai mers până la capăt, că nu ai cedat, mai ales dacă faci semimaratonul sau maratonul. Da, trebuie să precizăm, sunt prevăzute distanțele de 42 km, 21 km, 10 km, 5 km și 1,5 km. Apropo, pe 26 aprilie s-au împlinit patru ani de la prima ediție a Maratonului Internațional Chișinău. Atunci, au participat 10 mii de oameni, iar la ediția din 2018 – 18 mii de persoane. La cea de-a patra ediție, a fost stabilit un nou record: 42 km, alergați în 2 ore 16 minute 38 secunde. Titularul recordului este alergătorul din Kenya Benjamin Kiprop Serem. Acesta a fost cel mai bun rezultat din istoria Maratonului de la Chișinău. Înregistrarea pentru următoarea ediție a fost anunțată, așa că ne vedem la linia de start!

Participate in the Chisinau International Marathon. When? On the 29th of September. What for? Well, we don't have a precise answer to that question, it is different for every runner. Ones run for a noble cause (e. g., to collect funds for the sick or people in need), others – to demonstrate their perfect body shapes, and some just want to have fun. No one can challenge the strong feelings from the START to the FINISH lines. To countdown loudly the seconds remaining until the start together with all the runners, then start running with thousands of people once in the streets of the capital, it's pure magic. A lot of adrenaline, and you just don't care about these medals or prizes, or podium places. You gain tons of positive emotions only from taking part in this fantastic sports event. At finishing, you are overwhelmed by the joy that you have gone all the way, that you did not give up, especially if you are doing the semi marathon or the marathon. And yes, we should give you some details about the distances: there are 42 km, 21 km, 10 km, 5 km, and 1,5 km options. By the way, on 26th of April was the fourth anniversary of the first Chisinau International Marathon edition. About 10.000 people participated then, and in 2018, there were 18.000 participants. A new record was registered during the fourth marathon's edition: 42 km in 2 hours 16 minutes and 38 seconds. This record belongs to the runner from Kenya – Benjamin Kiprop Serem. This was the best result registered in the history of the Chisinau Marathon. The registration for the next edition is now open, so see you at the START lane.

Vizitează Tiraspolul – al doilea oraș ca mărime din Republica Moldova. Denumirea capitalei transnistrene vine de la „Tyras” (denumirea antică a râului Nistru) și „polis”, ceea ce înseamnă oraș, cetate. Tiraspolul, așadar, ar desemna cetatea Nistrului. Turiiștii străini nu ratează această destinație, deoarece vor să se cufunde în atmosfera comunistă, ușor de sesizat pe bulevardele largi ale orașului. Monumentele liderilor comuniști, statuia generalului rus Alexandr Suvorov amplasată chiar în centrul Tiraspolului, blocurile gri, liniștea asurzitoare, nenumăratele inscripții în limba rusă (predominantă în localitate) te vor arunca în URSS. Unele voci numesc orașul „muzeu al comunismului”. Monumentul lui Alexandru Suvorov a fost ridicat în scuarul central în anul 1979, iar în fața Casei Guvernului mai stă monumentul lui Vladimir Lenin. De altă parte, „străjer” e tancul sovietic T-34, care se vrea o amintire despre victoria Uniunii Sovietice în cel de-al Doilea Război Mondial. Turiiștii mai aleg să se plimbe pe strada 25 octombrie, ca să vadă Casa Sovietelor. Acolo pot face poze cu bustul lui Lenin. O pată de culoare îi oferă orașului stadionul „Sheriff” – o construcție modernă, care se întinde pe 40 de ha și are o capacitate de 13 mii de locuri. Cel mai mare parc din Tiraspol este „Parc Poved”, situat între două străzi importante (Țareva și Mira), iar nu departe de capitala transnistreană se găsește rezervația naturală „Iagorlic”.

Visit Tiraspol – the second largest city in the Republic of Moldova. The name of Transnistrian capital comes from “Tyras” (an ancient name of the Dniester river) and “polis,” which means a city, a fortress. Tiraspol – a stronghold of the Dniester river. Foreign tourists never miss the opportunity to visit this city, because this is a unique chance to dive into a lost ex-Soviet atmosphere easily felt while walking by these wide boulevards. The monuments of communist leaders, the statue of the Russian general Alexander Suvorov placed in the heart of the city, grey buildings, the deafening silence, many inscriptions in Russian (predominant in the locality) will immediately throw you back in the USSR. Some name Tiraspol “The Museum of Communism.” Alexander Suvorov’s monument was placed in the central square in 1979, while Vladimir Lenin’s tomb stands in front of the Government House. On the opposite part, the Soviet tank T-34 is “guarding” a memory of USSR’s victory in World War Two. Tourists often walk by the 25th of October street to see the Soviet House. There, you can make a selfie in front of Vladimir Lenin’s statue. The “Sheriff” stadium is another interesting point on the city map. It is a modern construction, placed on 40 ha, which has the capacity of 13.000. The largest park in Tiraspol is named “The Victory park” and it is situated between two important streets: Tsareva and Mira. Nearby the Transnistrian capital, a national reservation “Iagorlic” is located.



Z
café
RESTAURANT



RSVP 37360077997

ZENTRUM
APART HOTEL

31 AUGUST 1989, 103

MOLDOVA, CHISINAU

VILEN CEBOTARI

**DRUMUL MELCILOR DIN MOLDOVA PÂNĂ ÎN FARFURIILE GURMANZILOR
HOW SNAILS IN MOLDOVA MAKE THEIR WAY TO THE GOURMANDS' PLATE**



Vilen Cebotari este singurul moldovean care crește melci din care prepară semifabricate. Ferma și fabrica sa se află în satul Peresecina, raionul Orhei. Ideea de a porni o afacere în acest domeniu i-a venit în ziua în care a primit un cadou din Franța – o farfurie cu melci înghețați. I-a gustat și atunci a avut revelația – dacă acest tip de afacere înflorește în Franța și alte țări, de ce nu ar funcționa și în Moldova? Atât materia primă, cât și produsul finit.

Vilen Cebotari is the only Moldovan who farms snails from which the semi-finished products are produced. His farm and factory are situated in Peresecina village from Orhei region. The business idea came when he had gotten a present from France: a box with frozen snails. He tasted the dish and immediately had a revelation: if this is such a good business in France and other countries, why shouldn't it become prosperous in Moldova, as well? For both the primary material and the finished product.

Text
Anna Smolnițchi



Dacă îl întâlnești acum doi ani, Vilen v-ar fi povestit că exportă melci vii în Vest, astăzi însă lucrurile stau altfel, căci cumpărătorii europeni s-au dovedit a fi zgârții. Erau gata să plătească doar un euro pentru un kilogram – un preț greu de „înghițit” în condițiile în care un melc trebuie întreținut cel puțin doi ani ca să fie potrivit pentru consum (o misiune dificilă în Republica Moldova – o țară cu ierni aspre și veri caniculare).

E bine să știi că delicii numit carne de melc este dietetic: conține jumătate de procent de grăsime, 16% proteine și 9 din 10 aminoacizi necesari organismului uman. Cu toate acestea, consumatorii din Moldova încă nu sunt obișnuiți cu noile gustări, preferând carnea sau peștele. Proprietarul afacerii a mai observat că gustul melcilor este apreciat mai des de către femei, decât de bărbați.

Vilen Cebotari a povestit pentru Altitude unde, la noi în țară, se consumă melci „à la Bourguignonne” și ce le place gurmanzilor din ceea ce ascunde melcul sub cochilie.

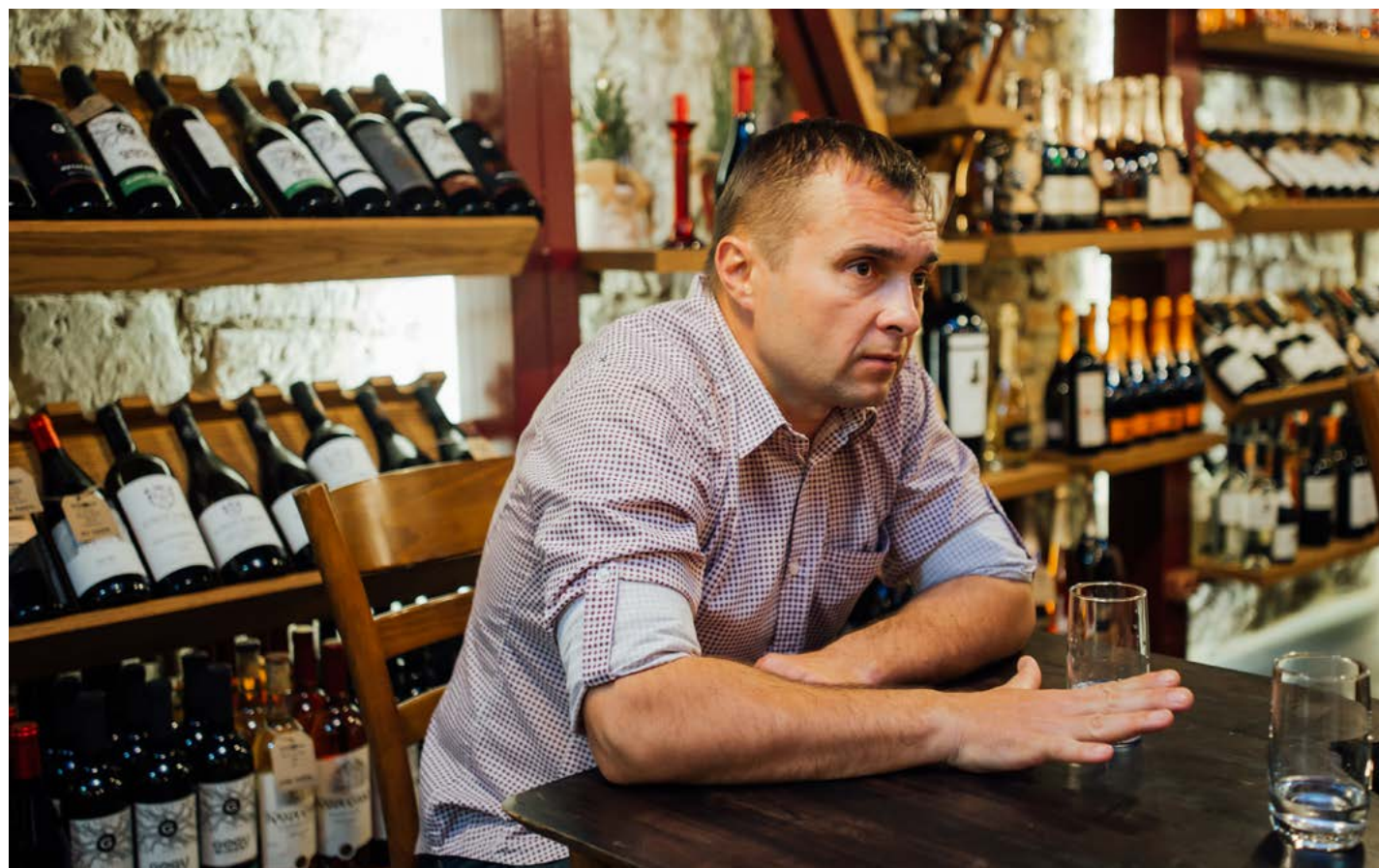
Vilen, pentru cine creșteți melci, o delicată cu origini franceze? De ce ați încetat să exportați în țările în care, spuneți dvs., există cerere uriașă și astăzi?

Prețul pe care ni-l ofereau pentru melci vii nu este deloc atractiv sau corect, în viziunea noastră. Nu vreau să îmi vând produsul ieftin, deoarece e scumpă întreținerea și migăloasă pregătirea

pentru ambalare. Imaginați-vă că aveți de preparat „pelmeni” (colțunași cu carne), stați toată ziua în bucătărie și lipiți aluatul ca pelmenii să fie mâncați în 10 minute. La fel e cu melcii. Ca să pregătești câteva kg, trebuie să cheltuiești jumătate de zi sau chiar o zi întreagă. Vindeam melci vii în România, Polonia, Lituania, dar nu mai vreau și, sincer vorbind, astăzi nici nu știu în ce direcție să o luăm dacă e să revenim la export. Nu vreau să fiu perceput ca un lucrător din lumea a treia care e gata să lucreze pentru 3 bănuți. Ne respectăm munca, vrem să vindem în cantități mai mici, dar la un cost mai mare. În țările în care exportăm, ni se plătea un euro pentru un kilogram de melci vii, în timp ce o farfurie cu această delicată ajunge să coste 15-20 de euro într-un restaurant european. Am înțeles că e mai convenabil să vinzi produsul semifabricat decât materie primă, de aceea asta facem, în prezent, doar la noi în țară și sunt foarte mulțumit. Cerere există la noi și simțim că trebuie să ne extindem.

În ce formă vindeți melcii? Prin ambalaj se întrezărește o umplutură în cochilie.

Noi împachetăm melcii în forma în care i-a servit, probabil, Julia Roberts în filmul „Pretty Woman”, alături de Richard Gere, adică „à la Bourguignonne”: cu unt, pătrunjel, mărar, usturoi, piper și sare. Odată ce ai cumpărat pachetul cu melci de la EscaBar nu trebuie să îți faci griji pentru abilitățile tale de bucătar. Pornești doar cuptorul, lași melcii acolo pentru 10 minute și voilá! Ai o cină delicioasă.



If you met him two years ago, Vilen would have told you that he is exporting live snails to the West, but today things are different, as European buyers have turned out to be stingy. They wanted to buy snails for only 1 euro per kilogram, a heavy price to “swallow” when a snail has to be raised for at least two years to be suitable for consumption (a difficult mission in the Republic of Moldova - a country with harsh winters and hot summers).

Good to know that the delicious snail meat is also a very healthy food: it contains only 0,5% of fat, 16% proteins, and 9 from 10 amino acids necessary for the human body. But despite this, Moldovan consumers are not yet familiar with new delicacy and prefer fish. The businessman has also mentioned that it is mostly women who appreciate a lot the taste of snails.

Vilen Cebotari has told Altitude where you can eat snails “à la Bourguignonne” in Moldova and why gourmards like so much the taste of these delicacies.

Vilen, whom do you farm the snail for, this delicacy originated from France? Why have you stopped exporting to countries where the huge demand exists even nowadays?

The price that I've gotten for the live snails was neither attractive nor correct, from my point of view. I don't want to sell cheap, because it is costly to farm the snails and to prepare them for transportation. Just imagine that you have to cook dumplings, you spend the entire day at the kitchen and paste the dough when the dish is eaten in 10 minutes only. The same is with the snails. To prepare several kilograms, you should spend half of

the day or even the entire day. We sell live snails to Romania, Poland, Lithuania, but honestly speaking, I don't want to do it anymore and yet don't know to what direction to look. I don't want to be perceived as some man from the third world country who works for 3 cents a day. We should respect our work, we want to sell less, but at a decent price. In the states we were exporting, we were paid one euro per kilogram of live snails, while a dish with this delicacy would cost 15-20 euros in a European restaurant. I understood that it is more convenient to sell the semi-prepared product than raw material, so we're doing it only here, at home and we're thrilled with such approach. There is a demand for our market, and it is time for us to grow.

In what form do you sell snails? You can see some stuffed shells through the transparent packaging.

We pack our snails probably the same way Julia Roberts together with Richard Gere had eaten this dish in “Pretty Woman” movie - “à la Bourguignonne”: with butter, parsley, dill, garlic, pepper, and salt. When you buy snails at EscaBar, you don't have to worry anymore about your cooking abilities. You should only turn on your stove, put the snails there for 10 minutes, and voilá! A delicious dinner is served!

By the way, what part of the snail is edible?

It is the central part which snails use for movement. You should remove the intestines and, necessarily, the teeth. This is the only hard part that will be an unpleasant surprise at the table for your guests. It seems like a piece of pie to cook a snail, but the truth is you should know a little bit of anatomy to do it right. I have

Apropo, ce se consumă din tot ce reprezintă melcul?

Partea principală, adică piciorul melcului cu ajutorul căruia se deplasează. Trebuie să înlături intestinele și, neapărat, dintele. Este unicul organ tare, de culoare neagră, care va deranja mult oaspetele dacă va da la masă de el. S-ar părea că nu e mare știință să gătești un melc, dar adevărul e că trebuie să cunoști un pic din anatomie. Eu am studiat multe cărți și am mers la seminare specializate ca să știu cum să prepar delicii din acest produs de doar 15-20 de grame. Până și sezonul în care au fost colectați, toamna sau primăvara, dictează modul de preparare.

Cred că și mai greu este să îi întreții, să le crezi condițiile necesare creșterii. Melcilor le place umiditatea, judecând după faptul că ne ies în cale mai ales după ploaie. Și atunci, cum vă descurcați acum că e caniculă? De la cine ați învățat cum să îi îngrijiți?

În Lituania am învățat cum se construiesc volierele, care sunt speciile ce cresc repede sau încet, iar cum pot adapta tot ce am aflat la condițiile de umiditate de la noi a trebuit să descopăr singur. Am experimentat mult, am avut 2-3 specii care au murit fără să lase urmași. Am descoperit că unele specii nu pot conviețui, căci una domină, iar alta moare. Au nevoie de umbră, într-adevăr, avem construite multe acoperișuri speciale, deoarece temperaturile mai mari de 25 de grade le dăunează. Au nevoie și de apă, ca să se miște mai mult. Atunci când e umed, melcul nu cheltuie mult mucus propriu ca să se deplaseze și, prin urmare, parcurge distanțe mai mari, mănâncă mai mult, crește mai repede. Există atâtea nuanțe despre care nu mi-a vorbit nimeni niciodată. Deși sunt membrul Asociației crescătorilor de melci din Lituania și am avut posibilitatea să merg la nenumărate

seminare, nimeni nu mi-a povestit detaliile pe care eu le cunosc acum, dobândite prin experiență, după ce am călcat pe multe greble și mi-am făcut multe cucuie. În primul rând, melcii nu se înmulțesc așa cum o să vă povestească orice vânzător. În al doilea rând, nu toate speciile vor supraviețui iernilor noastre dacă sunt voliere deschise. Eu am voliere deschise, dar nu excludem că vom încerca să creștem o specie care supraviețuiește în spații închise.

Ziceați, la început, că procesul de preparare a semifabricatelor durează foarte mult, implică dibăcie și cunoștințe speciale. Aveți suficientă forță de muncă, e ușor de găsit oamenii potriviți?

În sezon avem nevoie de multă forță de muncă, deoarece melcii trebuie colectați repede, disecați, pregătiți pentru împachetare. Până la 40 de oameni se ocupă cu asta. Dintotdeauna ne-am confruntat cu o problemă legată de munca necalificată. Instruim angajații, iar mâine-poimâine poate să nu mai vină deoarece s-a apucat de băut. Foarte mulți își îneacă depresia în alcool, lucru care se întâmplă și în Rusia sau Ucraina. Pentru unii e destul să primească 100 de euro din Italia sau Rusia ca să nu mai lucreze și să bea. Din fericire, eu cunosc mai totul despre melci, îl pot instrui pe oricine, iar dacă pleacă – îi găsesc un locșior.

Nu vă este frică de potențialii concurenți?

Cunosc companii care au încercat să crească melci și nu au rezistat. Probabil nici eu nu aș face asta azi, dacă nu aș fi trecut la o nouă etapă, cea de preparare a semifabricatelor. Să ai mere și să nu faci suc este o greșeală. Nu îmi este frică de concurență, ba chiar mai mult, eu ofer consultanță. Astăzi ajut pe cineva din

studied a lot of books and attended several seminars and trainings, where I've learned how to cook this delicacy, which has only 15-20 grams. Even the season of harvesting – fall or spring – has its influence on cooking methodology.

I think it is even harder to raise them, to create the necessary conditions for them to grow. The snails enjoy the humidity, no wonder we most often encounter them after the rain. And how do you handle it now that the heat outside is so strong? Who taught you how to care for them?

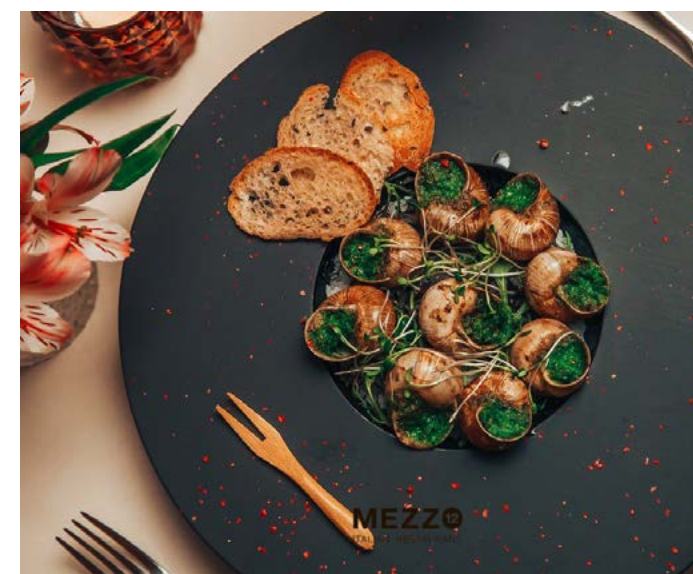
In Lithuania, I learned how to build the gullies, which are the species that grow fast or slowly. But regarding the humidity conditions, I had to discover it myself. I have been experimenting a lot, 2 or 3 species died leaving no progeny. I have found that some species cannot coexist, because one suppresses the other. They need the shadow, so, we've constructed several specially designed sunshades, because the temperatures higher than 25 degrees are harmful to snails. They need water to move more. When the humidity is high, the snail doesn't use too much of his own mucus to move so it can travel for longer distances, eat more and grow faster. There are a billion details nobody told me about. I am a member of Lithuanian association of snails breeders, and I have attended a lot of seminars and trainings, nobody taught me those little things I've learned myself going through my ups and downs and learning from my own mistakes. First of all, snails do not multiply as any seller will tell you. Second of all, not any species could survive our frigid winters in an open gully. I have several open ditches, but soon we will try to breed species able to survive in the closed spaces.

You have said before that the process of preparing the semi-finished products lasts a lot, involves skills and specialized knowledge. Do you have enough labor, is it easy to find the right people?

We need a lot of hands during the harvesting season because snails have to be harvested, then quickly dissected and prepared for packaging. Almost 40 people are involved in this process. We have always faced a problem of unskilled workers. We instruct our staff, but tomorrow one of them may not come because he started drinking. A lot of people sink their depression in alcohol, and there is the same situation in Russia or Ukraine. 100 euro a month from a relative working in Italy or Russia is enough for some persons, and they refuse to work and start drinking. Luckily, I know almost everything about snails now, and can teach anybody, so when anyone leaves, I always will find a replacement.

Are you afraid of potential competitors?

I know some companies who tried to grow snails, but they didn't succeed. Most probably, I also would not survive if I had not applied the new approach – making semi-prepared products. It is a mistake to grow apples and not to make apple pies. I'm not afraid of any competition, in contrary, I offer myself as a consultant. Today I help someone from Komrat, and I have even provided them some equipment. And soon it will become their headache to find their ways of selling the product, etc.





Comrat, le-am oferit și materialele necesare pentru a crește melci. Dar apoi, va fi bătaia lor de cap, și anume unde să le vândă, ce să facă cu ei.

Iar voi, ce faceți cu ei? Cui îi vindeți?

Îi vîndem gurmanzilor prin intermediul magazinelor și restaurantelor. Îi puteți găsi la sala de degustare a vinurilor Wine.md, la restaurantele Nobil și Mezzo, la castelul Mimi unde, apropo, a gustat melcii noștri chiar și președintele țării Igor Dodon. Nu în ultimul rând, îi găsiți în rețeaua de magazine Nr. 1 și Pegas.

Restaurantele pe care le-ați menționat sunt considerate de lux. Înseamnă asta că melcii sunt un produs foarte scump, pe care puțini își permit să îl cumpere?

Deloc. Nu îi găsiți în orice restaurant deoarece proprietarii nu vor să „obosească” încercând ceva nou. Acest produs cere tacâmuri speciale, nu îl servești oricum. Ai nevoie de o farfurie cu adâncituri pentru cochilii, căci dacă i-am pune într-o farfurie obișnuită, melcii ar aluneca. Ai nevoie de o furculiță îngustă ca să scoți miezul și de un clește, pentru că se servesc într-un vas foarte fierbinte. În fine, unii proprietari de restaurante nu vor să își complice existența, mai ales că bucătăria italiană, moldovenească și mediteraneană se vînd bine. La ce să introduci ceva nou, care necesită cheltuieli și instruirea bucătarilor? Melcii sunt însă despre rafinament și clasă, care capătă un gust și mai bogat atunci când se servesc împreună cu un vin alb. O dovadă că noi „nu vîndăm” consumatori înstăriți și că produsul poate fi servit de oricine este că se găsește chiar și în magazine. Acesta este îndemnul nostru: să aduceți atmosfera unui restaurant francez, acasă la voi. Ne bucurăm când clienții fideli cumpără câteva kilograme de melci pentru oaspeții lor cu dorința sinceră de a-i surprinde. Frigăruii sunt o cale ușoară, melcii – o soluție culinară neordinară.

Vă mulțumim pentru interviu! ✍

And what do you do? Who are your buyers?

Our consumers are gourmands who can buy our products at supermarkets and restaurants. You can find our snails at Wine.md tasting room, Nobil, and Mezzo restaurants, at Mimi Castle, and by the way, even the Moldovan President, Igor Dodon, has tasted our products there. Last, but not least, snails are available at the No.1 supermarkets and Pegas.

The restaurants you've mentioned are considered luxury. Does it mean that this product is costly, and only rich people can afford to buy it?

Not at all. It is served in just a few restaurants because the chefs refuse to try something new. You need excellent cutlery and a special plate with holes for the shells so that snails don't slip from the table. You need a narrow fork to remove the core and pliers because they are served in a boiling bowl. So many restaurant owners and chefs don't want to make their lives more complicated when they make a lot of money serving Italian, Moldovan or Mediterranean cuisine. Why introduce something new that requires additional spending and training for cooks? Snails are about sophistication and class that gets a more vibrant taste when served with a glass of white wine. The proof that anyone can become our customer, not only those rich, is that you can find our product on any supermarket shelf. This is our goal: to bring a French restaurant atmosphere in your homes. We are glad when loyal clients buy several kilograms of snails for a party to make a surprise for their guests. To make a barbecue is a simple way, but snails – are an outstanding culinary challenge.

Thank you for the interview! ✍



LUNI
VINERI

CHIȘINĂU-NISA

Call Center: (+373 22) 830-830
Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md

AIRMOLDOVA



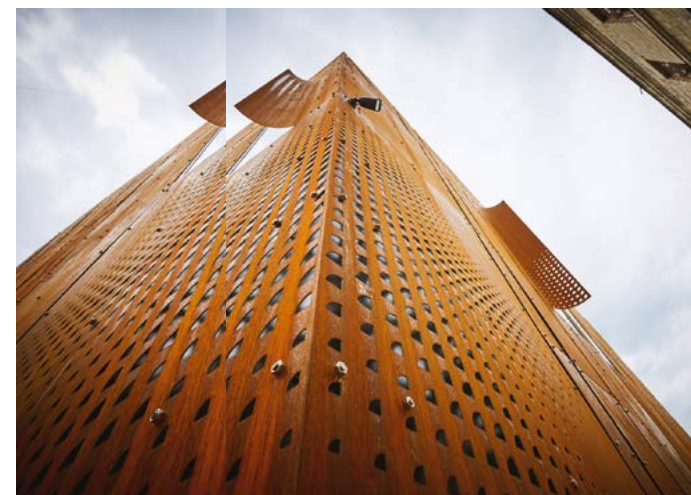
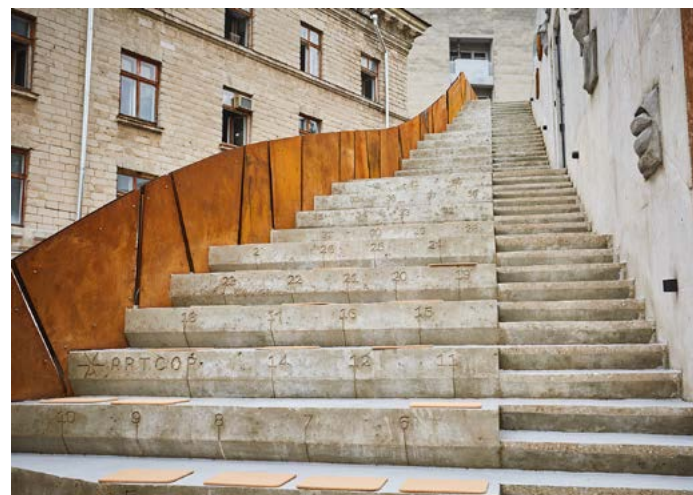
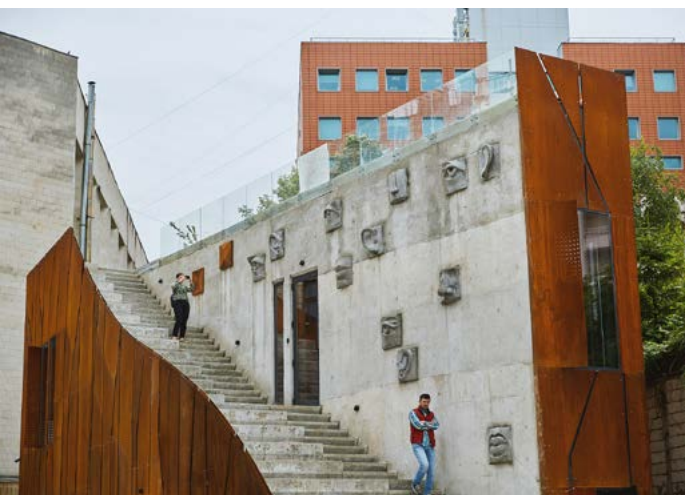
ARTCOR

locul unde se formează nucleul unui nou cluster creativ din Moldova

A PLACE WHERE THE NEW CREATIVE CLUSTER OF MOLDOVA IS BORN

În luna iunie, la Chișinău a fost deschis primul centru al industriilor creative din Moldova, hubul creativ ARTCOR, unind oameni ai căror idei și acțiuni schimbă lumea din jurul nostru. Sarcina lor este, pe de o parte, schimbarea peisajului cultural al Moldovei, pe de altă parte – pentru a arăta lumii că țara noastră are un potențial creativ și un produs capabil să devină un sector profitabil al economiei.

In June the first center of creative industries, the creative hub ARTCOR opened its doors in Chisinau municipality, in Moldova, for uniting those, whose ideas and actions are changing the world around us. Their task is, on the one hand, to improve the cultural landscape of Moldova, on the other – to show the world that our country has creative potential and a product capable of becoming a profitable sector of the economy.



Clădirea de ultima generație, blocul A2, îmbrăcată în materialul COR-TEN (plăci speciale de oțel, care cu timpul capătă o nuanță roșie ruginie, dându-i clădirii o culoare roșie nobilă și textura de catifea) coexistă armonios cu casa familiei Kesko, construită în 1855.

Arhitectul Maxim Calujac a proiectat clădirea futuristă ARTCOR în curtea Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice (AMTAP). Astfel, el a reușit să schimbe însuși atmosfera din zona de construcții și garaje. Noua clădire cu două etaje ARTCOR este înconjurată de o zonă publică bine amenajată, o curte cu mesteacăn și specii de Sophora.

The ultramodern building, block A2, clad in COR-TEN material (special sheets of iron, which eventually expressively rust, giving the building a noble red color and velvety texture) harmoniously coexists with the 1855 Keshko family mansion.

Architect Maxim Kaluzhak designed the futuristic ARTCOR building in the courtyard of the Academy of Music, Theatre and Fine Arts (AMTAP). The architect managed to change the environment on the site of the extension and garages. The new two-level ARTCOR building is surrounded by a well-maintained public area, a courtyard with birches and sophoras japonica.

În exteriorul noului bloc ARTCOR, puteți vedea un auditoriu deschis – acest element al clădirii creează un spațiu public care poate fi folosit pentru diferite evenimente. Clădirea are un acoperiș cu o mini grădină amenajată cu iarba verde, care în curând se va transforma într-o adevărată grădină urbană. La parterul noului bloc se află o sală pentru evenimentele mari, unde se organizează expoziții, prezentări, seminarii, prezentări de modă. O scară duce la etajul al doilea, care este, de asemenea, o zonă de relaxare cu scări din lemn și perne moi.

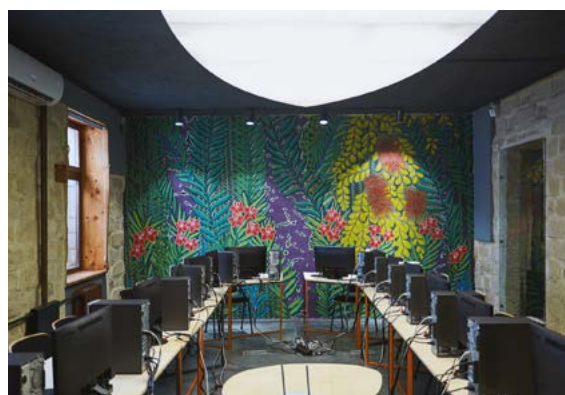
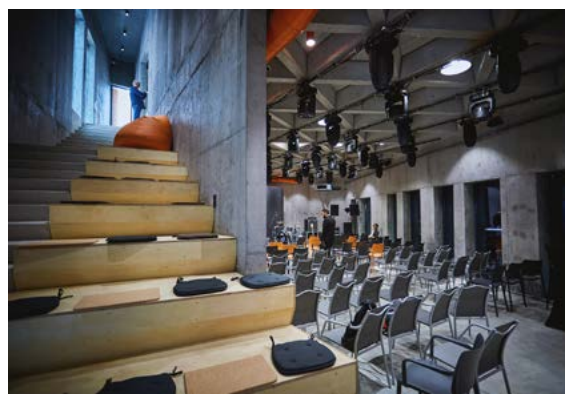
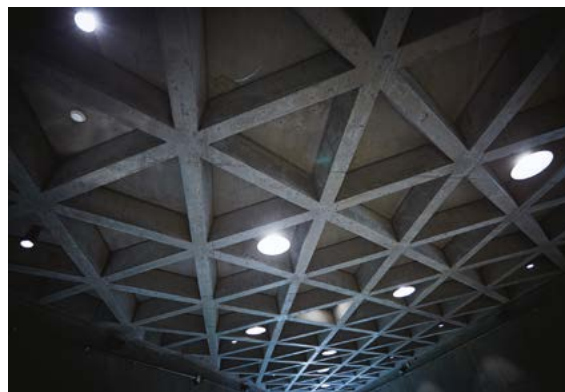
Al doilea etaj – zona Coworking-ului creativ. Coworking este destinat absolvenților de facultate și antreprenorilor care își încep cariera în industrie creative. În această zonă pot fi găsiți oameni, ai căror idei și acțiuni schimbă realitatea înconjurătoare, cei care inițiază evenimente care declanșează un proces ireversibil de schimbare.

Tot aici se regăsește și blocul ARTCOR A1 – o zonă educațională, un cluster muzical, o sală pentru desfășurarea concertelor de cameră, două săli de repetiție pentru tineri și un studio de înregistrare.

ARTCOR este o instituție de învățământ non-statală, cu o abordare experimentală a procesului educațional. Arhitecți, designeri, ilustratori, dezvoltatori de aplicații, fotografi, videografi, jurnaliști și mulți alți reprezentanți ai diferitor profesii își pot face studiile aici.

Aceste se vrea un mare laborator de cercetare, cu o abordare aplicată a creativității. Obiectivul căruia este de a găsi idei noi și de a crea proiecte de succes – comerciale și sociale, pe termen lung și pe termen scurt, la scară mică și largă.

Hubul reprezintă produsul unui parteneriat public-privat valoarea căruia constituie peste 13 milioane de lei investiți în construcție, reparații, dotare cu echipamente, consultanță și programele de conținut pentru dezvoltarea industriei creative. ✍



Outside the new ARTCOR unit, you can see an outdoor auditorium – this is a public platform that can be used for events. There is a mini-garden on the roof – with green grass, and soon there will be a real city garden. On the ground floor of the new building, there is a hall for significant events, where exhibitions, presentations, seminars, fashion shows are held. A staircase leads to the second floor, which is also a comfortable zone with wooden steps and soft pillows.

The second floor is a creative coworking. Coworking is intended for university graduates and entrepreneurs starting their career in creative industries. Here are people whose ideas and actions change the surrounding reality, those who initiate events that begin an irreversible process of change.

The ARTCOR A1 block is an educational zone, a music cluster, a hall for holding chamber concerts, two rehearsal rooms for young groups and a recording studio.

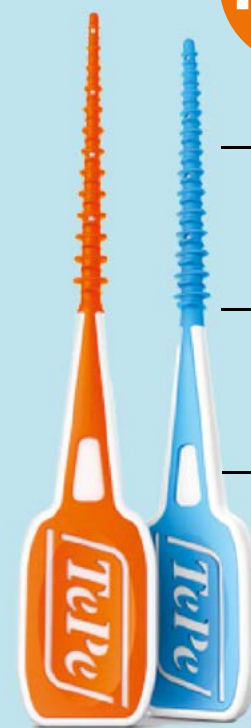
ARTCOR is a non-state educational institution with an experimental approach to learning. Architects, designers, illustrators, application developers, photographers, videographers, journalists, and many other professions can study there.

ARTCOR is an extensive research laboratory with an applied approach to creativity. The task of which is to find new ideas and create successful projects – commercial and social, long-term and short-term, widescale, and small.

ARTCOR is the product of a public-private partnership whose value is over 13 million lei invested in construction, repair, equipment, consulting, and content programs for the development of the creative industry. ✍

TePe®

Nou!



XS/S M/L

Acoperire din silicon

Perfect pentru gingii

Flexibil și durabil

Mâner anti-alunecare

Perii Interdentare

Se utilizează direct pe suprafața dinților, implanturilor și aparatelor ortodontice.

Produs în Suedia.

DISTRIBUITOR OFICIAL: **SUPER-DENT**
str. Columna 171, Chișinău, tel. 022-844-60, 078866661

Ne găsiți în: **Felicia** **Fourchette** **Nr1**

TePe EasyPick™

Este cea mai ușoară și eficientă cale de igienizare interdentară lăsând gura proaspătă și sănătoasă. Folosiți scobitorile Easy Pick în fiecare zi. Oricând, oriunde!





Jocurile la calculator – cine sunt gamerii din Moldova

COMPUTER GAMES – WHO ARE THE GAMERS FROM MOLDOVA

Jocurile la calculator au acaparat lumea. Ultimele studii demonstrează că, în ultimii 8 ani, industria de jocuri video a generat mai multe venituri decât cea a filmului și a muzicii luate împreună. În viitorul apropiat se așteaptă ca vânzările jocurilor la calculator să continue să crească cu încă aproximativ 20 la sută.

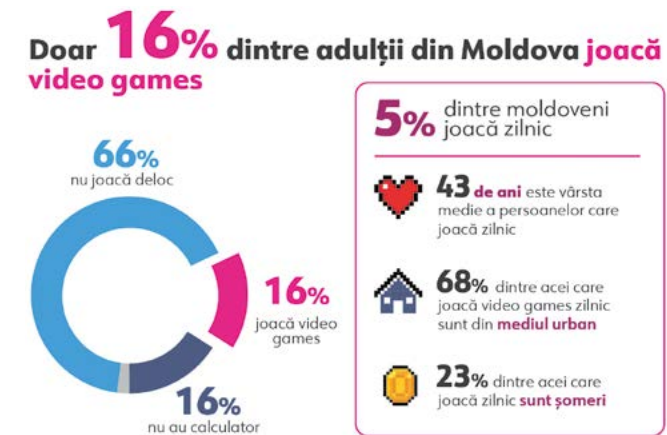
Cota persoanelor care joacă video games în Moldova este în ușoară creștere în ultimii ani, însă nici nu se compară cu ponderea gamerilor din SUA și chiar nici cu cea din Europa. Să vedem, așadar, cine sunt gamerii din Moldova.

Computer games have conquered the world. As the current researches show, during the last 8 months, the video games industry has generated more income than movie and music industries together. The forecast shows that in the nearest future sales will go up for another 20 percent.

The share of gamers in Moldova is growing slowly over the last few years, but still, it could not be compared with the numbers from the USA or Europe. So, let's see who are the gamers from Moldova.

Doar 16% dintre adulții din Moldova practică jocurile la calculator

În 2015, 90% dintre moldoveni nu jucau video games. Astăzi această cotă a scăzut la 82% – o parte dintre respondenți nu practică jocurile la calculator (66%) și alte 16% nici nu au un calculator. Joacă video games doar 16% dintre adulți. Putem spune că este o cifră mică, comparativ cu alte țări – în Statele Unite, cota de gameri este de 64% din populația generală. În Europa, cota jucătorilor este de 28,4% în 2019 și se preconizează ca aceasta să ajungă la 34,4% până în anul 2023.



Cum arată gamerul tipic din Moldova?

După cum era de așteptat, majoritatea gamerilor sunt din mediul urban, doar 1/3 locuiesc în sate – „de ce să joci la calculator atunci când ai atâtea de făcut prin gospodărie” – ar fi contra-argumentul unei persoane care nu practică video games. Fiecare al treilea jucător este din capitală. Cota gamerilor se împarte egal între sexe – 50% la 50%, iar vârsta medie a unui jucător este de 41 de ani. Mai mult de jumătate nu au copii. Nu putem spune despre gamerii din Moldova că au un mod sănătos de viață – 60 la sută nu practică deloc sportul și aproape tot atâția beau una sau mai multe cafele pe zi. E greu să faci mișcare atunci când stai în fața calculatorului, nu-i așa?

Gamerii înrăiți din Moldova

Din totalul persoanelor intervievate, 5% sunt gameri înrăiți – aceștia joacă video games în fiecare zi. Ei sunt în preponderență din mediul urban, 1/3 dintre ei au studii superioare, 61% nu au copii (înseamnă că au mai mult timp la dispoziție pentru jocuri) și aproape ¼ spun că sunt șomeri la moment. Un fapt pe care l-am găsit interesant este că vârsta medie a celor care joacă zilnic este de 43 de ani. În același timp, să nu ometem că prezentul sondaj a inclus doar persoanele 18+.

Preferăm jocurile de acțiune și de logică

Cei mai mulți gameri (27%) au menționat că preferă jocurile de acțiune, cum ar fi Battle Field, Call of Duty sau Dota. O pătrime optează pentru jocurile de logică și cele strategice (Chess, Морской Бой) – reamintim că o mare parte dintre gameri au

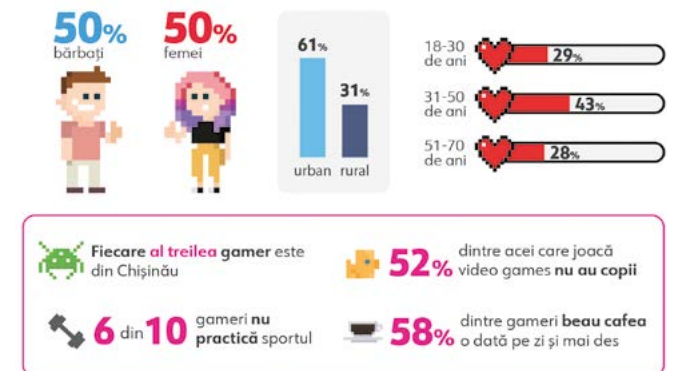
Only 16% of the adult population in Moldova play computer games

In 2015, 90% of Moldovans did not play video games. Today these numbers have decreased to 82% – a part of the respondents does not play video games (66%), and other 16% don't even have a computer. Who remains then? Only 16% of Moldova's adult population play video games. We can say that this number is tiny in comparison with other countries (e. g., in the USA share of gamers is 64% of the total population). In Europe, percent of gamers is 28,4% in 2019 and is projected to reach 34.4% by 2023.

Who is the typical gamer from Moldova?

As expected, the majority of gamers are from the urban population, only one third is living in a village. “Why play computer games when you have a lot of work in the household?” – is a common counterargument of a non-gamer. Every third gamer lives in the capital. The players are equally represented by men and women, and the average age of a gamer is 41 years. Over half of them do not have kids. We cannot acclaim that Moldovan players have a healthy life: 60% of them don't do any sports, and almost every one of them drinks more than one cup of coffee per day. It is challenging to be active when you sit in front of your computer, isn't it?

Profilul gamerilor din Moldova



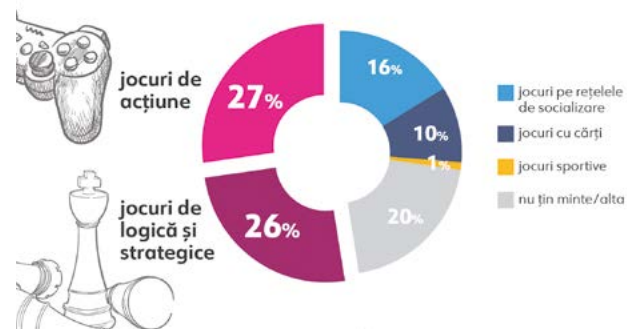
Addicted gamers in Moldova

From all the Moldovan gamers, 5% have game addiction – they play every day. The majority of them lives in cities, 1/3 have higher education, 61% don't have kids (which means they have a lot of free time to play games) and almost ¼ say they are single at the moment. The interesting fact is that the average age of those who play every day is 43 years. From the other hand, let's not forget that only those over 18 years were interviewed.

We prefer action and logical games

Majority of gamers have mentioned that they prefer to play action games – Battle Field, Call of Duty, or Dota. A quarter chooses logical and strategic games (Chess, See Battle) – and let's don't forget that gamers mostly have higher education, well, this means we are an intellectual nation, doesn't it? 16% of all players

Ce fel de jocuri la calculator preferă gamerii din Moldova?



studii superioare. O bună parte dintre gameri – 16% – au indicat jocurile pe rețelele de socializare (Candy Crush, Farmville, Сокровища Пиратов) – aceasta a scăzut semnificativ din 2015, atunci când astfel de jocuri erau practicate într-o proporție de 65%. 1 din 10 gameri preferă jocurile cu cărți – ar putea fi și acestea considerate jocuri de logică, într-o oarecare măsură.

Avem o părere negativă despre jocurile la calculator

Per general, jocurile video sunt percepute negativ de moldoveni – 7 din 10 persoane au o părere negativă. Unii consideră că acestea sunt o pierdere de timp, dăunează sănătății sau provoacă dependență. 9% au o părere neutră despre gaming și 16% au o opinie pozitivă despre jocurile la calculator. Unii dintre aceștia au menționat că acestea sunt „benefice” pentru că dezvoltă logica, relaxează și sunt un mod ideal de a te distra. Alții afirmă că jocurile sunt bune, doar dacă sunt practicate cu măsură.

Printre cei care s-au expus negativ față de jocurile la calculator se regăsesc în mare parte femeile, persoanele cu vârsta de peste 30 de ani și cele din mediul rural. Persoanele tinere (până la 30 de ani) au mai degrabă o părere pozitivă despre jocurile video.

Rezultatele din acest sondaj pot fi interpretate în mai multe moduri. Rata de gameri din Moldova este în ușoară creștere – vești îmbucurătoare pentru companiile care dezvoltă jocuri video și pentru cele care plasează publicitate. În același timp, tot mai mulți aleg viața virtuală și, odată cu aceasta – un mod sedentar de viață, cu multă cafea și, probabil, cu multă mâncare nesănătoasă. Se conturează oare o generație de gameri, inactivi din punct de vedere fizic și super activi din punct de vedere intelectual, o generație de agili, strategi și multi-taskeri? Rămâne de văzut...

Metodologie: Sondajul a fost realizat de Magenta Consulting, pe un eșantion de 635 de persoane, cu vârsta cuprinsă între 18 și 70 de ani, cu o distribuție reprezentativă la nivel național și cu o marjă de eroare de +/- 4%. Datele au fost colectate în perioada 14 februarie – 7 martie 2019 la telefon, prin metoda CATI (Computer Assisted Telephone Interviewing).

www.consulting.md

in Moldova play social media games (Candy Crush, Farmville, Pirates' Treasure) – and this number is much lower than in 2015 when those games were popular among 65% of gamers. One from every 10 players in Moldova prefers card games, which could be considered as logical, as well.

We perceive computer games as a bad thing

Speaking generally, Moldovans think that computer games are evil – 7 from 10 persons have a negative perception. Part considers it a waste of time, harm for human health, or possible addiction. 9% have a neutral position, and 16% have a favorable opinion about computer games. Some of these respondents have mentioned that games are useful because they help in developing logical thinking, relaxing, and are a perfect entertainment. Others say that games are good, but only when played moderately.

It is mostly women 30+, and people living in rural areas are those who have a negative opinion towards video games. Young persons (under 30 y. o.) have a more favorable impression on the matter.

There are several ways to interpret the results of this research. The share of gamers in Moldova is slowly increasing. These are positive news for the game development companies and for advertisers. But this also means that more and more people choose virtual life and idle life mode, with a lot of coffee and most probably with a lot of junk food. Is there a generation of physically inactive and intellectually active gamers, a generation of agile, strategists and multi-taskers? We'll find out soon...

70% dintre moldoveni cred că jocurile de calculator au o influență negativă asupra celor care le joacă



Methodology: The survey was conducted by Magenta Consulting on a sample of 635 people, aged 18 to 70, with a representative national distribution and a margin of error of +/- 4%. The data was collected from February 14 to March 7, 2019, on the phone by CATI (Computer Assisted Telephone Interviewing).



DESCOPERĂ **VINURI. MOMENTE. EMOȚII.**

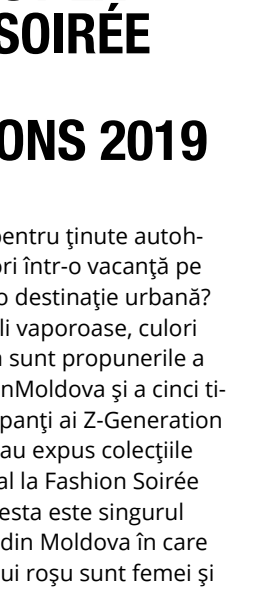
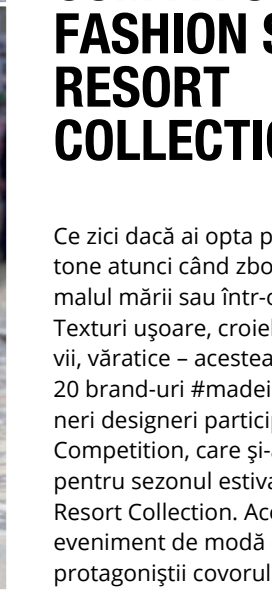
Chateau
VARTELY
WINE. CULTURE AND LEISURE RESORT

Str. Eliberării, 170/B, Orhei,
R. Moldova, MD-3501
Call Center 24/7: +373 68 500 555
f /ChateauVartely
www.vartely.md



CUM A FOST LA FASHION SOIRÉE RESORT COLLECTIONS 2019

Ce zici dacă ai opta pentru ținute autohtone atunci când zbori într-o vacanță pe malul mării sau într-o destinație urbană? Texturi ușoare, croieli vapoase, culori vii, vâratice – acestea sunt propunerile a 20 brand-uri #madeinMoldova și a cinci tineri designeri participanți ai Z-Generation Competition, care și-au expus colecțiile pentru sezonul estival la Fashion Soirée Resort Collection. Acesta este singurul eveniment de modă din Moldova în care protagoniștii covorului roșu sunt femeii și bărbații din viața publică și societatea civilă și nu modele profesionale. ✍



HOW WAS THE FASHION SOIRÉE RESORT COLLECTIONS 2019

What do you think about taking some locally made outfits when going to the sea resort or a city break? Light textures, vapors, vivid colors – these are the proposals of 20 brands made in Moldova and five young Z-Generation Competition designers who exhibited their seasonal collections at Fashion Soirée Resort Collection. This is a unique fashion event in Moldova where the heroes of the red carpet are women and men from civil society and public life, not professional models. ✍



Plaza MallDova

Office, Hotel & Commercial Complex.

The First A Class office building in Chisinau.

Opening 2019

Contact Us:

Address: 21, Arborilor Street,
MD-2025, Chisinau,
Republic of Moldova.

Phone: (+373) 22 603 301

Fax: (+373) 22 603 303

Email: info@plazamalldova.md

www.plazamalldova.md



WINE OF MOLDOVA

A LEGEND ALIVE

Dear Friends,

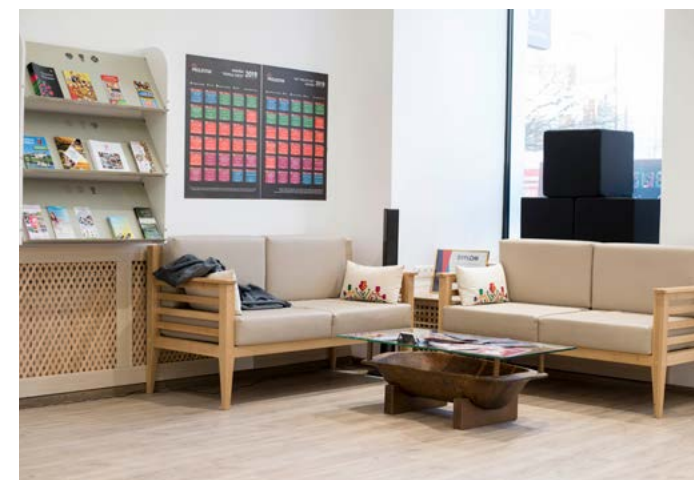
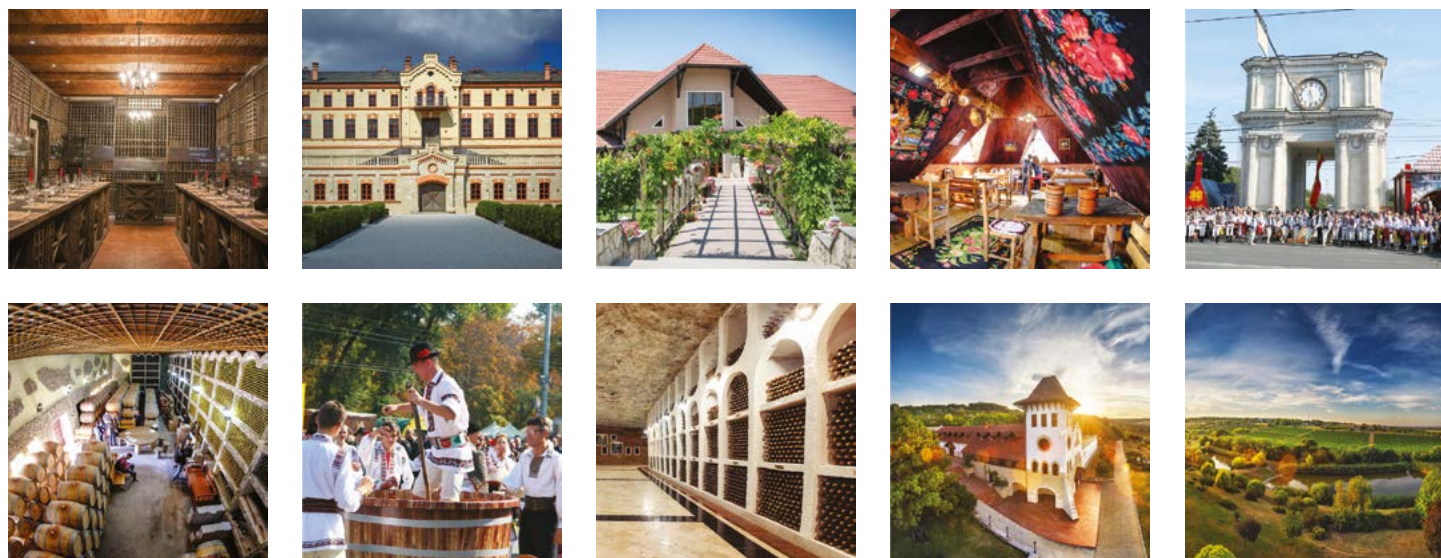
National Office of Vine and Wine and the National Brand "Wine of Moldova", are honored to invite you to attend our greatest celebration:

NATIONAL WINE DAY

This will take place on 5th and 6th October 2019 in Chisinau, in the Great National Assembly Square.

It celebrates our millennial tradition of grape-growing and winemaking and will give you the opportunity to taste our country's excellent wines, paired with delicious dishes of our local cuisine. During these days you will meet more than 60 wineries and discover their wines and their story, take part in master classes meant to present you our culture, enjoy popular music concerts, which all-together, for 18 years, ensure the success of this celebration.

We look forward to seeing you at our National Wine Day, the perfect occasion to experience "Wine of Moldova".



Moldova Tourist Information Center Be our guest!

The Tourist Information Center located in the heart of Chisinau is your gateway to the best tourism attractions in Moldova. Their goal is to provide foreign tourists with valuable information about Moldova's tourism offers. The TIC is a platform for the incoming tourists in Moldova and is a project initiated by an NGO (National Inbound Tourism Association of Moldova). Only volunteers – students, and young specialists work there. The small but active team elaborated the first Chisinau City Map with recommended places to visit and they started to offer free walking tours for visitors.

During its first period of activity, the volunteers provided information to more than 12000 tourists, who visited Moldova from at least 100 different countries of the world.

In the first year, 35 volunteers were involved in the activities of the Center and other ANTRIM activities run under Be Our Guest campaign: Free Walking Tours in CHIȘINĂU, information sessions ASK ME ABOUT CHIȘINĂU, volunteering to the events as ANTRIM INCOMING TRAVEL FORUM, DescOPERĂ, Dor Călător with Vali Boghean BAND and The 3rd edition of UNWTO Global Wine Tourism Conference 2018.

Hours

Mon–Fri 10:00 AM – 6:00 PM
Sat 10:00 AM – 5:00 PM
Stephan cel Mare Blvd., 83 | Chisinau City Hall,
Chisinau 2012, Moldova
+373 22 904 040

Dragonul de Aur – cea mai nouă „cea mai veche” legendă

THE GOLDEN DRAGON – THE NEWEST “OLDEST” LEGEND OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Industria turismului clasic a devenit demult o modalitate superficială de a face cunoștință cu orice țară, oraș sau monument șlefuit de picioarele sutelor de mii de turiști. Însă, cel puțin în Republica Moldova, au mai rămas locuri, cunoscute pe plan mondial, dar nedescoperite până la capăt.

Si unul dintre acestea, cât ar fi de straniu, este Rezervația Culturală Naturală Orheiul Vechi. O bună parte din turiștii din Moldova și de peste hotare cunosc doar mănăstirea rupestră și crucea de pe piscul din preajmă. Pentru a redescoperi toate „comorile”, comunitatea de alergători RunMoldova, organizează al treilea an consecutiv competiția Dragonul de Aur de la Orheiul Vechi.

Cei peste 500 de spotivi din peste 15 țări, care participă din an în an la această competiție, primesc o ocazie unică de a vedea „nestematele ascunse” ale acestei zone.

În primul rând, puțini cunosc că Orheiul Vechi este amplasat pe structuri geologice de peste 13 milioane de ani, cu urme de locuire umană de peste 30 000 de ani. Pe acest meleag sunt amplasate fortificații geto-dace, caverne și urme ale orașelor Hoardei de Aur și Țării Moldovei – „Șehr al-Cedid” (Orașul Nou) și „Orheiul Vechi”.

O altă surpriză este Legenda Dragonului de Aur. Această zonă, aflată la intersecția Occidentului cu Orientul, păstrează un „semn divin”, amprenta Dragonului de Aur, o făptură simbolică venerată din timpuri imemorabile în întregul spațiu euroasiatic. Cu alte cuvinte, pădurea din preajma satului Trebujeni și malul râului Răut, în jurul căruia aleargă sportivii, repetă silueta unui dragon.

Pentru a oferi câtor mai mulți sportivi posibilitatea să vadă „comorile” ascunse ale acestei zone, RunMoldova propune cursele „Calea Dragonului” (Semimaraton) sau „Hoarda de Aur” (Maraton). Ambele sunt prin locuri pline de istorie și legende și trec pe colinele din preajma râului Răut. Traseul curselor include Mănăstirea rupestră Butuceni, Biserica Sfânta Maria, „amfiteatrul milenar”, Vestigiile citadelei și sanctuarului geto-dacic, băilor tătărești, palatului părcălabului, bisericii și citadelei medievale, locuinței din piață și înconjurul siluetei legendarului Dragon de Aur.

Așa că fiecare amator al unui stil de viață activ vă găsi propria cursă pentru a lua din această zonă tot tezaurul secular. ✍

The classic tourism long ago has become a superficial model to explore any country, city, or a monument, polished by thousands of hundreds of tourists feet. But there still some places in Moldova, thus recognized worldwide, but not ultimately discovered yet.

And one of these, strangely, is Old Orhei reservation. The majority of local and foreign tourists know just the cave monastery and the cross on the rocks nearby. To discover all the hidden gems of this place, the Moldovan runners community RunMoldova, organizes the third year in a row the Golden Dragon competition at Old Orhei.

There are a lot of secluded and secret places that only those over 500 runners from 15 countries who every year take part in the competition could discover.

First of all, only a few people know that Old Orhei stays on the geological structures of over 13 billion years and traces of human habitation older than 30,000 years. The Geto-Dacian fortifications, caverns, and trails of the cities of the Golden Horde and the Land of Moldova – “Șehr al-Cedid” (New Town) and “Orheiul Vechi” were located on this land.

The Legend of the Golden Dragon is another surprise of this place. The zone is situated in the intersection between East and West and has a “saint imprint” in the form of a dragon – a symbolic creature that had become immemorial throughout the Eurasian space. In other words, the forest near Trebujeni village and the river Raut, where the athletes run, repeats the dragon silhouette.

To make the event accessible for as many runners as possible, RunMoldova offers two different tracks for those who would like to discover the secret locations of this magical place: “The Pass of the Dragon” (half-marathon) and the “Golden Horde” (marathon). Both tracks go through the very picturesque branches of the Raut river, full with history and legends. The trail includes the Butuceni cave monastery, St. Mary’s Church, the “Millennial Amphitheater,” the vestiges of the Geto-Dacian citadel and sanctuary, the Tatar baths, the Parcalab’s palace, the medieval church and medieval fortress, the stone dwelling, where the legendary Golden Dragon lives.

So, every active lifestyle lover finds his own race to collect all the secular treasures from this area. ✍





**LIVRĂM RAPID ȘI SIGUR
ÎNCĂRCĂTURA TA CARGO
ÎN ORICE COLȚ AL LUMII.**

+373 22 526 458 • CARGO@AIRMOLDOVA.MD



Air Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate. ✈

Three types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight. ✈

Airbus A320

Passenger capacity – 179-180
Top speed – 903 km/h
Range – 5675 km
Maximum altitude – 11900 m



Airbus A319

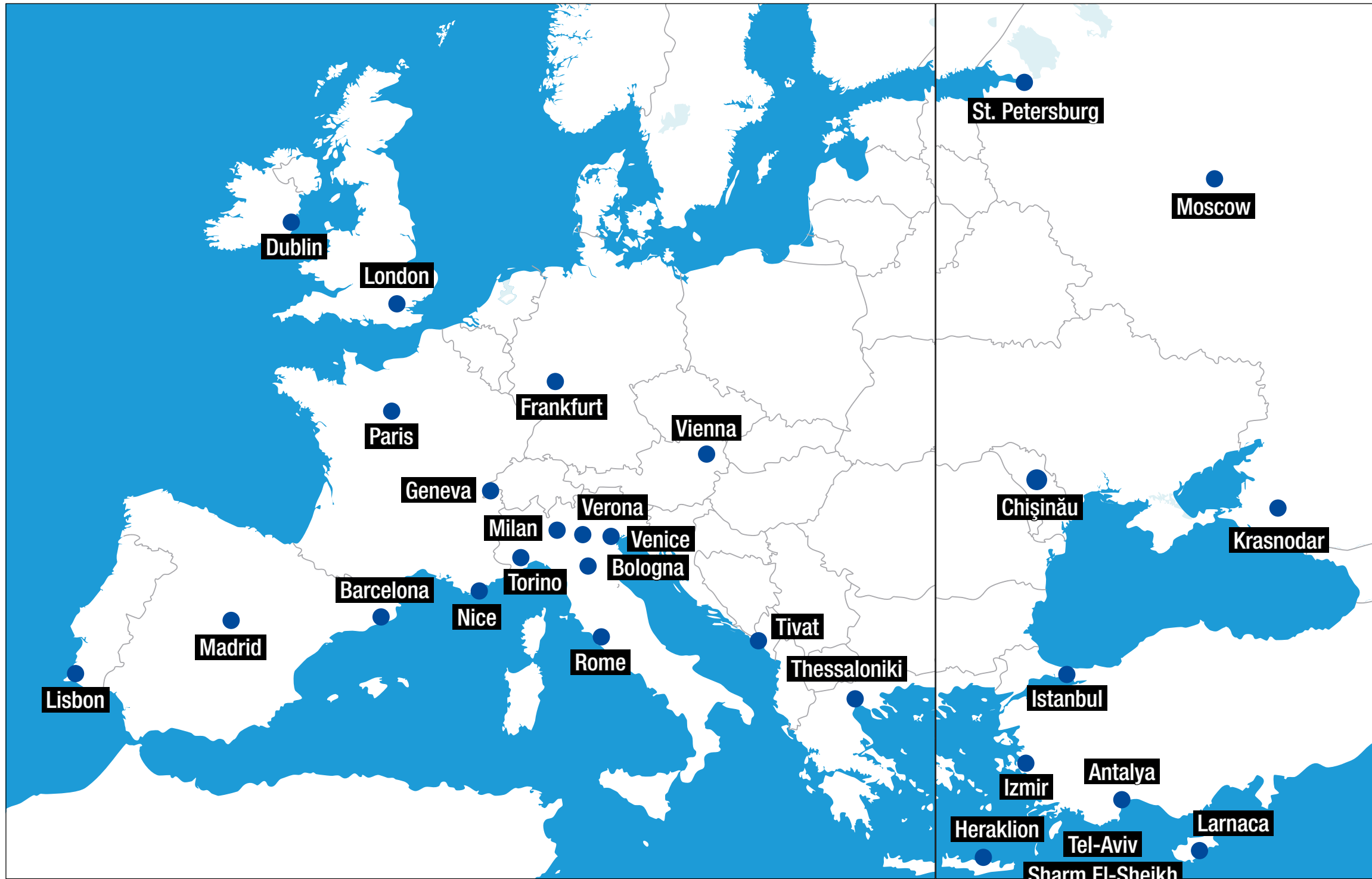
Passenger capacity – 138-150
Top speed – 890 km/h
Range – 4700-6800 km
Maximum altitude – 11900 m



Embraer 190

Passenger capacity 106-114
Top speed – 890 km/h
Range – 4200 km
Maximum altitude – 12000 m





PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRE COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alcat fiecărui partener code-share.

PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova’s partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova’s passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

ELECTRONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner’s unique code.



Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.

Orice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in). După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul. Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului. În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍



How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

Every passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on ffp@airmoldova.md or by calling on: +37322576530. Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍

ORARUL DE VARĂ 2019



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
			ORA LOCALĂ	ORA LOCALĂ		ORA LOCALĂ	ORA LOCALĂ
ITALIA							
Bologna (BLQ)	●●●●●●●●	02 Aprilie – 22 Octombrie	06:40	07:50	BLQ	08:40	11:50
	●●●●●●●●	06 Iunie – 12 Septembrie	06:40	07:50	BLQ	08:40	11:50
	●●●●●●●●	20 Septembrie – 25 Octombrie	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
	●●●●●●●●	13 Iulie – 14 Septembrie	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
Milano (MXP)	●●●●●●●●	14 Aprilie – 20 Octombrie	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
	●●●●●●●●	25 Aprilie – 15 Septembrie	01:30	03:20	MXP	04:10	06:10
	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	07:10	08:50	MXP	09:50	11:50
Roma (FCO)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	13:50	15:30	MXP	16:30	18:30
	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	20:10	22:00	MXP	23:00	01:00+1
	●●●●●●●●	31 Martie – 25 Octombrie	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
Torino (TRN)	●●●●●●●●	08 Aprilie – 21 Octombrie	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
	●●●●●●●●	06 Iunie – 12 Septembrie	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
	●●●●●●●●	20 Aprilie – 26 Octombrie	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
Veneția (VCE)	●●●●●●●●	31 Martie – 20 Octombrie	07:00	08:30	TRN	09:20	12:40
	●●●●●●●●	03 Aprilie – 23 Octombrie	20:00	21:30	TRN	22:30	01:50+1
	●●●●●●●●	01 Aprilie – 24 Octombrie	13:40	14:50	VCE	15:40	18:40
Verona (VRN)	●●●●●●●●	06 Aprilie – 26 Octombrie	06:50	08:05	VCE	08:55	12:00
	●●●●●●●●	01 Aprilie – 24 Octombrie	19:50	21:00	VRN	22:00	01:00+1
	●●●●●●●●	03 Aprilie – 23 Octombrie	13:30	14:40	VRN	15:40	18:40
MAREA BRITANIE	●●●●●●●●	07 Iunie – 13 Septembrie	20:00	21:15	VRN	22:15	01:15+1
	●●●●●●●●	08 Iunie – 26 Octombrie	06:20	07:30	VRN	08:30	11:40
	●●●●●●●●	19 Mai – 20 Octombrie	13:25	14:40	VRN	15:40	18:40
Londra (STN)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	●●●●●●●●	05 Iunie – 18 Septembrie	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	●●●●●●●●	07 Iunie – 25 Octombrie	19:50	20:50	STN	22:00	03:10+1
PORTUGALIA							
Lisabona (LIS)	●●●●●●●●	02 Aprilie – 25 Octombrie	19:30	22:10	LIS	23:20	05:40+1
	●●●●●●●●	09 Iunie – 15 Septembrie	19:30	22:10	LIS	23:20	05:40+1
RUSIA							
Krasnodar (KRR)	●●●●●●●●	02 Aprilie – 25 Octombrie	06:20	08:20	KRR	10:00	11:50
	●●●●●●●●	18 Iulie – 12 Septembrie	06:20	08:20	KRR	10:35	12:30
	●●●●●●●●	24 Aprilie – 11 Septembrie	20:10	22:00	KRR	22:50	00:50+1
Moscova (DME)	●●●●●●●●	06 Aprilie – 26 Octombrie	20:10	22:00	KRR	22:50	00:50+1
	●●●●●●●●	25 Aprilie – 15 Septembrie	01:30	03:20	DME	04:10	06:10
	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	07:10	08:50	DME	09:50	11:50
St. Petersburg (LED)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	13:50	15:30	DME	16:30	18:30
	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	20:10	22:00	DME	23:00	01:00+1
	●●●●●●●●	01 Aprilie – 26 Octombrie	06:30	08:50	LED	09:40	11:50
SPANIA	●●●●●●●●	20 Mai – 15 Septembrie	13:30	15:50	LED	16:40	18:50
	●●●●●●●●	02 Aprilie – 24 Octombrie	20:20	22:30	LED	23:30	01:40+1
	●●●●●●●●	21 Aprilie – 20 Octombrie	20:20	22:30	LED	23:30	01:40+1
Barcelona (BCN)	●●●●●●●●	04 Iunie – 10 Septembrie	05:30	07:50	BCN	08:40	12:50
	●●●●●●●●	11 Aprilie – 24 Octombrie	20:00	22:30	BCN	01:00	05:20
	●●●●●●●●	21 Aprilie – 20 Octombrie	05:30	07:50	BCN	08:40	12:50
Madrid (MAD)	●●●●●●●●	25 Mai – 14 Septembrie	20:20	23:20	MAD	00:30	05:20
TURCIA							
Istanbul (IST)	●●●●●●●●	22 Mai – 26 Octombrie	14:00	15:20	IST	16:20	17:40
	●●●●●●●●	24 Mai – 25 Octombrie	12:30	14:10	IST	15:00	16:10

ORARUL DE VARĂ 2019



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
			ORA LOCALĂ	ORA LOCALĂ		ORA LOCALĂ	ORA LOCALĂ
AUSTRIA							
Viena (VIE)	●●●●●●●●	15 Aprilie – 21 Octombrie	07:20	08:00	VIE	08:40	11:20
	●●●●●●●●	05 Aprilie – 25 Octombrie	07:40	08:20	VIE	09:00	11:40
CIPRU							
Larnaca (LCA)	●●●●●●●●	24 Mai – 25 Octombrie	19:30	21:40	LCA	22:40	01:00+1
	●●●●●●●●	19 Iunie – 11 Septembrie	13:40	15:50	LCA	16:50	19:10
ELVEȚIA							
Geneva (GVA)	●●●●●●●●	28 Octombrie – 23 Martie	06:20	08:00	GVA	09:00	12:30
	●●●●●●●●	01 Noiembrie – 27 Martie	13:00	14:40	GVA	15:30	19:10
FRANȚA							
Paris (BVA)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	12:30	14:30	BVA	15:30	19:30
Nisa (NCE)	●●●●●●●●	26 Aprilie – 30 August	05:30	07:20	NCE	08:10	11:50
	●●●●●●●●	29 Aprilie – 02 Septembrie	19:40	21:30	NCE	22:20	02:00+1
GERMANIA							
Frankfurt (FRA)	●●●●●●●●	27 Octombrie – 30 DEC	07:00	08:20	FRA	09:30	12:50
	●●●●●●●●	04 Ianuarie – 28 Martie	07:00	08:20	FRA	09:30	12:50
	●●●●●●●●	01 Noiembrie – 27 Martie	13:00	14:20	FRA	15:20	18:40
GRECIA							
Salonic (SKG)	●●●●●●●●	23 Mai – 24 Octombrie	07:00	08:35	SKG	09:25	11:10
IRLANDA							
Dublin (DUB)	●●●●●●●●	17 Iunie – 08 Septembrie	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	●●●●●●●●	10 Septembrie – 17 Septembrie	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	●●●●●●●●	20 Septembrie – 25 Octombrie	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
ISRAEL							
Tel Aviv (TLV)	●●●●●●●●	03 Iunie – 09 Septembrie	19:45	22:30	TLV	23:20	02:10+1
	●●●●●●●●	09 Iulie – 24 Septembrie	05:30	08:20	TLV	09:20	12:00
	●●●●●●●●	03 Aprilie – 04 Octombrie	06:20	09:10	TLV	10:10	13:00
	●●●●●●●●	11 Octombrie – 25 Octombrie	06:20	09:10	TLV	10:10	13:00
	●●●●●●●●	04 Aprilie – 24 Octombrie	06:30	09:20	TLV	10:20	13:00
	●●●●●●●●	06 Iulie – 28 Septembrie	19:45	22:30	TLV	23:30	02:10+1
CODE SHARE							
Varșovia (WAW)	●●●●●●●●	31 Martie – 25 Octombrie	14:45	15:35	WAW	11:15	14:10
	●●●●●●●●	01 Aprilie – 26 Octombrie	17:55	18:45	WAW	14:25	17:20
Kiev (KBP)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	07:20	08:25	KBP	19:45	20:50
Istanbul (IST)	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	10:10	11:50	IST	07:45	09:15
	●●●●●●●●	31 Martie – 26 Octombrie	21:50	23:25	IST	19:25	20:55

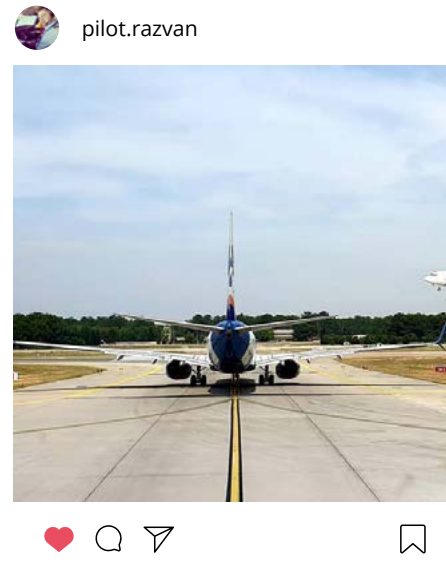
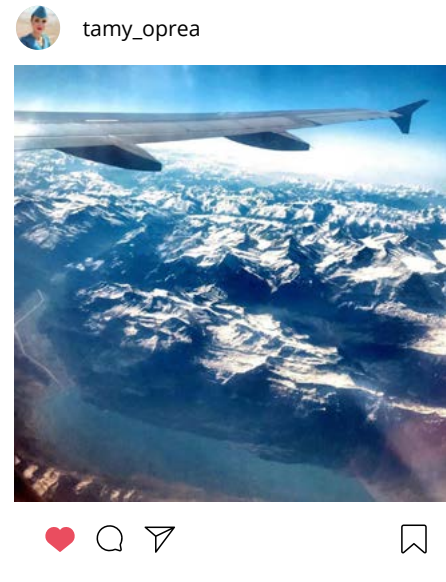
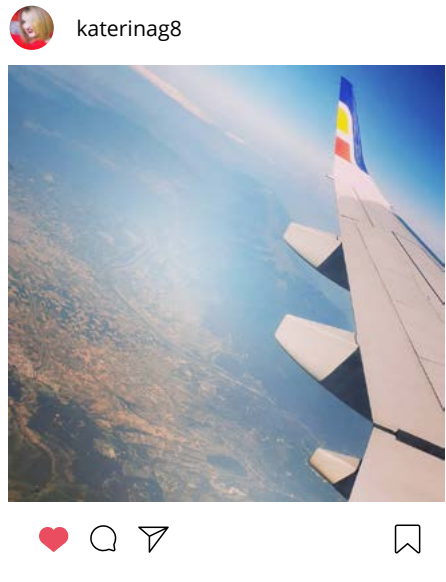
24/7 SERVICIUL DE LUCRU CU CLIEȚII

email: helpdesk@airmoldova.md
 + 373 22 57 65 45; + 373 22 83 08 30
www.airmoldova.md

Remarks: The departure time is the local time in the airport of departure. The arrival time is the local time at the destination airport. Flight schedule is subject to change. Change of aircraft type is possible for the specific flight. +1 Means that the flight arrives next day.



Zbori cu Air Moldova?
Imortalizează momentul
folosind hashtagul
#airmoldova, iar noi vom avea
grijă să-ți includem fotografia
în următorul număr al revistei
Altitude.
Te așteptăm pe
paginile noastre!





Aeroportul Internațional Chişinău (KIV) este situat la 13 km de capitală. Până în centrul oraşului puteţi ajunge cu taxiul sau cu mijloace de transport în comun: linia de troleibuz 30 şi linia de microbuz 165. Niciunul din aceste tipuri de transport public nu este dotat cu aer condiţionat. Veţi fi ademiniţi de taximetrişti chiar la ieşirea din aeroport. Negociaţi preţul călătoriei înainte de a porni la drum, pentru că aparatele de taxat lipsesc sau nu sunt utilizate de către şoferi. Preţul unei călătorii cu taxiul până în centrul oraşului nu ar trebui să depăşească 100 de lei moldoveneşti (5 euro). Unii şoferi ar putea să vă ceară o taxă suplimentară pentru bagaje mari. În mediu, o călătorie cu taxiul prin Chişinău costă până la 50 de lei (2-3 euro).
Ca să fiţi siguri că plătiţi un preţ corect, vă recomandăm să apelaţi un operator de taxi la unul din numerele scurte indicate pe taximetre (14XXX). Nu toate maşinile sunt dotate cu aer condiţionat. De obicei nu se obişnuieşte să se lase bacşis. ✍



Trolleybus

Terminal station:
31 August 1989 str.

Program: 05:51–23:02

Intervals: 30 min.

Price: 2 MDL (0.10 EUR)



Minibus

Terminal station:
Ismail str.

Program: 06:00–21:55

Intervals: 10 min.

Price: 3 MDL (0.15 EUR)

Chisinau International Airport (KIV) is 13 km away from the capital city. One can get to downtown by taxi or public transportation, namely trolleybus no. 30 or public cab no. 165. None of these means of public transportation has air-conditioning. Taxis are numerous and relatively cheap if compared to other European cities. Taxi drivers will offer their services right at the entryway of the airport. Negotiate the fare before getting into the car, since taxis are seldom equipped with meters and drivers do not use them much. The fare to downtown should not go above MDL 80 (EUR 5). Some taxi drivers might request additional pay for large luggage. On average, a taxi trip to Chisinau costs below MDL 50 (EUR 2-3). To make sure you pay a fair amount, we suggest you to call a taxi operator by dialing any of the short numbers (14xxx) written on the taxis. Some taxis might not have air-conditioning. As a rule, no tip is expected. ✍



**LUNI
MIERCURI
JOI
VINERI
SÂMBĂTA
DUMINICA**

CHIŞINĂU – ROMA

Call Center: (+373 22) 830-830
Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md



Chişinău

Phone: +373 22 830 830
 E-mail: agency@airmoldova.md
 Address: bd. Negruzzi 10, Chisinau, MD-2026, Moldova
 Phone: +373 22 52 50 02
 E-mail: chisinau@airmoldova.md
 Address: Chisinau International Airport, Departure Hall, Moldova

Frankfurt

Phone: +496172 6818712
 Fax: +496172 6818719
 Mobile: +4917666811468
 Email: frankfurt@airmoldova.md
 Address: Marienbader Platz 22, 61348 Bad Homburg

Paris

Phone: +33140538355, +33140538780
 Mobile: +33618107351, +33609399131
 E-mail: paris@airmoldova.md
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme Paris 75017, France

London

Phone: +44 75 25825856
 Email: london@airmoldova.md

Istanbul

Phone: +90212638209596
 E-mail: ist@casioairservice.com, ticketsale@casioairservice.com
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic. Ltd.şti Ordu Cad. laleli iş Merkezi No: 89 Kat 3, D-201 Laleli-Fatih/ist

Vienna

Phone: +43664 430 5182
 +43699 1010 3088
 E-mail: vienna@airmoldova.md
 Address: Fellergraben 27c 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

Athens

Phone: +30 210 3244452 3
 Mobile: +306945808188
 E-mail: athens@airmoldova.md
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

Larnaca

Phone: +35724625566
 E-mail: larnaca@airmoldova.md
 Address: 44 Nikodimou Mylona str, Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

Rome

Phone: 199201701 (only from Italy)
 E-mail: info@gsair.it
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187, Italy

Milano

Phone: 199 201 701 (only from Italy)
 E-mail: milano@airmoldova.md
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della Torre, 1, 20127 – Milano

Venice

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)
 E-mail: info@gsair.it

Venice (Mestre)

Phone: +390413197029
 Mobile: +393271640276
 E-mail: agenzia.esteuropa@gmail.com
 Address: Corso del Popolo 90/A

Torino

Phone: +39 011 521 4395
 E-mail: torino@airmoldova.md
 Address: 747 Viaggi, Via Milano, 13-10122 (fermata Porta Nuova o XVIII Dicembre)

Verona

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)
 E-mail: info@gsair.it

Bologna

Phone: 199201701 (only from Italy)
 E-mail: bologna@airmoldova.md
 Address: Bologna, Italy

Moscow

Phone: +7 495 937 59 55
 E-mail: 9U.MOW@aviareps.com
 Address: BC "Diamond Hall" 14, Olympiysky prospect, 7th floor, 129090

St. Petersburg

Phone: +7 812 740 38 20
 E-mail: 9U.LED@aviareps.com
 Address: BC "Eco Status" 140, Lygovsky prospect, 2nd floor, of. 202, 192007

Krasnodar

Phone: +8 (861) 263-66-08;
 +8 (988) 594-02-62
 Email: krr@azimut2000.ru
 Address: Krasnodar International Airport, International Terminal

Dublin

Phone: +353 1 877 2519
 Mob.: +353 87 231 3362
 E-mail: tatiana@skytours.ie
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

Tel Aviv

Phone: +972 3 5164052
 Email: info@phoenix-a.com
 Address: 8 Ha-Metsuda St., Afridar Center, Azor, 5800152

Lisbon

Phone: +351 218 446 408
 Mobile: +351 961 709 882
 Email: lisbon@airmoldova.md
 Address: Portugal, Lisbon Airport, Terminal 1, Departures

AIRMOLDOVA

Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chişinău
Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chişinău
Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chişinău airport

Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services**Fee/Tarif***

<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track) Ускоренное прохождение процедур контроля Fast Track Lane 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Înregistrarea cu prioritate (Check-in) Приоритетная регистрация (Check-in) Priority Check-in 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Business Lounge Access (up to 3 hours) 	25€
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours) 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile cu ieşiri de salvare Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment in Emergency Exit Rows 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter) Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations 	40€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieşiri de salvare Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows 	10€
<ul style="list-style-type: none"> Transport individual din terminal la aeronava Индивидуальный транспорт от терминала к самолету Individual transport from terminal to aircraft 	15€
<ul style="list-style-type: none"> Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации Late passengers acceptance, after check-in closure 	60€



* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate
 *тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.
 * fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate



Vorbiți o limba străină?

Odihniți-vă în Europa – lucrați acasă!

Salariu de la 700 euro

grafit.md

078 911 110